

Національна академія наук України  
Інститут історії України  
Ukrayna Milli Bilim Akademisi  
Ukrayna Tarihi Enstitüsü

**Олена БАЧИНСЬКА**  
**Olena BAÇINSKA**

**ОСМАНСЬКІ ФОРТЕЦІ БУДЖАКА  
НА МЕЖІ XVIII–XIX ст.:  
ЗАЛОГИ Й ЇХНІЙ СКЛАД**

**BUCAK VİLAYETİNDE OSMANLI  
KALELERİ: GARNİZONLARIN YAPISI VE İŞLEYİŞİ  
(XVIII. YÜZYIL SONU – XIX. YÜZYIL BAŞLARI)**

Одеса • «Астропринт» • 2013

УДК 94(477.74+478):623.1(=512.161)''17/18''

ББК 63.4(4УК7)5-425

Б322

У виданні «Османські фортеці Буджака на межі XVIII–XIX ст.: залоги й їхній склад» на основі документальних джерел розповідається про історію, склад і долю залог османських фортець Бендери, Аккерман, Кілія, Ізмаїл та ін. напередодні та на початку російсько-турецької війни 1806–1812 рр., характеризується населення фортець, його міграція, ономастика. Подані в додатках документи дають можливість відтворити уявлення про населення Буджака (в межах сучасного півдня Одеської області) та навколишніх територій.

Видання призначено історикам, науковцям, студентам, краєзнавцям, викладачам ВНЗ, вчителям гімназій і шкіл, всім, хто цікавиться історією України й Туреччини, а також історією Буджака зокрема.

Рекомендовано до друку  
вченою радою Інституту історії України НАН України  
(протокол № 3 від 28.03.2013 р.)

Науковий редактор:  
доктор з історії О. Г. Серeda, Інститут історії,  
Болгарська академія наук

Рецензенти:  
д. і. н. Т. Г. Гончарук, професор кафедри історії України Одеського  
національного університету імені І. І. Мечникова;  
д. і. н. Т. В. Чухліб, провідний науковий співробітник відділу середніх  
віків та раннього нового часу Інституту історії України НАН України

Переклад на турецьку:  
Ю. Сагайдак, Я. Колесник

Обкладинка:  
Фрагмент діорами «Штурм фортеці Ізмаїл. 1790 р.» Федоров В. В., Ба-  
ришніков О. С. // Державний меморіальний музей О. В. Суворова Санкт-  
Петербурга, Росія // <http://suvorovmuseum.ru/about-the-museum/virtual-exhibitions/storming-ishmael>

Bucak vilayetinde Osmanlı kaleleri: garnizonların yapısı ve işleyişi (XVII. Yüzyıl sonu – XIX. Yüzyıl başları) adlı yayında kaynakçalar esasında 1806-1812 tarihli Osmanlı-Rus savaşı arifesinde ve başında Bender, Akkerman, Kili, İsmail ve diğer Osmanlı kalelerin garnizonların yapısı, tarihi ve kaderi, kalelerin nüfusunun nitelemesi, göçü ve onomastik açıklanmaktadır.

Ekte sunulan belgeler Bucak ve çevresindeki nüfus (çağdaş Odesa bölgesinin güneyinde) ‘a dair bilgi içermektedir.

Yayın tarihçiler, akademisyenler, öğrenciler, bölge etnografyası uzmanları, öğretmenler, gimnazyum ve okul öğretmenler ve Ukrayna ve Türkiye tarihi, özellikle Bucak tarihi ile ilgilenen herkes tahsis edilmiştir.

**Bilim redaktörü:**

Yard. Doç. Dok. Oleksandr Sereda

**Eleştirmeciler:**

Prof. Dok. Taras Gonçaruk, İ.İ.Meçnikov

Milli Üniversitesi Tarih bölümü;

Prof. Dok. Taras Çuhlib, Ukrayna Milli Bilim Akademisi

Ukrayna Tarihi Enstitüsü Orta çağ ve erken Yeniçağ

bölümü öncü bilim elemanı

**Tercümanlar:**

Yuliya Sagaydak, Yana Kolesnik;

**Türk metni redaktörü:**

Çağlayan Yılmaz

**Kapak:**

“1790 yılında İsmail’e hücum” diyoramasının fragmanı V.V.Fedorov,  
O.S.Barişnikov// Rusya, St.Petersburg Devlet Anıtsal O.V. Suvorov Müzesi//  
<http://suvorovmuseum.ru/about-the-museum/virtual-exhibitions/storming-ishmael>

*Висловлюємо щирю подяку за сприяння у виданні  
Генеральному консульству Республіки Туреччина в Одесі  
й особисто Генеральному консулу пану **Хюсейну Ергані***



*Biz Kitabın yayımlanmasına yardımcı eden Türkiye Cumhuriyeti  
Odesa Başkonsolosluğuna ve bizzat Türkiye Cumhuriyeti Odesa  
Başkonsolosu **Hüseyin Ergani**'ye samimi şükranları sunarız*

**ОСМАНСЬКІ ФОРТЕЦІ БУДЖАКА  
НА МЕЖІ XVIII–XIX ст.:  
ЗАЛОГИ Й ЇХНІЙ СКЛАД**





## Віг автора

Фортеці Буджака, як і більшість інших фортець, являли собою укріплені пункти, підготовлені до кругової оборони і тривалої боротьби в умовах облоги. Призначення цих фортець полягало у захисті державних інтересів Османської імперії у провінційних районах Буджака. Оскільки ці фортеці, здебільшого, використовували для захисних цілей і тим більше в провінції, то їхні житлові будівлі були не настільки розкішними, як у фортецях центральних районів Османської імперії. Часто у них розміщувалася лише залага, завданням якої був захист відповідного регіону. Чим більшим було стратегічне значення регіону, тим більшою могла бути залага фортеці. Звичайно, що у фортеці знаходилась не лише військова залага, але й цивільне населення. Як правило, це були міщани, які займалися торговельними та ремісничими справами, а також родини чиновників фортеці. Під час війни фортеця ставала захистом і для жителів навколишніх сіл.

Значення фортець дністровсько-дунайського регіону — Бендери, Аккерман, Кілія, Ізмаїл та ін. — збільшується наприкінці XVIII — початку XIX ст. особливо після того, як кордон з Російською імперією проходив з 1774 р. по Південному Бугу, а з 1791 р. — по Дністру. Зі свого боку Російська імперія розпочинає розбудову навпроти османських фортець укріплених пунктів, які б блокували військові можливості османських залог.

Проблематика російсько-турецьких війн кінця XVIII — початку XIX ст. має численну літературу як історичного, так і військового характеру, де фортеці розглядають як важливі стратегічні пункти, що сприяли/заважали проведенню бойових операцій, подається характеристика оборонних можливостей фортець — чисельність залог,

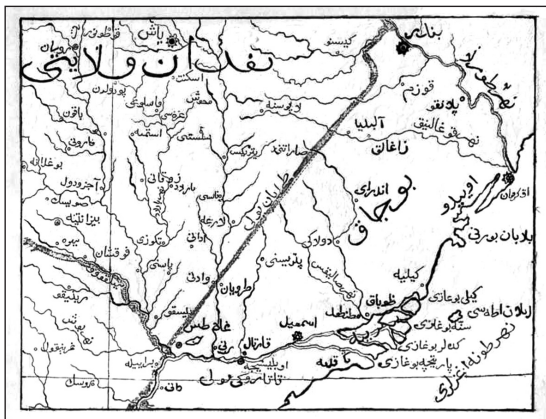
будова стін, башт, кількість знарядь, зброї тощо. Склад чиновників османських залог Буджака, його цивільних жителів практично не досліджується. Така ситуація пов'язана, з одного боку, з тим, що для зазначеної літератури це не було предметом дослідження, з іншого — через брак відповідних, уведених до наукового обігу джерел як російського, молдавського, так і османського походження.

Одним із перших і майже єдиним, хто у вітчизняній історичній літературі, торкався питань складу жителів османських фортець Буджака, був професор А. Бачинський у зв'язку з дослідженням народної колонізації регіону у XVIII — на початку XIX ст. Проте, в більшості його робіт, мова йде про населення фортець після їхнього входження до Російської імперії, тобто після 1806–1812 рр. Ми пропонуємо до уваги читачів спробу окреслити в загальних рисах, що являв собою склад військових і цивільних чиновників, їхніх родин в османських фортецях Буджака напередодні та на початку російсько-турецької війни 1806–1812 рр. В зв'язку з тим, що війна розпочалась досить несподівано для керівників османських фортець, це дає можливість уявити їхній склад в мирний час наприкінці XVIII — початку XIX ст., тобто після 1791 р. і до 1806 р. включно.

В кінці видання розміщені додатки — архівні документи, що публікуються вперше і мають сприяти подальшим дослідженням в даному напрямку. Враховуючи вищезазначене, хочемо присвятити це наукове видання пам'яті професора А. Бачинського у річницю його 80-річчя з дня народження.

Велику вдячність за підтримку під час збирання матеріалу висловлюємо дирекції і співробітникам Державного архіву Одеської області та його філії в м. Ізмаїл — Білоусовій Л., Хромову А., Галкіній Г.

# «Кут» — «Онгол» — «Вусак»



Фрагмент карти «Турецькі володіння в басейні Чорного моря». Кінець XVIII ст.  
“Karadeniz Havzasında Türk Toprakları”  
İsimli Haritanın Kısım (XVIII. yüzyıl sonu)

**Б**уджак — назва історико-географічної області сучасної України. Протягом часу у різних народів ця назва звучала неоднаково, але зміст її залишався незмінним. Старослов'янською мовою територію називали «Угол» чи «Кут», староболгарською — «Онгол» чи «Онголос»<sup>1</sup>, грецькою — як «Ugloz», згодом тюркською — «Вусак». Дійсно, цей закуток степу розташований між долішніми течіями Дністра, Дунаю, Пруту й узбережжям Чорного моря, на півночі умовна межа цього закутка проходила від річки Ботна, Верхнім Трояновим валом і далі по річці Прут до злиття з Дунаєм. Отже, ця земля майже з усіх боків омивається водою, що за іншою версією також означає Буджак.

З XV ст. територія Буджака підпадає під владу Османської імперії. З цього часу впродовж XVI — початку XIX ст. її можна визначати

<sup>1</sup> История на България. — София, 1981. — Т. 2: Първа Българска държава. — С. 76; Гръцки извори за българската история. — София, 1960. — Т. 3. — С. 262, бел. 5.

як міжетнічну контактну зону, що за своїм історичним розвитком пережила чимало подій пов'язаних зі зміною етнічного і соціального складу населення. Територія Буджака являла собою дикий цілинний степ. Степ мав повноводні річки — Дністер, Прут і Дунай, болотисті береги, гирла яких були покриті заростями очерету.

Родючий чорноземний ґрунт степу перерізали сухі яри, покривали чагарники, ковила і пирій. Більшість невеличких річок, що текли до Чорного моря і Дунаю, влітку пересихали. Тяжкі враження, які залишала подорож по степовій рівнині, неодноразово відзначались сучасниками. Один із мандрівників у середині XVIII ст. писав, що «протягом 20 пошт не зустрінеш ані камінця розміром за печатку, ані дерева довжиною в палець»<sup>2</sup>. Таку природу описував і російський офіцер Олександр Зашук: «Простір Буджака... являє собою пустелю; око подорожуючого марно буде шукати об'єкт, на якому зупинити свій погляд — ніде жодного деревця, навіть, курганів, цих свідків далекого минулого, не видно в цих місцях»<sup>3</sup>. Поряд з таким описом «незайманої дикої» пустелі, що навіювала нудьгу, майже усі сучасники свідчили і про високу родючість краю. Так, ще на початку XVIII ст. Дмитро Кантемир відзначав, що ці землі «у стародавніх авторів і новітніх письменників прекрасні за своєю родючістю, далеко перевершують багатства гір»<sup>4</sup>. Дійсно, навесні і в період дощів степи змінювались. Буджацький степ «скоріш можна назвати плодоносною пахучою долиною, ніж пустелею... Чудовий степ цей здається самою природою призначений для пасовиськ, з трьох боків оточений височинами, а четвертим — примикає до моря, він дає протягом майже цілого року численним стадам підніжний корм», — писав російський чиновник Павло Свиньїн у 1816 р.<sup>5</sup>.

<sup>2</sup> Брун Ф. Румынские княжества и Бессарабия около половины XVIII в. / Брун Ф. // Записки Бессарабского областного статистического комитета. — Кишинев, 1868. — Т. 3. — С. 295.

<sup>3</sup> Зашук А. Бессарабская область / Зашук А. — СПб., 1862. — Ч. 1. — С. 48, 207, 324, 529.

<sup>4</sup> Кантемир Д. Историческое, географическое и политическое описание Молдавии с жизнью сочинителя / Кантемир Д. — М.: Новиков, 1987. — С. 57.

<sup>5</sup> Свиньин П. Описание Бессарабской области. 1816 г. / П. Свиньин // Записки Одесского общества истории и древностей (далі — ЗООИД). — 1867. — Т. VI. — С. 180.

У другій половині XVIII ст. землі Буджака входили до адміністративної одиниці Сілійстринсько-Очаківського еялета (Озі) на чолі з сілійстринським пашею. Центром еялета в залежності від ситуації могли бути фортеці Сілістра, Аккерман, Очаків. Еялет поділявся на санджаки — Аккерманський, Бендерський, Сілійстринський та інші, в яких головували санджак-беї. Цікаво, що між Аккерманським, Бендерським та Очаківським санджаками кордонним пунктом була фортеця Хаджибей<sup>6</sup>.

У фортецях-містах — Аккерман, Кілія, Тігіна (Бендери), Сміл (Ізмаїл), Томарово (Рені) розміщувались значні військові залоги під головуванням пашів, які здійснювали й адміністративне управління прилеглими до міст землями. В них проживало як християнське, так і мусульманське населення. Підпорядковувались ці поселення тим керівникам, які здійснювали управління більш дрібних, ніж санджак, адміністративних одиниць (каза, нахіє)<sup>7</sup>. Християнське населення, яке проживало в таких округах, було османською райею (підданими): в містах — греки, вірмени, молдовани, українці, росіяни, болгар; в селах — переважно молдовани, українці та росіяни. Крім того, вже наприкінці XVIII — початку XIX ст. навколо фортець існували поселення з османськими яничарами та іншими військовослужбовцями.

З XVI ст. на рівнину між Аккерманською і Кілійською райями почали переселятися ногайські племена, які кочували раніше у степах нижнього Подніпров'я і Побужжя. До кінця XVI ст. ними був заселений майже весь степ і сформована Буджацька (Білгородська) орда. Вона складалася із різних ногайських племен і являла собою переважно їх територіальне об'єднання, перебувала в залежності від Кримського ханства.

Після російсько-турецьких війн кінця XVIII ст. території Османської імперії на півдні сучасної України значно скоротились. Як

<sup>6</sup> Середа А. Г. Силистренско-Очаковский еялет през XVIII — нач. на XIX в.: Административно-территориальное устройство, селища и население в Северозападном Причерноморье / Серед А. Г. — София, 2009. — С. 67–70, 106–112; Димитров Стр. История на Добруджа / Димитров Стр., Жечев Н., Тонев В.; под ред. акад. Тодорова Н., проф. Димитрова Стр. — София: Изд. На българската академия на науките, 1988. — С. 8–15.

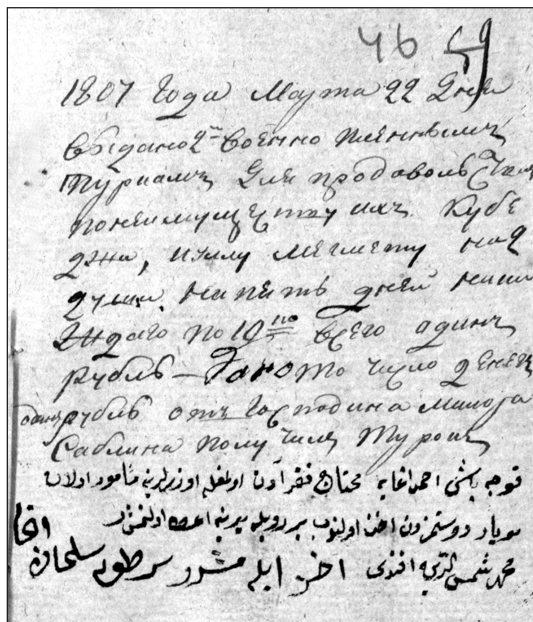
<sup>7</sup> Серед А. Г. Силистренско-Очаковский еялет през XVIII — нач. на XIX в. — С. 67–112, 227–290.

відомо, Порта втратила на користь Російської імперії межиріччя Південного Бугу та Дністра, а також залежне від неї Кримське ханство. Внаслідок цього присутність османського населення на зазначених територіях зменшилась. Наступна російська-турецька війна 1806–1812 рр. позначилась вже на долі населення, яке проживало на території Буджака. Тут воно складалось з різних етнічних груп, але для кожної із них під час війни, в першу чергу, важливим було зберегти життя, а після цього поставало питання про подальше проживання і становище в рамках політики нової держави — Російської.

# Розповідають писемні свідки історії — архівні документи

Станнім часом до історії Південної України під час Османського панування спостерігається неабиякий інтерес дослідників, внаслідок чого на основі османських та російських джерел

опубліковано чимало робіт. Більшість із них торкалась історії окремих етнічних груп Північного Причорномор'я — ногайців, українців, молдован, болгар, росіян-старообрядців, татар (Грибовський В., Шабашов А., Каширін В. та інші), питань датування населених пунктів, адміністративного управління, складу населення міст-фортець і сіл цього регіону (Бачинський А., Серeda О.).



Документ з Державного архіву Одеської області  
Odesa Bölgesi Devlet Arşivinden Belgesi

Історія формування турецьких міських громад та колоній на території півдня України і Буджака на початку XIX ст. досить фрагментарна — обмежена довідковими статтями та статистичними даними (Тимченко В. М., Кухар-Онишко Н. О., збірник документів з історії Тернівки (2004)). З одного боку, тому що наявні джерела періоду османського панування надзвичайно різноманітні, з іншого — російські джерела, які широко використовуються в науці, присвячені проблемам більш пізнього хронологічного часу<sup>8</sup>.

На жаль, в питанні вивчення османських залог і населення фортець Буджака залишається багато прогалин, в тому числі через відсутність або недоступність необхідних джерельних матеріалів. На сьогодні з'явилась можливість спробувати дослідити окремі лакуни, використовуючи нові документи Державного архіву Одеської області та його філії Комунальної установи «Ізмаїльський архів», не претендуючи проте на вичерпність.

Документи Державного архіву Одеської області різні за формою та змістом<sup>9</sup>. Вони відображають момент переходу більшості фортець Буджака під владу Російської імперії на початку війни 1806–1812 рр. У зв'язку з тим, що майже усі фортеці, крім Ізмаїла, не зазнали значних бойових випробувань, штурмів і тривалих облог, керівники фортець мали можливість провести мирні переговори та зберегти, якщо не повний, то значний склад залог і населення. Документи являють собою листування російського військового командування

---

<sup>8</sup> Дані наведені в: Жуков В. И. Города Бессарабии. 1812–1861 гг. (Очерки социально-экономического развития): монография / Жуков В. И. — Кишинев: Картя Молдовеняскэ, 1964. — 250 с. — по Аккерману й інших містах Південної Бессарабії стосуються більш пізнього часу. Теж саме стосується: Статистическое описание Бессарабии собственно так называемой или Буджака с приложением генерального плана его края, составленное при гражданской съемке Бессарабии, производившейся... с 1822 по 1828 год. — Аккерман: Тип. И. М. Гринштейна, 1899. — 523 с.; Статистическое описание Бессарабии или казенного Буджака. 1817 г. // Національна бібліотека України ім. В. Вернадського. Інститут рукописів (далі — НБУ. ІР). — Ф. V (Одеське товариство історії та старожитностей). — Спр. 668; Статистическое описание Бессарабии. 1828–1831 гг. / Сост. И. Батянов // НБУ. ІР. — Ф. V. — Спр. 669 та інші.

<sup>9</sup> Державний архів Одеської області (далі — ДАОО). — Ф. 1. — Оп. 220. — Спр. 4, ч. 1–2.

різних інстанцій; статистичні дані про склад населення у фортецях; різні за характером вимоги, подання, клопотання та скарги османського населення; паспорти та «білети» на переїзди. Мова документів османська та російська. В окремих випадках зберігся переклад османського тексту документів, що був зроблений для російських керівників.

В додатках (додатки № 1–7) до даного видання представлені іменні списки військових і цивільних управлінців та їхніх родин, а також іншого османського населення. Списки були складені російськими службовцями, здебільшого, для розрахунку кількості коштів і продовольства, необхідних для утримання цього населення як «військовополонених». Інформативні можливості документів архіву можна поділити на декілька груп. Перша група надає відомості про структуру залог таких фортець, як Аккерман, Кілія, Каушани, Рені. Найбільш репрезентативні в цьому плані є списки чиновників фортеці Бендери, і хоча фортеця територіально не входила до Буджака, склад її може бути взятий за основу для аналізу подібної інформації для інших сусідніх з нею фортець. До цієї групи відносимо також інформацію про демографічні процеси, віковий склад та ономастику. Ця група документів дає можливість проектувати отриману інформацію на межі XVIII–XIX ст.

Друга група характеризує статус та утримання населення залог як «військовополонених»: шляхи переміщення, місця і умови переселення та утримання, правове становище, фінансування. До цієї групи можна віднести й відомості про можливості переселення до родичів в Крим, повернення бажаючих в межі Османської імперії під час Слободзейського перемир'я 1807 р. Третя група — окреслює матеріальні втрати та розорення, яких зазнали переселенці. Четверта — визначає ставлення до цих османських «військовополонених» місцевих жителів, російських військових та цивільних керівників.

Окремі документи, що представлені у даному виданні у додатках № 8–9 ілюструють ще одну сторінку життя османського населення Буджака, а саме: його повернення до фортеці або появу нових османських жителів у зазначених містах-фортецях під час війни. Ці документи зберігаються у Філії Державного архіву Одеської області — Комунальній установі «Ізмаїльський архів» у фондi «Ізмаїльське

міське поліцейське управління. 1812–1856 рр.» (ф. 514)<sup>10</sup>. Найбільш повну інформацію про «корінних» жителів і переселенців дають списки міста-фортеці Ізмаїл. Склад населення, показаний у нижченаведених документах, дає змогу визначити час, темпи та шляхи заселення не лише Ізмаїла, але й усього навколишнього регіону. Вони уточнюють місця походження, міграції, демографію османських родин, зовнішні прикмети господарів. Ономастику чудово ілюструють прізвища й імена жителів записані російським чиновником за усними свідченнями і тодішньою вимовою жителів, а не за стандартами російської мови. У такий спосіб він зафіксував для нас як саме вони себе іменували.

Документальні матеріали, що ілюструють згадані аспекти, являють собою формулярні списки жителів фортеці та міста Ізмаїл, складені протягом 1810–1811 рр. російською поліцією.

Отже, зазначені документи дають можливість проаналізувати склад залог і населення фортець Буджака під час російсько-турецької війни 1806–1812 рр., з проектування окремих даних на кінець XVIII ст.

---

<sup>10</sup> Комунальна установа «Ізмаїльський архів» (далі — КУ «ІА»). — Ф. 514. — Оп. 1. — Спр. 1–4.

## «Військовополонені»: складність нового статусу та становища



*М. Раффе. Полонені турки на Дунаї. Середина XIX ст.  
M. Raffe, Tuna Nehrinde Türk Savaş Esirleri (XIX. yüzyılın ortası)*

До початку війни 1806 р. Росія та Османська імперія формально вважались союзниками, тому російські війська без оголошення війни перейшли Дністер, без бойових дій зайняли в кінці листопада — на початку грудня 1806 р. фортеці Бендери, Паланку, Аккерман, Кілію.

Більшість ногайців, які проживали в Буджаку, погодились на переселення на Молочні Води і до Криму. Цьому сприяли попередні переговори з ними чотирьох поважних представників з Молочних Вод — Бегалі Ага, Ільяс Ага, Мусса Челебі й Імрас Челебі<sup>11</sup> та місії російських офіцерів бригадира І. Катаржі й штабс-капітана І. Котля-

<sup>11</sup> Каширин В. Вступление русских войск в Бессарабию и ликвидация Буджакской татарской орды в начале русско-турецкой войны 1806–1812 гг. [Електронний ресурс]. — Режим доступу: <http://pda.regnum.ru/news/1529996.html>

ревського. Проте частина ногайців і татар під впливом ізмаїльського паші Ібрагіма Пеглевана<sup>12</sup> передумала переходити на бік Росії.

Особлива складність була з тими османськими підданими, які проживали у фортецях Кілія, Аккерман, Бендери. Зважимо на те, що вони були основним населенням міст та жили на цих територіях тривалий час, вважаючи їх своїми. Після офіційного оголошення війни Османською імперією (18 грудня 1806 р. (30 грудня за ст. ст.) османське населення зайнятих російською армією фортець оголошувалось військовополоненими. Перш за все, це стосувалось чиновників, військових та їхніх родин, які складали залоги османських фортець. Усі вони мали бути переселені на територію Російської імперії в Херсонську, Катеринославську губернії і на територію Бузького війська. Для тих військовополонених, які були «взяті зі зброєю в руках», тобто під час бойових дій, призначались для поселення Харківська, Воронізька й Тамбовська губернії, вони обов'язково проходили карантин, і мали утримання та харчування за тим зразком, що і французькі полонені (під час війни з Наполеоном)<sup>13</sup>.

Для військовополонених турків з Бендер транзитним пунктом переселення став Тирасполь, з Аккермана та Кілії — Овідіополь. Реальне переселення турецького населення розпочалось з лютого 1807 р. Усі вони були поділені на окремі партії на чолі з керівниками. Так, партію бендерських переселенців очолювали трибунчужний Гассан-паша, Мустафа байрактар, Магмет ага; аккерманських — двобунчужний Тагір паша, Топчю баші; каушанських — Гаджи Галіль; кілійських — назир Алі Бей, Топчі баша Гаджи Гусейн ага, ренійських — Аділь Бей<sup>14</sup>. Їхній шлях мав пройти з Тирасполя, Овідіополя, Маяк на Вознесенськ, Єлисаветград.

В станицях Бузького козацького війська розміщали османських підданих з фортець Бендери та Аккерман. З них дві частини відправили до Єлисаветграду, а третю — розселили у козаків навколо Вознесенська (м. Соколи). На квітень 1807 р. через Вознесенські землі пройшло 4 206 осіб військовополонених. Так, з Вознесенська

<sup>12</sup> Ібрагім Пеглеван (Пегліван, Пехліван — від *peglevan*, що з тур. означає «борець», його ж називали «сміливець»), двобунчужний паша, вихідець з Польщі, ізмаїльський паша на початку XIX ст.

<sup>13</sup> ДАОО. — Ф. 1. — Оп. 220. — Спр. 4, ч. 1. — Арк. 290–291 зв., 296.

<sup>14</sup> Там само. — Арк. 484.

в станиці: Суботець відправили 478 бендерських турок на чолі з Магмед агою, Федорівку — 290 каушанських — на чолі з Гаджи Галілем, Себінську — 614 осіб на чолі з Турнаджи аджи асан агою, Ракове — 160 осіб, Дмитрівку — 472 особи, Аджамку — 241 осіб, Рівне — 267 осіб на чолі з Гаджи Мегмет агою. Для роз'яснення правил поведінки та обов'язків козацького населення у станиці був спеціально направлений осавул Немцо-Петровський і сотник Самусь<sup>15</sup>. Козацькі родини мали годувати тих, хто залишився і надавати підводи тим, хто буде йти далі. Осавул Саблін запропонував залишитися переселенцям в станицях, особливо жінкам з дітьми, які народились у дорозі. Однак вони всі висловили «небажання» через неможливість проживання разом з козаками<sup>16</sup>.

Вже у березні 1807 р. Канцелярія війська звернулась до херсонського цивільного губернатора з проханням звільнити бузьких козаків від конвою полонених, бо вони надали понад 500 підвід для транспортування їх в Одесу, а потрібно було супроводжувати «ще 20 деревень татар до Катеринослава» та виконати усі земські повинності. Внаслідок такої ситуації виконання повинностей скасовувалось і компенсувалась вартість за надані підводи<sup>17</sup>.

За відомостями Е. Рішельє на листопад 1807 р. в Херсонській та Катеринославській губерніях були оселені 15 тисяч 366 турків і татар (див. додаток № 7).

Відразу зауважимо, що не всі з тих, хто переселявся, залишались в цих двох губерніях. Для інших центром переселення став Крим. В Криму проживало чимало родичів буджацьких турків та татар. Через це півострів став центром тяжіння багатьох переселенців. Самі жителі Кримського півострова також активно брали участь у заходах з влаштування військовополонених з фортець Буджака. Відразу таке питання постало у турків з Бендер, які виявили бажання переселитися до Криму або Бухарії. Перекопський купець Асан Ферманов, татари Уталі та Сейделі клопотали про переїзд до них родичів з Кілії Мендалі Білаклар, Аліма Азі, Белтурука Алакоя та інших, яких оселили в с. Куцівка Єлисаветградського повіту<sup>18</sup>. Звертає на себе увагу ще

<sup>15</sup> Там само. — Арк. 86–89.

<sup>16</sup> Там само. — Арк. 185–189, 329–333.

<sup>17</sup> Там само. — Арк. 176–178 зв.

<sup>18</sup> Там само. — Арк. 80–81, 658.

один цікавий випадок. Пов'язаний він був з турками, яких захопили російські солдати за кордоном в с. Колпак разом із дітьми у лютому 1807 р. Доки дорослих тримали в Одеському острозі — дітей мали відправити на поселення до Криму. Однак одеський поліцмейстер просив затримати хлопчиків, «які мали на вигляд років 10», в Одесі, доки їхніх батьків не випустять із в'язниці «щоб не розривати родини». Частина татар і турків з Ізмаїла відразу згодні були переселитися до родичів в Крим або на Молочні Води. Усім цим вони намагались зменшити не лише морально-психологічний дискомфорт, але покращити умови проживання на нових місцях. Умови, в яких опинились переселенці, дійсно бажали кращого. Вже з початком переселення як коменданти фортець з російського боку, так і керівники переселенців повідомляли про те, що багато з турків «є утримання бідного» або зовсім «неімущі» — Сані байрактар, толмач Салі, хамзанім Усеїн та ін.<sup>19</sup> Через довге листування між різного рівня російськими чиновниками було визначено сплачувати усім військовополоненим (крім ногайців, які мали переселятися на Молочні Води, але знаходились разом із військовополоненими фортець) кошти на харчування та незначне утримання. Так, паші трибунчужному — за призначенням головнокомандуючого російської армії, пашам менших генеральських чинів по 2 крб., чиновникам штаб- та обер-офіцерського звання мали виплачувати по 50 коп. на місяць, рядовим по 5 коп. Стільки ж отримували дружини та повнолітні діти — по 5 коп., а малолітні — по 25 коп. на місяць<sup>20</sup>. Незважаючи на те, що ця сума була мізерною, її ще й регулярно не виплачували. На що маємо численні скарги керівників переселенських груп, де зауважували на те, що «як чиновники, так й прості військовополонені обносились, багато хто майже босі та голі», не забезпечені продовольством, дехто спочатку продавали свою худобу та одягу, а інші змушені були «жити мирським подаянням» або «терпіти голод». Керівник ренійських турків змушений був купувати їм харчі власним коштом<sup>21</sup>.

Переселенців чекали «несподіванки», і з власне переїздом на казенних або селянських підводах, яких постійно бракувало, адже жителі сіл, через які проїжджали полонені, без особливого енту-

<sup>19</sup> Там само. — Арк. 10–15, 40, 443–444.

<sup>20</sup> Там само. — Арк. 292.

<sup>21</sup> Там само. — Арк. 292.

зіазму надавали свій транспорт. В транзитних пунктах переїзду оселялись полонені в будинках обивателів, землянках, казармах, карантинах, навіть в сараях. Це спричиняло низку незручностей як самим мешканцям міст і селищ, так і полоненим. Так, жителі населених пунктів скаржились на те, що витрачаються на годування та транспорт, а полонені не погоджувались проживати разом з «іновірцями», вимагали або окремих будинків, або висилити з них селян і козаків. Всього ж на листопад 1807 р. жителі двох губерній, де розміщували військовополонених, надали 22 193 підводи, витратили грошей 4 тис. руб. 25 коп. на хліб та інші припаси (додаток № 7). За це вони вимагали компенсацію у держави у вигляді грошей або скасування відповідних податків<sup>22</sup>.

Жителі Херсонської та Катеринославської губерній були не єдині у своєму бажанні отримати компенсацію за втрачене. Військовополонені турки неодноразово звертались до російського керівництва з проханням владнати питання з їхнім майном, що залишились у фортецях. Їхні будинки, млини, сади, човни тощо залишилось без усілякого нагляду<sup>23</sup>. Деякі з турків нашвидкоруч змогли продати рухоме та нерухоме майно, але більшість просила або внести у відповідні документи та компенсувати вартість, або дозволити окремому представнику продати це майно. Окремі турки та татари, що мали значну кількість худоби й вирішили взяти її до нового місця проживання, під час переселення могли втратити частину тварин. Відбувалось це не лише через природну загибель худоби. Прикрі факти крадіжок частини або цілих табунів відкривають документи. Зокрема, у Аділь Бея був «відігнаний» табун коней у 150 голів. Винними виявились козак бузького війська Григорій Лелека та жителі прикордонних населених пунктів Паланки, Ганкишли, Кишли — Петро Волошенко, Федір Бойченко, Григорій Аленіченко та Клім Мещенко. Вони встигли продати понад 30 коней, а інших довелось повернути<sup>24</sup>. У турка Джумали зник табун із 65 коней, які виявились пізніше у предводителя дворянства Херсонської губернії П. Туманова, а майор Балеєв відібрав у аккерманського полоненого Кют Бедини

---

<sup>22</sup> Там само. — Арк. 746–746 зв.

<sup>23</sup> Там само. — Арк. 170, 183, 424.

<sup>24</sup> Там само. — Арк. 143.

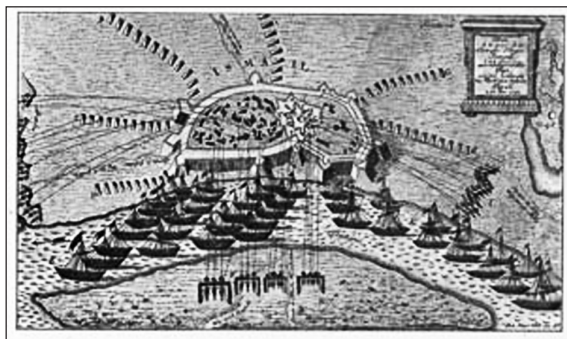
ясир «Магмета з конем»<sup>25</sup>. Усі подібні випадки розглядались одеськими чиновниками та поліцмейстером, але як правило, позитивних результатів не давали.

Особливо важким моментом у справі переселення військово-полонених мусульман виявилась осінь 1807 р. По-перше, це було пов'язано із погіршенням погодних умов, через що, не отримавши відповідних грошей та утримання, полонені потерпали від голоду та холоду. По-друге, у серпні 1807 р. Росія та Османська імперія уклали Слободзейське перемир'я, внаслідок якого передбачався обмін військовополоненими. Оселеним туркам і татарам пропонували переїхати до Османської імперії. Внаслідок чого значна частина турків виїхала в округу фортеці Браїла і до Стамбула.

---

<sup>25</sup> Там само. — Арк. 424.

# З Бендер й Аккермана до Одеси й Миколаєва



*І. М. Віль. План штурму фортеці Ізмаїл. Гравюра.  
Кінець XVIII ст.*

*İ. M. Vill, İsmail Kalesi'ne Hücum Planı, Gravür  
(XVIII. yüzyıl sonu)*

**Н**а межі XVIII–XIX ст. Бендери являли собою одну з найпотужніших фортець на кордоні з Буджаком і були центром санджака. Звели фортецю на місці колишньої митниці за наказом Сулеймана I Кануні. Автором проекту був відомий турецький архітектор Сінан, а найперший опис форпосту залишив відомий турецький мандрівник XVII ст. Евлія Челебі. Фортеця побудована за зразком західноєвропейських бастионного типу. Вона була обнесена високим земляним валом і глибоким ровом, що ніколи не заповнювався водою, і складалася із трьох частин: цитаделі, верхньої й нижньої частин. З південно-західної сторони розташовувався посад. У фортеці перебували цивільні та військові чиновники, залога з яничар. У кінці XVII ст. найбільші яничарські залоги Сілістрінсько-Очаківського еялету розміщувалися у Відіні, Сілістрі, Браїлі, Бендерах й Очакові. Для більшості провінційних залог і військових частин Османської імперії типовими вважались штати фортеці Відін<sup>26</sup>, згодом фортеці

<sup>26</sup> Атанасов Х. В Османската периферия: общество и икономика във Видин и околността през XVIII ст. — София, 2008. — С. 241–244, 251.

Сілістра. В кінці XVII ст. в Бендерах нараховувалось до 470 яничар, які постійно перебували у розпорядженні бендерського паші. Крім них? у фортеці та поблизу неї розміщувались османські війська — від 10 до 15 тисяч. У верхній частині фортеці проживали кіннотники, піхотинці та їхні родини. У нижній частині, яка складалась з шести веж і бастионів, розміщувались пушкарі, зброярі та яничари. Під час облоги фортеці в ній переховувались жителі навколишніх сіл і містечок. Посад складався з турецьких і молдавських кварталів, де були османські школи, мечеті, православна церква, лазня, торгові лавки. На кінець XVII ст. в посаді нараховувалось до півтори тисячі будинків, переважно хатинки, вкриті очеретом і соломою.

Потужна османська залога фортеці, у взаємодії з буджацькими татарами могла швидко наводити лад у підвладній султану Молдові. Фортеця вважалася однією з найсильніших у Придністров'ї. Її неодноразово і безуспішно намагались захопити. Вона була надійним захистом і на кордонах з Російською імперією. Одна зі спроб захопити у 1770 р. бендерську фортецю російськими військами вважалась найбільш кровопролитною за весь період війни 1768–1774 рр. Її захищало близько 18 тисяч османських військ з сераскіром Махмед-Еміном. Фортеця була взята після двомісячної облоги та важких рукопашних боїв за кожен будинок. З османського боку було втрачено вбитими близько 5 тисяч, з російського близько 5–6 тисяч. «Чим стільки втратити й так мало одержати, краще було й зовсім не брати Бендер», — так відреагувала на цю подію російська імператриця Катерина II. Стратегічне значення фортеці було настільки важливе, що в Османській імперії після її втрати було оголошено триденний траур. За умовами Кючук-Кайнарджийського миру 1774 р. фортеця залишилась в Османській імперії. Під час наступної російсько-турецької війни 1787–1791 рр. Бендери здались без кровопролиття. Все османське населення фортеці мало змогу продати своє майно, будинки, худобу і, за бажанням, виїхати на інші території Османської імперії. Проте цього не знадобилось, адже фортеця і після цієї війни залишалась в межах останньої.

На межі XVIII–XIX ст. стратегічне значення Бендерської фортеці дещо зменшилось, після того як Росія збудувала напроти неї на лівому березі Дністра Тирасполь, і після зміни кордону між Росією й Австрією, що дозволяв ізолювати Бендери. Тепер головними за-

хисними центрами для Порти стали фортеці дунайського регіону. Незважаючи на це, чисельність чиновників та військових у Бендерах залишалась найбільшою порівняно з Аккерманом, Ізмаїлом, Кілією та іншими. В передмісті фортеці та навколо неї проживало християнське і мусульманське населення. Крім того, тут проживали яничари з родинами, що підпорядковувались чиновникам в Бендерах або місцевим феодалам, татари-бешлеї (татари, що знали військову справу і несли військову службу).

На початку російсько-турецької війни 1806–1812 рр. за планами російського уряду корпус під командуванням генерала К. Мейєндорфа мав зайняти Бессарабію. В листопаді 1806 р. війська перейшли Дністер в районі Дубоссар і розпочали наступ на Бендери. В разі неможливості зайняти фортецю її мали взяти в облогу і не затримувати інші війська. Бригадир І. Катаржі, відправлений до Бендер, мав переконати бендерського Гассан-пашу відкрити для російських військ фортецю. Гассан-паша, як твердять сучасники тих подій, спочатку мав намір оборонятися, але внаслідок переговорів запропонував розмістити російські війська лише у форштадті й навколишніх селах. Однак війська генерала К. Мейєндорфа зайняли усю фортецю з розпорядженням «не чинити ніяких образ військовим і жителям фортеці»<sup>27</sup>. Вирішено було провести перепис жителів, за яким виявилось, що у фортеці та форштадті проживало «магометанського віросповідання» — 5981 осіб, а інших — 1900<sup>28</sup>.

Як уже зазначалось, після офіційного оголошення війни між державами чиновники фортеці отримали статус «військовополонених» і переселялись в межі Росії. Разом з ними переселяли жителів татарських хуторів і сіл, що розташовувались поблизу Бендер: Бахчали, Гурсоя, Терс базар, Сарі адул, Дауде пунар, Тінатар, Води Єнікьой та інші. Як наголошував російський комендант фортеці генерал-майор М. Хитрово, «вони усі суть бешлеї тіж яничари й утримання таке саме мають»<sup>29</sup>. Деякі османські чиновники Бендер мали таємні домовини з ізмаїльським пашею І. Пеглеваном, що становило загрозу

<sup>27</sup> Записи Котляревского о первых действиях русских войск в турецкую войну 1806 года / [Електронний ресурс] / Киевская старина. — 1901. — Режим доступу: <http://adjutant.ru/rtwar1806-12/kotlyarevsky1806.htm>

<sup>28</sup> Там само.

<sup>29</sup> ДАОО. — Ф. 1. — Оп. 220. — Спр. 4, ч. 1. — Арк. 33 зв.

для російських військ і затримувало початок переведення залоги фортеці до Росії.

Керівник бендерської фортеці трибунчужний Гассан-паша, якому на той час вже виповнилось 80 років, чудово розумів ситуацію, в якій опинилися він, його підлеглі та їхні родини. Вибір для нього був невеликим, адже втрата ним фортеці не несла нічого приємного з боку султанського двору. Гассан-паші було запропоновано обрати для переїзду Одесу або Миколаїв. Для організації його переїзду в Бендери був викликаний предводитель дворянства Тираспольського повіту П. Туманов. Як з'ясувалось при переїзді, в Тирасполі, а потім в Миколаєві могли розмістити лише половину усіх, хто виїжджав разом з пашею. Іншу половину поділили на групи і розселили в різних місцях Херсонської та Катеринославської губерній. На червень 1807 р. в Миколаєві перебував штат чиновників бендерської фортеці наближених до паші. Гассан-паша склав відповідний список з означенням посади та платні, яку вони отримували від Османської імперії. Платню паші мав визначити головнокомандуючий російської армії.

За списком зазначено 220 осіб чоловічої статі і 109 — жіночої (додаток № 5). Серед них чиновників вищого рангу — 11 (паша, його радники та скарбник), другого рангу — 34 (прапороносці, доглядачі за різними церемоніями, постачальники провіанту та інші), військового звання — 20 (суддя, предводитель дворян, прапороносці, перекладач), військові — 33 (командувач 500 воїнами, наглядачі за кур'єрами, бунчуками, водовозами, «виконавці волі паші» та інші), рядові військові — 23, рядові службовці — 28 (музики, водовози, повара), помічники службовців — 42. За російськими стандартами звання 111 осіб відповідали штаб- і обер-офіцерському «достоїнству».

Дана група, що виїхала з фортеці, була не єдиною. Всього «бендерської фортеці турок, які здалися добровільно», нараховувалось 6781 особа обох статей, серед яких чиновників штаб- і обер-офіцерського звання 589 осіб. Їх розмістили в 26 населених пунктах. Окремо в трьох селах оселили «бендерської фортеці татар, які здалися добровільно», — 785 осіб. Частина татар з «Бендерської округи», 264 особи під керівництвом Даві Мурзи, була оселена в селі Каменському Єлисаветградського повіту, а потім відправлена на Молочні Води (додатки № 6, 8). Цікавою є наявність військових чиновників в складі цієї групи — бьолук баши (в документі «білук»). Бьолук баши

вважався керівником різних за чисельністю та організацією бьолуків — загону яничар у еялетах. В документі згадується Аджи білюк баши ага, Алі білюк баши ага, Муртази білюк баша ага, мураз білек баша ага, умер білюк баша ага. Разом з ними їхали чиновники — Темір бей байрактар, чауш, Імам ефенді гаджа та інші (додаток № 6).

Слід зауважити, що татари переселялися групами відповідно до сіл, в яких вони проживали. Так, з села Малих Тінатар при керівнику Бікір байрактарі, з села Терс Базар при керівнику Гажі Саїте афете, з села Води Енікьой при керівнику Гаджі Османі, з села Тінатар при керівнику Гажі Абдулі, з села Гурсоя при керівнику Гажі Тімаші, села Бахкали при керівнику Дауде Гажі та ін. Вони вели з собою значну кількість худоби, зокрема 936 власних волів, 1 139 коней, понад три тисячі рогатої худоби, 25 верблюдів та 55 овець<sup>30</sup>.

Бендерська складова «військовополонених» була найчисельнішою. Якщо бендерський трибунчужний Гассан паша обрав для оселення Миколаїв, то аккерманський двобунчужний Тагір паша — Одесу. Аккерман являв собою не менш, якщо не більш потужну фортецю ніж Бендери. Побудована ще італійцями вона мала форму кола з трьома рядами укріплених стін. В кінці листопада 1806 р. з Одеси до неї розпочали рух російські війська на чолі з герцогом Е. Рішельє. Зайнявши Паланку, він надіслав інженера Є. Ферстера і отамана бузьких козаків М. Кантакузіна до керівника фортеці з вимогою здати її. Рішельє досить здивувався коли Є. Ферстер доповів, що їх вже чекали<sup>31</sup>. Близько 11-ї години ранку першого грудня російські війська розмістились у фортеці. За свідченням графа О. Ланжерона, який супроводжував герцога Е. Рішельє, керівник Аккерману Тагір паша «арнаут, магометанин, людина років 40, здавалось, був у захваті від зустрічі з нами» (як свідчать документи, Тагір паша мав 48 років (додаток № 2). Вони довго розмовляли, пили каву і палили. Паша зі здивуванням дізнався про існування Одеси, в подальшому спілкуванні навіть пропонував графу О. Ланжерону купити одну із своїх дружин, коли дізнався, що той не має спадкоємців<sup>32</sup>. Склад чиновників Аккермана був близький до Бендерської фортеці. Зокрема, крім двобунчужного

<sup>30</sup> ДАОО. — Ф. 1, — Оп. 220. — Спр. 4 за 1807 р., ч. 1. — Арк. 278–278 зв.

<sup>31</sup> Записки графа Ланжерона. Война с Турцией 1806–1812 гг. // Русская старина. — 1907. — № 5, май. — С. 615.

<sup>32</sup> Там само.

паші зазначені в списках: яничар ага<sup>33</sup>, кадій<sup>34</sup>, кавас(и)<sup>35</sup>, капудан<sup>36</sup>, тютюнджі, кафеджі, башчауш, сеіш-баші<sup>37</sup>, мулла та інші (додатки № 1, 2). Тобто посади чиновників співвідносились між Бендерами й Аккерманом. Однак штат чиновників, які переселялись, був дещо менший через об'єктивні обставини, в той самий час є і певна різниця в штаті. Так, це стосується посади керівника порту та менших чиновників, пов'язаних із флотом — капудан, — посади яких не відображені у списках бендерської фортеці.

Після оголошення аккерманської залоги військовополоненими вони мали бути транспортовані з Аккерману до Овідіюполя, а потім до пунктів призначення. Овідіюполь не міг вмістити усіх військовополонених, тому було вирішено одружених з родинами розмістити у форштадті на обивательських квартирах, холостих — у карантині, а чиновників — у фортеці<sup>38</sup>. По виїзді з Овідіюполя в Одесі розмістився Тагір паша і чиновники — Каді Гаджи Мустафа Ефенді, Яничар аси Турнажи Сеід Гасан ага, Хотин дефтердар Кардаші Кадир ага, Кілії назир Алі бей, Арачі Мустафа ага, Аккерман демрекчі Ізмаїл, Аккерман арачіси Гасан ага, Кавас баші Гаджі Гусейн та інші. Всього близько 65 осіб обох статей, з них чиновників різного рангу — 16. Можна припустити, що Тагір паша розмістився саме в Одесі через згадане вище «знайомство та запрошення» герцога Е. Рішельє й графа О. Ланжерона.

Окремі групи із залоги і населення Аккермана переселили в Новомірогород, Високий Кут, Івановський, Петровський та інші населені пункти Херсонської та Катеринославської губерній. Всього в 16 селах проживало «аккерманських турків» — 3 366 осіб, із них офіцерів і чиновників — 204, а також «білогородської фортеці турків» (ймовірно вжито іншу назву Аккермана) — 866 осіб, із них чиновників — 53 (додаток № 7). Розділили долю військовополонених аккерманської фортеці й татари-бешлеї Аккерманської округи. Вони не мали бажання прямувати разом з іншими татарами на Молочні Води, тому

<sup>33</sup> Керівник яничар.

<sup>34</sup> Чиновник з функціями судді.

<sup>35</sup> Чиновник з функціями поліцейського і виконуючого покарання.

<sup>36</sup> Офіцер, який відповідав за порт і флот.

<sup>37</sup> Чиновник, який відповідав за коней.

<sup>38</sup> ДАОО. — Ф. 1. — Оп. 220. — Спр. 4 за 1807 р., ч. 1. — Арк. 66–66 зв.

220 осіб татар з села [Гедлабай/Чедлабай] з керівником Джемалабай розмістили в Єлізаветградському повіті<sup>39</sup>.

Разом з залогою та населенням Аккерманської фортеці в Одесу та інші населені пункти переселяли «кілійських турків, які добровільно здалися». Кілія являла собою невелику фортецю у вигляді каре з чотирма бастіонами, широким, але не глибоким ровом. Вона не могла бути взята штурмом, а для її облоги потрібно було б не менше 10 днів. Захищала її незначна, порівняно з Бендерами й Аккерманом, залога.

Жителі фортеці, налякані жорсткими діями ізмаїльського паші І. Пеглевана, не виявили бажання захищати її від російських військ. Кілію було відкрито для генерала А. Засса 9 грудня 1806 р. Залогою й жителі Кілії були оголошені військовополоненими. Частина чиновників оселилась разом з Тагір пашею в Одесі. Так, зокрема, в Одесі розквартирували 45 осіб — керівника Топчи башу гаджі Гусейна 61 року з дружиною, донькою, одруженим сином, іншими родичами та слугами, чиновників — байрактара алі Мустафу агу, турнаджі<sup>40</sup> Гаджі Мустафу агу, гасакі Мустафу агу та інших (додатки № 1, 2). Всього ж в Одесі влітку 1807 р. проживало аккерманських і кілійських офіцерів і чиновників з родинами — 110 осіб.

Інших 2 559 кілійських військовополонених з фортеці оселили у семи пунктах Верхньодніпровського повіту Катеринославської губернії: Саксагані, Плахтіївці, Мишуріному розі, Калужині, Ліховці, Домоткані, Бородаївці. В їхньому складі було 69 чиновників і офіцерів, серед яких — толмач, байрактар, мулла, реїз, чауші.

Бендери, Аккерман і Кілія не були єдиними фортецями, звідки переселяли військовополонених. Зокрема, з міста Томарово (Рені) виїхало 123 родини (333 чоловічої та 289 жіночої статі) на чолі з керівником Аділь Беєм. Серед них 22 чиновники міста — байрактар Мегмет, Кая Ага та інші. Їх оселили окремо від інших в селищі Романівка Херсонського повіту Херсонської губернії.

Окремою групою переселяли також і військовополонених із Кашан. Їх розмістили спочатку у селі Федорівка Верхньодніпровського повіту Катеринославської губернії, а згодом відправили до міста Єлізаветград. Їхня група на чолі з керівником Гаджі Галілем

<sup>39</sup> Там само. — Арк. 278–278 зв.

<sup>40</sup> Посада одного із керівників частини яничарського війська.

нараховувала 290 осіб<sup>41</sup>. Каушанський воєвода Гассан Ага, який в квітні 1807 р. разом з двором у 23 особи перебував у фортеці Бендери, залишив у фортеці Браїла дружину, дітей та інших родичів, тому йому дозволили повернутися до Браїли<sup>42</sup>. Ймовірно, через його зв'язки з Браїлою при ньому могли перебувати й османські піддані цієї фортеці. Через це серед «військовополонених», оселених у селі Зеленому, нараховувалось 27 «браїлівських турків» з двома офіцерами (додаток № 7) (Браїла була захоплена російськими військами лише 21 листопада (3 грудня) 1809 р.).

Командуючий Чорноморським флотом, військовий губернатор Миколаєва І. І. де Траверсе у своїх листах до керівництва Російської імперії зауважував у березні 1807 р., що військовополонені з фортець Бендер, Аккермана, Кілії, міст Томарово й Каушани відрізняються від тих, кого взяли в полон під час бойових операцій, тому «усіх їх треба особливо поважати й утримувати відповідно»<sup>43</sup>.

---

<sup>41</sup> ДАОО. — Ф. 1. — Оп. 220. — Спр. 4 за 1807 р., ч. 1. — Арк. 329, 330.

<sup>42</sup> Там само. — Арк. 190, 255–256, 404.

<sup>43</sup> Там само. — Арк. 308.

## «Нові» — «старі» османські жителі фортець



*Турки західного узбережжя Чорного моря. Початок XIX ст.  
Karadeniz'in Batı Kıyısındaki Türkler (XIX. yüzyıl başlangıcı)*

Після виходу османських залог з фортець російське керівництво розпочало проведення переписів тих жителів фортець, які продовжували там проживати або претендували на поселення вже за нової влади. На жаль, стан документів не дає можливості провести дослідження складу населення завжди повно. Певний відсоток населення одними з перших зафіксували у місті-фортеці Бендери за даними на травень 1807 р., які склав керуючий колишніми османськими маєтками в Бендерській, Аккерманській, Кілійській районах і в усій Бессарабії генерал-майор І. Катаржі. За його даними, в місті нараховувалось 369 господарів з власними будинками, орієнтовно 1845 осіб. Із них молдовани складали 26,5%, росіяни — 13,9%, українці — 12%, євреї — 20,6%, цигани — 10,8%, татари — 9,4%, вірмени — 3,5% і болгари — 3,3%<sup>44</sup>.

<sup>44</sup> Російський державний військово-історичний архів. — Ф. 14209 (Головний штаб Молдавської (Дунайської) армії). — Оп. 165, зв. 32. — Спр. 41, ч. 1. — Арк. 10.

Перші російські більш-менш вичерпні відомості про чисельність і склад населення іншого міста-фортеці Аккерман припадають на жовтень 1808 р., коли було складено «Перепись находящихся в Аккермане на жительстве обывателям с показанием каких наций и чем пропитание имеют». «Турків» або «татар» в місті «Перепись» не фіксує. Не зафіксував османського населення аналогічний до аккерманського перепису — перепис й у місті-фортеці Кілія, складений комендантом Лавровим у липні 1808 р. Ймовірно, потрібно враховувати ті серйозні зміни в житті міста, які були викликані вищезазначеним виходом з фортець у жовтні 1806 — квітні 1807 рр. османських залог.

На відміну від вищезазначених фортець найбільш повну інформацію про «корінних» жителів та переселенців дають списки міста-фортеці Ізмаїл. Вони уточнюють місця походження, міграції, демографію турецьких родин, зовнішні прикмети турків-господарів. Прізвища й імена записані за усною традицією жителів, а не за стандартами російської мови. Крім того, запропонований матеріал дає можливість відзначити досить цікавий момент повернення жителів-турків у місто-фортецю Ізмаїл під час російсько-турецької війни 1806–1812 рр. Як це не дивно, але зворотні міграційні процеси османського населення до Російської імперії під час війни в літературі практично не описані.

Документальні матеріали, що ілюструють згадані аспекти, являють собою формулярні списки жителів фортеці та міста Ізмаїл, складені протягом 1810–1811 рр. ізмаїльською поліцією<sup>45</sup> (тут і далі див. додатки № 8, 9). Це списки тих, хто був жителем міста або претендував ним стати внаслідок заклику до поселення ізмаїльським градоначальником генерал-лейтенантом С. Тучковим. Все це населення отримувало дозвіл оселятися в місті-фортеці з формулюванням «під нагляд поліції». Потік тих, хто бажав оселитися в Ізмаїлі, розпочався 22 жовтня 1809 р. (до вересня 1809 р. фортеця знаходилась в облозі) і вже з листопада 1809 р. — до серпня 1812 р. на поселення в Ізмаїлі претендувало близько 2456 чоловіків, 1967 жінок і 124 родини (останні без визначення структури родини). Зауважимо, що як окремі одиниці у формулярних списках могли фігурувати і родини, й одинаки обох статей.

<sup>45</sup> Тут і далі посилання на інформацію зі справ Комунальної установи «Ізмаїльський архів» (далі — КУ «ІА»). — Ф. 514. — Оп. 1. — Спр. 3–4.

З усіх записаних на поселення близько 10% при опитуванні показали, що проживали в Ізмаїлі «здавня» та з початком російсько-турецької війни втекли, інші вважалися такими, що прийшли на поселення до Ізмаїла вперше, тобто були «сторонніми». При цьому 25% «сторонніх» родин потрапили до Молдавії та Бессарабії протягом 1770–1805 рр., а більшість перейшли вже під час війни — 75%. Вихідці власне з території Молдавії та Придунав'я складали всього 30%, інші були з різних територій України, Росії, Білорусії, Польщі, Туреччини, Австрії.

За документами можна визначити етнічний склад населення у 1338 формулярних списках з 1420: 455 — українці (34% від загальної кількості), 455 (34%) — молдовани, 140 (10,3%) — турки, 72 (5,5%) — некрасівці<sup>46</sup>, 59 (4,5%) — росіяни, 43 (3%) — пилипони<sup>47</sup>, 56 (4,2%) — вірмени, 36 (2,7%) — болгар, 16 (1,3%) — євреї, 7 (0,5%) — греки, цигани<sup>48</sup> та поляки (тут і далі всі підрахунки авторські). Зауважимо, що найбільш імовірно, що в документах під терміном «турки» могли записувати не лише етнічне турецьке населення, а мусульман взагалі.

Із 140 формулярних списків турецького населення — повні родини складали 96 одиниць, вдівці і вдови — 29 (21,4%, з них без дітей — 9), неодружені хлопці і «девка сирота» — 15 (10,7%). Складні родини становили — 48 (34,3%), характерною рисою для них була наявність одружених братів і синів, неодружених братів і сестер шлюбного віку (29) або матерів (17). У двох родинх спостерігаємо запис про одруженого і неодруженого «шурина його (господаря) дружини». Цікавим і в той самий час не зовсім зрозумілим є наступний випадок. У родині Ібіша Бербери 60 років, крім «жени его» Нефізе 20 років, двох синів Єміна 10 років і Лавтіва (вірно — Латів) 1,5 року, трьох дочок від 7 до 4 років, відзначена ще «родная его женщина» Фадіма, 70 років. Припущення про те, хто є Фадіма можуть бути різними. Мати або сестри у попередніх і наступних формулярах визначались

<sup>46</sup> Некрасівці — донські козаки-старообрядці, які в 40–70-х рр. XVIII ст. почали переселятися на Дністер і пониззя Дунаю.

<sup>47</sup> Російське, переважно селянське-старообрядницьке населення, в придунайському регіоні назване липованським або пилипонським.

<sup>48</sup> Болгари, греки та цигани представлені незначними громадами через втрату частини справи, де саме записувались їх дані (КУ«ІА». — Ф. 514. — Оп. 1. — Спр. 1).

дуже чітко, тому вона могла була іншою родичкою або другою дружиною (додаток № 8). Деякі інші формуляри також наводять на думку про наявність у одного господаря декількох дружин. У складних родин, як правило, дружини синів господаря чітко записувались відразу після своїх чоловіків, але є родини без визначення — чия саме була ще одна дружина — господаря чи сина. Так, наприклад, Аліль Абдула 50 років, дружина Айше 40 років, син Ібраам (Ібраїм?) 25 років, Агамет 8 років, мати 60 років, дружина Фатьма 25 років, дочка Фад 11 років. В той час як в інших випадках фіксоване наступне: Агмет 50 років, дружина Ава, син Мустафа 14 років, дочка Фадме 7 років, син Міомет 30 років, дружина Аше 20 років, син Амін 13 років (додатки № 8, 9).

Важливим моментом є наявність у родин, не одружених синів і дочок шлюбного віку від 12 до 35 років — 39 і 20 відповідно. Різниця між шлюбними партнерами в середньому від 5 до 9 років — 34,7% і від 10 до 15 років — 42%. Найбільший розрив між шлюбними партнерами — 40 років (в родині згаданого вище Ібіша Бербери). Наймолодшою парою було подружжя Смаїла 20 років і його дружини Імне 15 років з сином Асманом одного року, дочкою Імне двох років та з записаною з ними другою дружиною або сестрою Афїзе 12 років<sup>49</sup>. Найстаршою парою можна вважати подружжя з Ізмаїла Селі Кірак Лукчі 95 років і його дружини Міярям 90 років (додатки № 8, 9).

У 140 формулярних списках нараховується 264 (48,2%) чоловіків і 284 (51,8%) жінок. Населення мало значний репродуктивний потенціал: 15–20 років — 17%, 21–30 років — 16,2%, 31–40 років — 15,3%, активна у соціально-господарському плані група від 21–50 років становила 41%.

Частина османського населення зазначала, що мала постійне проживання в Ізмаїлі (12,5%), а з появою в Ізмаїлі згаданого вище паші Пеглевана або російської армії перейшла за Дунай і протягом березня 1811 р. поверталась назад. Зокрема, Ахмед Мустафа, 35 років, переходив на поселення в Ізмаїл разом з дружиною, дітьми та матір'ю з фортеці Бабадаг, мав «смугляве обличчя, світлорусяве волосся, очі сірі, ніс продовгуватий, ріст середній, голив бороду»; неодружений Брегам Керимли, також був з цієї ж фортеці; Асан Бойрактар 60 років і [Юля] Бойрактар 30 років, з родин, які проживали в Ізмаїлі здавна, а

<sup>49</sup> Там само. — Арк. 35 зв. — 51.

після взяття фортеці російською армією вийшли за Дунай у фортецю Руцук (див. додатки № 8, 9).

Переселенці здебільшого проживали раніше в містах-фортецях правого берега Дунаю, зокрема Руцук, Бабадаг, Римник, Браїла, Сілістра, Гірсово та інших населених пунктах, — і протягом березня — червня 1811 р. вирішили перейти на поселення до Ізмаїла, причому в червні переселялись лише турецькі вдови з Руцука. Цікаво, що п'ять родин із-за Дунаю виявили бажання надалі переселитися в Крим.

Дві родини з м. Фокшани та с. Гасан-Аспаге перейшли жити в Ізмаїл близько 1806 р., а родина Меомета Дікіджі з м. [Терабузаїне] — близько 1796 р.

Визначити соціальний склад турецького населення практично неможливо, адже на відміну від інших етнічних груп вони не визначали ані свій статус, ані професію. Лише деяка опосередкована інформація вказує на майнове положення родини або професію господаря. Так, ізмаїльський житель Гасан Первазги з родиною утримували двох слуг — Устима 25 років й Агмета 20 років. Ономастика дає можливість припустити, який був характер їхньої діяльності. Наприклад, деякі жителі Руцука мали дані, сформовані за професійною ознакою: Ібіша Бербер (тур. «бербер» — перукар), [Ібіт] Сапожник, Омер Башмачник, Меміш Бойрактар (тур. «байрактар» — прапороносець) з братами Аметом, Меометом і Османом, Дервіш Ширульник, Меомет і Мустафа Гальванджи (тур. «гальванджи» — кондитер), Меомет Баликчі (тур. «баликчі» — рибак) (див. додатки № 8, 9). В даному випадку можна припустити, що той, який фіксував дані переселенців, не зовсім розумів, що саме він записував, і тому як прізвища були засвідчені ремісничі спеціальності.

Інколи записані дані могли вказувати на територіальне походження — Джелая Кримський, Ібрагім і Брегам Керимли (киримли — кримський), Магмет Смаїловський тощо. Ізмаїльський житель, записаний як Арнаут Асан, ймовірно міг бути просто мусульманином і не турком за походженням. В деяких випадках у списках визначалася етнічна належність дружини: у Абдули Усіна з с. Фокшани дружина записана як «Катерина из молдаван» з дочкою Марією. Зауважимо, що зазвичай тим, хто переходив до мусульманства з інших конфесій, давали імена Абдула, тому можливо чоловік Катерини міг бути і не етнічним турком.

Матеріали ономастики, що зберегли списки (додатки № 8, 9), свідчать про те, що ідентифікація переселенців складалась з подвійної системи — імені та прізвища. Серед прізвищ деякі були записані за російською традицією — Османов, Сапожников. Найчастіше серед чоловічих імен вживались — Асан/Усан (ймовірно невірне записане ім'я — Хасан), Амет/Агмет/Агамет/Огмет (ймовірно — Ахмед), Меомет/Мемет/Мегапет/Мегмет (ймовірно — Магомет), Мамут/Могумут (ймовірно — Махмуд), Усейн (ймовірно — Хусейн), Осман, Рашид, Мустафа, Галіль, Гасан; серед жіночих імен — Фат'ма/Фатме/Фад'ма/Фадма, Азізе/Хафізе/Хатізе/Хатіже/Фатіже, Айше/Аше, Авва/Гава/Хава. Особливості мали деякі записи, в яких господарі родин повідомляли ім'я свого батька, наприклад, «Суруджу оглу Ібраїм» (Ібраїм син Суруджі), «Суруджу оглу Меомет», «Судію Олу Олі», «Судію олу Сабулла» (Судіє — жіноче ім'я, Сабулла — Абдула), «Ахча Олу Ісуїн», «Кокон олу Огмет».

Зовнішність переселенців описувалась як особливі прикмети і досить загально. При цьому описання складали лише для господарів-чоловіків. Всього в документах описані прикмети 80 чоловіків. З них можна визначити, що обличчя мігрантів здебільшого було «смуглявим», «чистим», серед інших — «рябувате», «худорляве», «біле», «мале», «сухувате», «продовгувате» та «старообразне». Очі «сірі», «карі», «чорні» та «жовті». Ніс — «продовгуватий» та «гострий», серед інших варіантів — «широкий», «курносий», «безносу», «довгоносий», «покляк», «кривий», «пристойний». Волосся «русяве», «темнорусяве», «чорнувате», «сиве», «біляве». Серед прикмет обличчя зазначались інколи борода і вуса. Зріст мали «немалий» і «середній».

Отже, османське населення намагалось відновити втрачені можливості проживання та господарювання в фортецях Буджака після російсько-турецької війни 1806–1812 рр.

## Післямова

Наприкінці XVIII — початку XIX ст. залоги османських фортець Буджака складались з військових і цивільних чиновників. Очолювали їх три- або двобунчужні паші. Разом з радниками й скарбником (казнадар, капуджилар, диван, імам, джогодар) вони вважались найвищими чиновниками. Друга група цивільних і військових керівників складалась з відповідальних: за порядок у фортеці, прислугу паші, провіант, квартирування залоги, прапори, бунчуки, церемонії, коней; керівника яничар, інженерів, командуючого солдатами, фельдшера, берейтора, керівника оркестру й інших (муселим, селем агаси, байрактар, джеп-ганеджи, имчеглар, туфекчи, мехтер, тугуджу, джинери, алай баш чауш). Третя група — кінні та піші рядові, обслуга чиновників й офіцерів. Керівники фортець — Бендери, Аккерман, Кілія — внаслідок несподіваного підходу російської армії у листопаді— грудні 1806 р., неспроможності чинити належний опір й інші причини відкрили фортеці для розміщення російських військ. Постала проблема збереження життя, пристосування до нових умов існування. З початком російсько-турецької війни 1806–1912 рр. склад залог отримав статус «військовополонених», вони з родинами переселялись в Херсонську й Катеринославську губернії. З ними залишали домівки цивільне османське населення, татари-бешлеї, які служили при фортецях. З грудня 1806 р. їхню долю можна поділити на два періоди. Перший пов'язаний з матеріально й морально складним переселенням в межі Російської імперії, інший — з підписанням в серпні 1807 р. між імперіями Слободзейського перемир'я, за умовами якого відбувався обмін військовополоненими, надавалась можливість повернутися в межі Османської імперії. Після війни частина османського населення фортець намагалась відновити своє проживання й господарювання вже в російських реаліях.

Таким чином, османські залоги Буджака та їхнє населення під час російсько-турецької війни 1806–1812 рр. стали заручниками політики Османської і Російської імперій, інших країн. Це змусило їх докорінно змінити свій статус, повсякденне життя і подальше існування.

**BUCAK VİLAYETİNDE OSMANLI  
KALELERİ: GARNİZONLARIN YAPISI VE İŞLEYİŞİ  
(XVIII. YÜZYIL SONU – XIX. YÜZYIL BAŞLARI)**





# Önsöz

Bucak'taki kaleler uzun süreli saldırılara karşı koymak üzere tahkim edilmiş ve bölgede Osmanlı Devleti'nin çıkarlarına hizmet etmiştir. Savunma amaçlı yapılar olmaları sebebiyle bu kalelerdeki yaşam alanları, merkez kalelerdeki gibi konforlu değildir. Kalelerin sakinleri, daha çok savunma birliklerinden oluşmaktadır. Bölgenin stratejik değeri ne kadar fazlaysa kalelerin istihkâmı da o kadar güçlü olmaktadır. Kalelerde askerî birliklerin yanı sıra tüccarlar, zanaatkârlar ve kale memurlarının ailelerinden oluşan siviller de yaşamaktadır. Ayrıca bu kaleler, etraflarındaki köylüler için de sığıma yeri olmuştur.

Turla — Tuna bölgesinde kalelerin önemi XVIII. yüzyılın sonu — XIX. yüzyılın başında artmıştır. Rus Çarlığı Osmanlı garnizonlarını kuşatma altına almak için kalelerinin karşısında küçük savunma karakolları kurmaya başlamıştır.

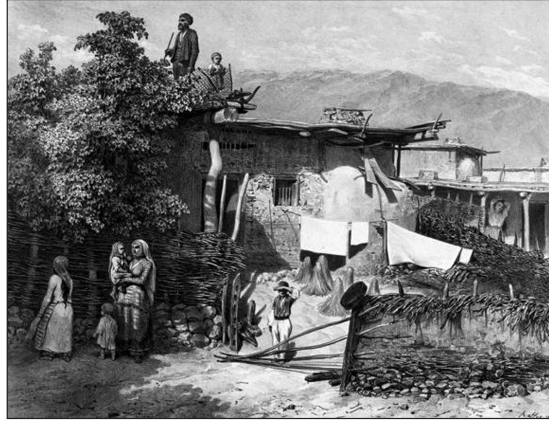
XVIII. yüzyılın sonu — XIX. yüzyılın başında Osmanlı — Rus savaşlarının sonuçları tarihî ve askerî literatürümüzde açıklanmıştır. Savunma mevkileri olarak tanımlanan bu kaleler, garnizonların sayısı, duvarların ve kulelerin yapısı, cephanenin ve tüfeklerin sayısı gibi savunma kapasiteleri bakımından da tasvir edilmiştir. Ancak Bucak'taki Osmanlı garnizon memurları ve siviller hakkında literatürde bilgi bulunmamaktadır. Rus, Osmanlı ve Moldova kaynakları bu yönüyle yetersizdir.

Tarihî literatürde Bucak'taki Osmanlı kalelerinin nüfus yapısı hakkında ilk araştırmayı yapanlardan birisi Anatoliy Baçinskiy'dir. Ancak XVIII. yüzyılın sonu — XIX. yüzyılın başında bölgedeki sivil yerleşim üzerine çalışan Baçinskiy, araştırmasına bölgenin Rusların eline geçtikten sonraki dönemini (1808–1812 yıllarından sonrasını) konu etmiştir. Biz bu çalışmamızda Osmanlı — Rus savaşının arefesinde, Bucak'taki Osmanlı kalelerinin sivil nüfus yapısını ortaya koymaya çalıştık. Osmanlı kale komutanlarının yaklaşan savaşı farkedememeleri, bize kalelerin barış dönemindeki (1791–1806 yılları arası) nüfus yapılarını öğrenme imkânı vermiştir.

Konu ile ilgili yapılacak arařtırmaları teřvik etmek amacıyla, ilk defa burada yayımlamıř olduėumuz arřiv belgelerini çalıřmamızın sonuna ekledik. Çalıřmamızı, lmnn 80. yıldönümü nedeiyle yukarıda adını zikrettiėimiz arařtırmacı A. D. Bainsky'e ithaf ediyoruz.

Odessa Bölgesi Devlet Arřivi ve arřivin İzmail řubesi personellerinden L. Bilausov'a, A. Hromova'ya ve G. Galkina'ya yardımlarından dolayı řükranlarımızı sunuyoruz.

## “Kut” – “Ongıl” – “Bucak”



*M. Raffe, Tatar Evi (XIX. yüzyılın birinci yarısı)*  
*М. Раффе. Татарський дім. Перша половина XIX ст.*

**B**ucak, bugün Ukrayna sınırları içinde tarihi-coğrafi bir bölgenin adıdır. Bölgenin adı, değişik dillerde aynı anlama gelen farklı sözcüklerle karşılanmıştır. Eski Slav dilinde “Kut” veya “Ugol”, eski Bulgar-Türkçesinde “Ongıl”, Türkçe “Bucak” olarak bilinmiştir. Etrafının Turla, Tuna, Purut ve Botna nehirleriyle ve Karadeniz’le çevrili olması nedeniyle, bölgeye “Bucak” adının verildiği söylenmektedir.

XV. yüzyılda Osmanlı hâkimiyetine giren bölge, XVI. yüzyıl boyunca ve XIX. yüzyılın başlarında, sınır olması sebebiyle de, önemli etnik ve sosyal değişimler geçirmiştir. Turla, Purut ve Tuna nehirlerinin geçtiği sazlık ve bataklıklarla kaplı bu ıssız bozkır, Karadeniz’e ve Tuna’ya akan pek çok küçük nehir yazları kurumaktadır. XVIII. yüzyıl gezginlerinden biri, bölgeyi “Yirmi menzil boyunca ne çakıl büyüklüğünde bir taşa ne de parmak büyüklüğünde ota rastlanabilir.” diyerek tasvir etmektedir.

Rus subayı Aleksandr Zaşçuk şöyle diyor: “Bucak göz alabildiğince çöldür. Burada seyahat eden bir gezginin gözleri öncelikle bir ağaç, bir kurgan arayacaktır. Ama tarihe şahitlik eden bu şeylere burada rastlamak imkânsızdır.” Ancak burayı “ıssız ve bakir bir çöl” olarak tanımlayan dönemin kaynakları, bölgenin verimli topraklara sahip olduğunu da

vurgulamışlardır. XVIII. yüzyılın başlarında Dimitri Kantemir, bölge için “Bu topraklar bereket ve verimliliğiyle dağların güzelliğinin üstündedir.” diyor. Bozkırın, ilkbaharda ve yağmur dönemlerinde değişmesi bunun göstergesidir. Rus memur, Pavel Sviniyin 1816 yılında “Bucak bozkırı, çölden ziyade, verimli bir vadi gibi kokmaktadır. Mucizevi bozkır doğadan beslenmeyi amaçlıyor, üç tarafı dağlarla ve bir tarafı da denizle çevrilidir, bütün yıl boyunca sürekli beslenmektedir.” diye yazmıştır.

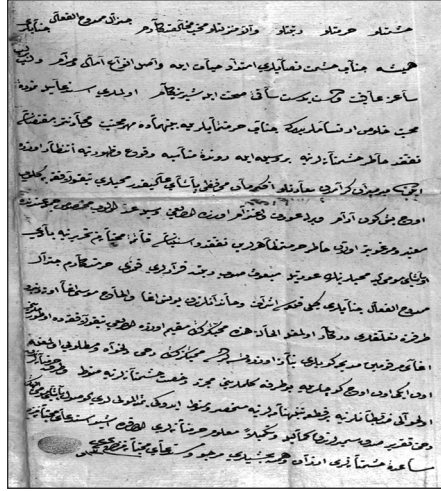
Bucak, XVIII. yüzyılın ikinci yarısında, Ozi-kalesi merkezli Ozi eyalet arazisindedir. Eyaletin merkezi (arazi idari birimi), şartlara bağlı olarak, Babadağı, Akkerman, Ozi kaleleri olmuştur. Eyalet, Akkerman, Bender, Ozi ve diğer sekiz sancaktan oluşur. Sancakların başında olan kişiye “Sancak Beyi” denir. Akkerman, Bender ve Ozi sancakları arasında sınır kapısı olarak Hacıbey kalesi bulunur.

Hem Hristiyan hem Müslüman nüfusun yaşadığı Akkerman, Kili, Bender İsmail-geçidi, Tomarova (Reni) kale-şehirlerinde büyük askeri garnizonlar bulunmaktaydı. Garnizonun başında olan ve şehirlerin etrafındaki arazinin idarî yönetimini gerçekleştiren kişiye “paşa” veya “nazır” denirdi. Sancaktan daha küçük idarî birimler (kaza, nahiye) ise, sancağa bağlı olarak yönetilmekteydi. Şehirlerde yaşayan (Rumlar, Ermeniler, Moldovalılar, Ukraynalılar, Ruslar, Bulgarlar) ve köylerde yaşayan (Moldovalılar, Ukraynalılar, Ruslar) Hristiyan nüfus “reaya” olarak adlandırılmaktaydı. Öte yandan, XVIII. yüzyılın sonları – XIX. yüzyılın başlarında kalelerin etrafında yeniçerilerin ve diğer Osmanlı askerlerinin yaşadığı yerleşim yerleri de bulunmaktaydı.

Daha önceki yüzyıllarda Özi (Dnipro) ve Aksu (Bug) kıyılarında yerleşmiş olan Nogay kabileleri, XVI. yüzyıldan itibaren Akkerman ve Kili bölgeleri arasında bulunan ovaya göç etmeye başlamışlardı. XVI. yüzyıla kadar yerleşim yeri hâline gelen bozkırda Bucak (Bilgorod) ordusu oluşturulmuştu. Çeşitli Nogay kabilelerinden oluşan bu ordu Kırım Hanlığı’na bağlıydı.

XVIII. yüzyılın sonunda Osmanlı-Rus savaşları sonrasında günümüz Ukrayna’sının güneyindeki Osmanlı arazileri büyük ölçüde azalmıştı. Osmanlılar, Aksu ve Turla nehirleri arasındaki bölgeyi ve Kırım Hanlığını da Rusya’ya vermek zorunda kalmıştır. Bu nedenle bölgedeki Osmanlı nüfusu azalmıştır. 1806–1812 yılları arasındaki diğer Osmanlı-Rus savaşı da Bucak nüfusunu etkilemiştir. Çeşitli etnik gruplardan oluşan böge insanı için savaş sırasında en önemli sorun can güvenliği iken savaş sonrasında Rusya bünyesinde yaşam koşulları önemli bir sorun olarak ortaya çıkmıştır.

# Arşiv Tahrir Kayıtları (Savaş Şehitleri)



Odesa Bölgesi Devlet  
Arşivinden Belgesi

Документ з Державного архіву  
Одеської області

Son yıllarda, Osmanlı egemenliğindeki Güney Ukrayna tarihi, araştırmacıların büyük ilgisi çekmiş, konu ile ilgili Osmanlı ve Rus kaynaklarına dayanan birçok akademik çalışma yapılmıştır. Bu çalışmaların çoğu Kuzey Karadeniz kıyı etnik gruplarının (Nogaylar, Ukraynalılar, Moldovalılar, Bulgarlar, Eski Rus Ortodokslar, Tatarlar vb. (Gribovskiy V., Şabaşov A., Kaşırın V. ve diğ.)) tarihine, yerleşim yerlerinin tarihine, idarî yönetimine, o bölgedeki şehir-kalelerinin ve köylerinin nüfus yapısına değinmektedir (Sereda O.).

XIX. yüzyılda Ukrayna'nın Güneyinde ve Bucak topraklarında Türk mahallelerin ve köylerinin oluşum tarihiyle ilgili kaynaklar oldukça dağınık olup rehber yazılarıyla ve istatistik bilgilerle sınırlıdır (Timçenko V. M., Kuhar-Onişko N.O. Ternovka tarihiyle ilgili evrakı toplayan kitabı, 2004). Osmanlı kaynaklarının çok dağınık olması, diğer yandan araştırmacıların sık sık başvurduğu Rus kaynaklarının ise daha geç bir tarihten başlaması bunun nedeni olarak görülebilir.

Ne yazık ki bilgilerin yetersiz olması ve kaynaklara ulaşmadaki güçlükler, Osmanlı garnizonları ve Bucak kalelerinin nüfusu üzerine yapılan çalışmalarda önemli eksikliklerin olmasına neden olmuştur. Bugün Odesa Bölge Devlet Arşivi ve İzmail Arşivi Komün Şubesi evrakının kullanılmasıyla birlikte bazı eksiklikleri doldurmak için fırsat doğmuştur, fakat bu da yeterli değildir.

Odesa Bölge Devlet Arşivi'nde bulunan evrak, içerik ve biçim bakımından farklılık göstermektedir. Bu belgelerin bir kısmı, 1806–1812 tarihli savaşın başında Bucak kalelerinin henüz Rusya'nın eline geçmediği yıllara aittir. İsmail-geçidi dışında, henüz kalelerin tamamının askerî saldırılara uğramamış ve henüz ablukaya alınmamış olması kale komutanlarına barış görüşmeleri yapabilme ve halkı koruyabilme imkânı vermişti. Belgeler, çeşitli mercili Rus komutanlarının mektuplarından, kalelerin nüfusuna dair istatistikî bilgilerden, Osmanlı nüfusunun çeşitli taleplerinden, dilekçelerinden ve şikâyetlerinden oluşmaktadır. Evrakın dili Osmanlıca ve Rusçadır. Zaman zaman Rus komutanlar için Osmanlıcadan Rusçaya tercüme edilen metinlere de rastlanmaktadır.

Askerî ve sivil yöneticiler ile ailelerinin ve diğer Osmanlı nüfusunun listeleri ekte (ek 1–7) sunulmuştur. Listeler, “askerî esirler” için yapılan harcamalar ve gıda miktarının hesabı olarak Rus yetkililer tarafından hazırlanmıştır. Arşiv evrakı birkaç gruba ayrılabilir: Birinci gruptaki belgeler, Akkerman, Kili, Kauşan, Reni gibi kalelerinin muhafaza kuvvetlerinin yapısına dair bilgi vermektedir. Bender Kalesi memurlarının listesi en doyurucu veri listesidir. Bucak'a dahil olmamasına rağmen Bender Kalesi'nin yapısı, komşu kalelere dair bilgilerin incelenmesi için örnek olarak kullanılabilir. Onomastik, askerî yapı ve demografik gelişim bilgiler bu gruptaki evraktan öğrenilebilmektedir. Bu evrak, XVIII yüzyılın sonları XIX. yüzyılın başlarındaki sınırlara ait bilgilerin incelenmesine de imkân sağlamaktadır.

İkinci gruptaki evrak, esir olarak tutulan kişilerle ilgili göç yönleri, yerleşim mevkileri, yerleşim ve göç şartları, hukukî ve durumları, geçim ve gıda masraflarına dair bilgiler vermektedir. Kırım'daki akrabalarının yanına ve 4. barış sırasında Osmanlı ülkesine dönenlere ait bilgiler bu gruptaki evraka dâhildir. Yine bu evrakta 3. grup göçlerde yaşanan maddî kayıplar ve yıkım tasvir edilirken 4. grup yerel nüfustan, Rus askerleri ve memurları ile Osmanlı esirleri arasındaki ilişkilerinden bahsetmektedir.

8. ve 9. eklerde sunulan bazı evrak Osmanlı Bucak halkının yaşamlarından başka bir sayfayı tasvir etmektedirler. Daha doğrusu, nüfusun kaleye dönmesini veya savaş sırasında Osmanlı sakinlerine bu kale-şehirlere gelişlerini tasvir etmektedir. İşbu evrak Odessa Bölge Devlet Arşivi'nde, İzmail Arşivi Komun Dairesi'nde, İzmail Belediye Polis İdaresi 1812–1856 (arşiv dosyası 514) fonunda saklanmaktadır. İzmail kale-şehir listeleri, göçmenler ve yerli ahaliye dair geniş bilgiler vermektedir. Aşağıdaki evrak, bize nüfus yapısını İzmail ve bütün bölgenin yerleşim şeklini, zamanını ve yoğunluğunu öğrenme imkânı vermekte, Müslüman ailelerin kökenleri, göçü, demografisi hakkında bilgiler içermektedir. Bölge halkının telafuzuna göre Rus memurları tarafından Rus yazısıyla kaydedilen Türkçe ifadeler ve özel isimler onomastik bakımdan da ilginç malzemeler sunmaktadır. Bunun dışında, sunulan bilgiler 1806–1812 tarihli Osmanlı-Rus savaşı sırasında Türk sakinlerinin kale-şehrine dönmelerine dair bilgiler sunmaktadır. Rus polisler tarafından hazırlanan yukarıdaki sorunları tasvir eden evrak, İzmail kale-şehir nüfus listeleridir.

Böylece bu evrak, 1806–1812 tarihli Osmanlı-Rus savaşı sırasında Bucak nüfusunun ve garnizonlarının yapısını araştırma fırsatı vermektedir.

# “Esirler”: Esirlerin Yeni Statüleri ve Durumlarındaki Zorluklar



*M. Raffe, Tatar ailesi yolunda (XIX. yüzyılın birinci yarısı)*

*М. Раффе. Татарська родина в дорозі.  
Перша половина XIX ст.*

Onların bu şehirlerdeki nüfusun çoğunluğunu oluşturduğuna ve uzun bir zaman bu topraklarda yaşadığına dikkat edelim. Rus ordusu tarafından ele geçirilen kalelerin Müslüman nüfusu Osmanlı'nın savaşı resmî ilan tarihinden sonra, (18 Aralık 1806) askerî esir statüsünde değerlendirilmiştir. Müslüman nüfus derken ağırlıklı olarak Osmanlı kalelerin savunma güçlerini oluşturan memurlar, askerler ve ailelerinden bahsedilmiştir. Bütün onların Rusya'ya göçmesi gerekmiş. Bender'den getirilen Türk esirler için göç transit noktası Tiraspol olurken Akkerman ve Kili'den gelenler için ise Ovidiopol (Acıdere) olmuştur. Bender'e yakın bulunan 11 Tatar köy ve hutor sakinleri de onlarla birlikte göç etmişlerdir. Silahlı yeniçeri olmak üzere bu sakinler Bender memuru Yusuf Efendiye bağlı olmuşlardır. Başka bir memur Bitarce Murzi, Tatar köylüler ile aynı yerde bulunmuştur. Bender Kalesi subayı M.Hitrovo,

Tuna ordusu baş subayı K. Meyndorf'a yazdıklarına göre bu memurlar Bender Kalesi'nde zorla tutulduklarını sanıyorlarmış. Onların Paşa Pehlivan'la görüşmeleri Rus ordularını yavaşlatmakta ve garnizonun Rusya'ya teslimini geciktirmekteymiş.

Türk nüfusun göçü Şubat 1807'den itibaren başlamıştır. Halk, önder kabul ettikleri kişilere bağlı olarak gruplar hâlinde göç etmiştir. Bender göçmenlerinin başında üç buncuklu Hasan Paşa, Mustafa Bayraktar, Mehmet Ağa bulunmaktaydı. Akkerman göçmenlerinin önderi ise iki buncuklu Tagir Paşaydı. Topçu Başı, Kauşan göçmenleri Hacı Halil; Kili göçmenleri Nazır Ali Bey, Topçubaşı Hacı Hüseyin Ağa; Reni göçmenleri Adil Bey önderliğinde göç ettiler. Göçmenlerin yerleştirildiği yer Herson, Katerinoslav ilçeleri ve Aksu ordusu topraklarıdır. Göç güzergâhı Tiraspol – Ovidiopol – Mayak – Voznesensk – Elisavetgrad'dı. Göçmen gruplarının başındakiler ağırlıklı olarak Odessa ve Nikolayev şehirlerine yerleşmişlerdir. Akkerman ve Kili'den gelen Türkler Odesa'ya yerleşmiştir. İki buncuklu Tagir Paşa ailesiyle ve hizmetçileriyle birlikte, Kadı Hacı Mustafa Efendi ve memurları, Hasan Ağa, yeniçeri ağası Mustafa Ağa, Kavaşıbaşı Hacı Hüseyin ve aileleri, memurlar Bayraktar Ali, Turnacı Hacı Mustafa Ağa ve diğerleri bahis konusu göçmenler arasındadırlar. Odesa'lı komutan T.O.Koble'nin hesabına göre Temmuz 1807 itibarıyla toplam göçmen nüfusu 107'dir. Bender Kalesi Türklerinden üç buncuklu paşa Ağa Hasan ve ailesi, memurlar hazinedar Ağa Mehmet Bey, Kapıcılar Kağaya Hüseyin Efendi ve diğerleri Nikolayev'e yerleşmişlerdir. Bunlarla birlikte toplam sayı 329'u bulmaktadır.

Aksu (Pivdenniy Bug) nehri üzerinde, kazakların köylerinde, Bender ve Akkerman kalelerinden Osmanlı göçmenler yerleştirilmiştir. Onlardan iki grup Elisavetgrad'a gönderilmiştir, üçüncü grup ise Voznesensk etrafında, Kozaklarla beraber yerleştirilmiştir. Nisan 1807'de 4206 askerî esir Voznesensk topraklarından geçtiler. Voznesensk'ten Subotets köyüne Mehmet Ağa başta olmak üzere 478 Benderli Türkü, Fedorovka köyüne Hacı Halil başta olmak üzere 290 Kauşan Müslüman, Sebinska köyüne Turnacı Hacı Hasan Ağa başta olmak üzere 614 kişi, Rakovi köyüne 160 kişi, Dmıtriva köyüne 472 kişi Acamka köyüne 241 kişi, Rovno köyüne Hacı Mehmet Ağa başta olmak üzere 267 kişi yerleştirilmiştir. Kozak nüfusunun davranış kurallarını ve görevlerini açıklamak için Osavul Memtso-Petrovskiy ve Sotnik Samus gönderilmiştir. Kozak aileleri, bölgeye yerleştirilen göçmenlere yiyecek temin etmekle, yolculuğa

devam edenlere araba bulmakla görevlendirilmişlerdi. Osavul Sablin Müslümanların ve çocukların, yolculuk sırasında doğum yapan iki kadının Kazak köylerinde kalmalarını önermiş, fakat hiçkimse Kazaklarla yaşamak istemediklerini, bildirmektedir.

Mart 1807’de ordu Kançılıaryası, esirlerin muhafazası ve Aksu Kazaklarının serbest bırakılması için Herson valisine başvurmuştur.

Odesa valisi Rişelye, bordrosuna göre 1807 yılı itibarıyla 366 Türk ve Tatar Herson ve Katerinoslav İlçelerinde yerleştirmiştir. (Ek 7’e bakınız).

Göçenlerden hepsi bu iki ilçede kalmadılar. Onların göç merkezi Kırım olmuştur. Aksu Türklerinin ve Tatarlarının akrabaları Kırım’da yaşamaktaydı. Dolayısıyla Kırım yarımadası birçok göçmenin buluşma noktası olmuştur. Kırım’daki nüfusa Bucak’tan getirilen askerî esirlerde katılmıştır. İsmail’den gelen Türkler Kırım’daki Moloçni Vodı ailelerine katılmayı hemen kabul etmişlerdir. Böylece onlar psikolojik olarak rahatlamış ve yaşam koşullarını düzeltmek için çabalamışlardır. Gerçekten, göçmenlerin karşılaştığı şartlar hiç de iyi değildi.

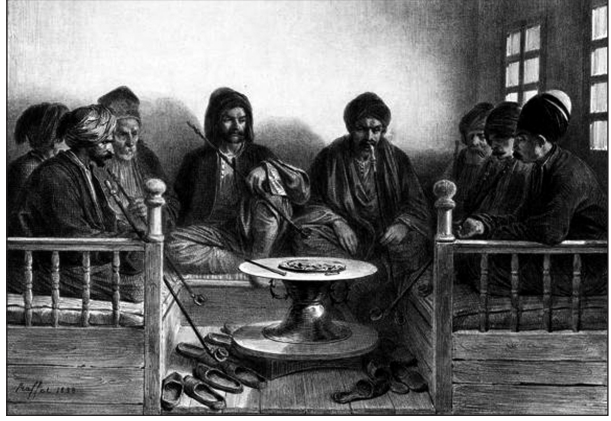
Göçmenlerin ve esirlerin kıyafetleri yıpranmıştı, çoğu yalın ayak ve aç durumdaydı. Bazıları yanlarında getirebildikleri eşyalarını, bazıları elbiselerini satmışlardı. Kimileri ise dileniyordu. Reni Türklerinin başkanları, beraberlerindeki göçmenlerin gıda masraflarını kendileri karşılamak zorunda kalmışlardı. Göçmenler beklenmedik durumlarla da karşılaşmışlardır. Göç için yerli halkın taşıtlarının kullanılması ve bu konuda yerli halkın gönülsüz davranması sonucu yeterli vasıta bulunamamış ve transit noktalarında göçmenler oldukça elverişsiz koşullarda yaşamış, zemin katlarda, ambarlarda, hatta ahırlarda bekletilmişlerdi. Bu durumdan sadece göçmenler değil, göçmenlerin yemek ve ulaşım masraflarını karşılamak zorunda kalan yerli halk da şikâyetçiydi. Üstelik göçmen esirler, başka dinden olan bu insanlarla aynı çatı altında yaşamak istemiyorlar, ayrı binalar talep ediyorlar veya mevcut binalardan Kozakların çıkarılmasını istiyorlardı. 1807’de esirlerin yerleştirildiği iki ilçenin yerli halkı, göçmenlere 22 193 at arabası vermiş, 4 bin 25 kop. ekmek ve diğer iâşe için harcamışlardır (bkz. ek 7). Buna karşı devletten, tazminat olarak vergilerin azaltılmasını istemişlerdir.

Herson ve Ekaterinoslav illerinde yaşayan yerli halktan başka Türk göçmenler de kayıpları için tazminat talep etmekteydiler. Alel acele göçe etmek zorunda kalan Türkler evlerini, değirmenlerini, bahçelerini,

teknelerini olduđu gibi arkalarında bırakmışlardır. İçlerinden bazıları bu taşınmaz mallarını satabilmiş veya satılması için vekâlet verebilmiştir. Bununla birlikte bazı Türk veya Tatar göçmenler yanlarında hayvanlarını (sığır, koyun) da götürebilmiştir. ,ancak bu hayvanların önemli bir kısmı gö sırasında telef olmuş veya çalınmıştır. 1807 yılı sonbaharı Müslüman esir göçmeler için zor bir mevsim olmuştur. Olumsuz hava koşulları yeterli ikmâlin yapılamaması göçmenlerin büyük sıkıntılar yaşamasına sebep olmuştur. Ayrıca 1807 yılında Osmalı ve Rusya arasında esirlerin karşılıklı değişimini öngören Slobodzeyske sözleşmesiyle göç eden Türklere ve Tatarlara Türkiye'ye dönmeleri önerilmiştir. Bu göçmenlerin bir kısmı Brail Kalesi etrafına taşınmışlar veya deniz yoluyla İstanbul'a gitmişlerdir.

Böylelikle, Bucak kale-şehirlerinin ahalisi, 1806–1812 Osmanlı – Rus savaşının başlamasıyla birlikte Rusya'ya ve Ukrayna'nın Güney Herson ve Katerinoslav ilçelerine zorla göç ettirilmişlerdir. Bu göçmenlerden bazı gruplar Kırım adasını tercih ederek 1806–1807 tarihleri arasında Kırım'daki akrabalarının yanına göçmüş, bazıları ise Nikolayev veya Odessa'da kalmışlardır. Ancak, nüfusun çođu ilk fırsatla Osmanlı ülkesine gitmişlerdir.

## *Bender ve Akkerman'dan – Odesa ve Nikolayev'e*



*M. Raffe, Ermeniler ve Tatarlar Kahvehanede  
(XIX. yüzyılın birinci yarısı)*

*М. Раффе. Вірмени та татари у кав'ярні.  
Перша половина XIX ст.*

XVIII. – XIX. yüzyıllar arasında Bender, Bucak sınırı ve sancak merkezi olan en sağlam kalelerden biriydi. Sağlam yapılarıyla bu Osmanlı kalesi, Bucak Tatarlarının da yardımıyla, Sultana ait topraklarda düzeni sağlıyordu. Söz konusu kale Transdinyester'de en sağlam kalelerden biri sayılıyordu. En kanlı saldırı, 1769–1774 savaşında Rus ordusunun 1770 yılında Bender kalesine yaptığıydı. XVIII. yüzyıl sonu ile XIX. yüzyıl başlangıcında Rusya'nın Turla'nın (Dinyester'in) karşı kıyısında Tiraspol'u kurması, Bender kalesini tecrit eden Rusya ile Avusturya arasındaki sınırın değişmesinden sonra Bender kalesinin stratejik önemi azaldı. Bundan sonra ana savunma merkezleri Tuna nehri bölgesinin kaleleri oldu. Buna rağmen, Bender kalesindeki asker ve memur sayısı, Akkerman, İsmail ve Kili'ye göre en fazla olanıydı.

1806–1812 Rus-Türk savaşı başlangıcında K. Meyendorf komutasındaki kolordu, Rusya hükümetinin planlarına göre Besarabya'yı

zapt edecekti. 1806 Kasım ayında Rus ordusu, Dubosarı (Tombasar) bölgesinde Turla'yı geçip Bender kalesine hücumla başladı. Bender'e gönderilen çavuş İ. F. Katarıcı, Bende Hasan paşayı Rus ordusuna kaleyi açmak için ikna edecekti. Çağdaşların ifadelerine göre, Hasan paşa, önce savunmaya karar verdi, fakat görüşmeler sonucunda kale etrafındaki köylerde yerleşmeyi teklif etti. Ancak, General Meyendorf'un ordusu, "kale askerlerine ve sakinlerine zarar vermemek (kırmamak)" kararıyla bütün kaleyi tuttu. Yapılan nüfus sayımına göre, kalede ve etrafındaki köylerde 5981 Müslüman, 1900 gayrimüslim yaşıyordu.

Savaşın resmî ilanından sonra, kalenin askerleri ve sakinleri, belgelerde savaş esirleri statüsünü alıp Rusya'ya götürüldüler. Onlarla birlikte Bakçalı, Gursoy, Terspazar, Sarı Adul, Tinatar, Yeniköy gibi Bender yakınlarındaki toplam 20 Tatar köyünün sakinleri de göç ettirildiler. Kale komutanı tuğgeneral M. Hitrovo, söz konusu tutsaklarla ilgili olarak "Onlar hepsi beşliler. Yeniçerilerle aynı yaşam koşullarına tâbiler." demişti.

O günlerde 80 yaşını doldurmuş olan Bender kale komutanı üç buncuklu Hasan paşa, kendisinin, emrindekilerinin ve ailelerinin durumunu iyi anlıyordu. Kendisine taşınmak üzere Odesa ve Nikolayev önerildi. Hasan paşa, 1807 Haziran ayında Nikolayev'deyken Osmanlı İmparatorluğu'ndan maaşları alan Bender memurlarının ve onların maaşlarının listesini düzenledi. Sözkonusu listeye göre, Bender kalesinde 11 üst düzey memur, 34 ikinci düzey memur, 20 rütbeli asker, 33 asker, 23 er, 28 alt düzey memur, 42 memur yardımcısı olmak üzere toplam 220 erkek ve 109 kadın (Ek No:5) yaşıyordu.

Anılan grup, kaleden çıkan tek grup değildir. Teslim olan Bender kalesindeki Türklerin toplam sayısı 6909 (aralarında 589 asker ve rütbeli memur)'du. Onlar 26 yerleşim yerine yerleştirdiler. Ayrı üç köyde ise teslim olan 788 Bender kalesi Tatarlarını yerleştirdiler (Ek No: 6,8). Bu Tatarlar yönetim, aile yapısı ve isim açısından çok farklıydılar.

Savaş esirlerinin en kalabalık kesimi Bender'dendi. Bender üç buncuklu Hasan paşa, yerleşim için Nikolayev'i seçti, iki buncuklu Tahir paşa ise Odesa'yı seçti. Akkerman kalesi Bender kalesinden daha sağlamdı. 1806 Kasım sonunda düke A. de Rişelye başta olmak üzere Rus ordusu, Odesa'dan Akkerman'a hareket etmeye başlamış olup 1 Aralık'ta kaleyi tuttu. Düke refakat eden kont O. Lanjeron, "Arnavut Müslümanı olan, 40 yaşlarındaki Tagir paşa bizimle coşkuyla görüştü." demişti. Onlar

uzun zaman konuşarak kahve ve tütün içmişler. Paşa, Odesa ile ilgilenip O. Lanjeron'a varisi olmadığını öğrenip cariyelerinden birini satın almayı teklif etti. Akkerman'ın memurlarının bileşimi Bender'dekine çok yakındı. Ayarıca, iki buncuklu paşanın dışında yeniçeri ağası, kadı, yubrukşi, kavas başı, kapudan, tütüncü, kahveci, başçavuş, seyis başı vs. (Ek No: 1,2) idi.

Tahir paşa ile üst düzey memurları olan Kadı Hacı Mustafa Efendi, yeniçeri ağası Turnacı Seid Hasan Ağa, Hotin Defterdarı Kardeş Kadir Ağa, Kili Naziri Ali Bey, Akkerman Demrekçisi İsmail, Kavasbaşı Hacı Hüseyin, 16 farklı rütbeden memur ve diğerleri, toplam 65 üst düzey memur Odesa'ya yerleştirdiler. Akkerman kalesinden ayrı grupları Herson ve Katerinoslav bölgelerinin farklı 16 yerleşim yerine yerleştirdiler. Akkerman Türklerinin toplam sayısı 3 366 kişi (204 memur), Bilgorod Türklerinin toplam sayısı 866 kişiydi (53 memur).

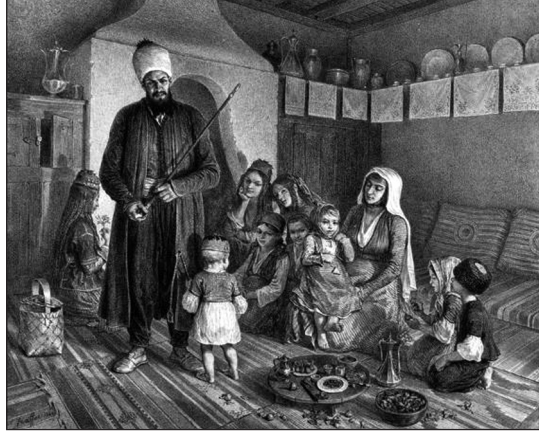
Gönüllü teslim olan Kili Türklerini de göç ettirdiler. Onların Topçubaşı Hacı Hüseyin ailesiyle, memurları bayraktar Ali Mustafa Ağa, Turnacı Hacı Mustafa Ağa, Molla beraberindeki bir grup, Tahir paşa ile Odesa'ya yerleştiler. Kili bölgesinden diğer 2 559 esir (69 memur ve asker), Katerinoslav Bölgesi'nin 7 yerleşim yerine yerleştirildi.

Tomarovo (Reni) şehrinde de Adil Bey'e bağlı 123 aile göç ettirildi. Aralarında 22 şehir memuru vardı. Onları ayrı olarak Herson Bölgesi Herson ilçesi Romanovka köyüne yerleştirdiler.

Hacı Halil'e bağlı 290 kişilik Kauşan savaş esirleri grubu da ayrı olarak Yelisavetgrad'a göç ettirildiler. Kauşan komutanı ile Hasan Ağa'nın Braila nazırıyla ilişkileri olduğu için 27 Braila Türkü ile 2 asker Rusya'ya göç ettirildi.

Karadeniz Filosu'nun komutanı, Nikolayev Askerî Valisi İ. de Traverse, Rusya İmparatorluğu'na yazılarında 1807 Mart ayında Bender, Akkerman, Kili, Tomarova ve Kauşan şehirlerinin savaş esirlerinin savaş operasyonları sırasında tutuklananlardan aynı olmadıklarını ve onlara saygı göstermek gerektiğini vurgulamıştı.

# Osmanlı Kalelerinin “Eski” ve “Yeni” Sakinleri



*M. Raffe, Tatar Evi (XIX. yüzyılın birinci yarısı)*  
*М. Раффе. Татарський дім. Перша половина XIX ст.*

**R**us hükümeti Osmanlı garnizonların kaleleri terketmesinden sonra orada yaşamaya devam edenlerin veya yaşamayı düşünenlerin sayımını yapmaya başlamıştır. Maalesef, belgelerin durumu, kalelerin yapısını tamamen araştıramaya imkân vermemektedir. İlk sayımların birinde Bender kalesinde 1807 tarihli bilgilere göre 369’u ev sahibi olmak üzere, yaklaşık 1.845 kişi yaşamaktadır. Buların % 26.5’ini Moldovalılar, % 13.9’unu Ruslar, % 12’sini Ukraynalılar, % 20.6’sını Yahudiler, % 10.8’ini Çingeneler, % 9.4’ünü Tatarlar, % 3.5’ini Ermeniler ve % 3.3’ünü Bulgarlar oluşturmaktadırlar.

Kili Kalesi nüfusunun sayı ve yapısına dair ilk bilgiler Temmuz 1808, Akkerman Kalesinin nüfus bilgileri ise Ekim 1808 tarihlidir. Osmanlı nüfusuna dair bilgilerin olmaması Ekim 1806 – Nisan 1807 tarihleri arasında Osmanlı garnizonların kaleleri terk etmesiyle açıklanabilir.

Yukarıda belirtilen kalelerin aksine, İsmail kale-şehir listeleri ‘yerel’ nüfus ve göçmenler ile ilgili bilgileri içermektedir. Bu listelerde, Türk ailelerinin kökenleri, göçleri, demografik durumları hakkında bilgilerin yanı sıra Türk ev sahiplerinin görünüşleri de tasvir edilmektedir. Soyadları ve adları Rus yazısına göre değil, yerli halkın beyanlarına göredir. Bu listelerdeki bilgiler 1806–1812 Osmanlı – Rus savaşı sırasında ve sonrasında Türk göçmenlerin geri dönüşleri hesap edilerek hazırlanmıştır. Ne kadar tuhaf olursan olsun Osmanlı nüfusunun Rusya’ya ters göçleri edebiyata da konu olmuştur.

Evrak 1810–1811 yılları arasında İsmail Polisi tarafından hazırlanan İsmail kale-şehirde yaşayanların listeleridir. (Ek 8–9 bakınız). Şehirde yaşayanların veya İsmail belediyesi subay S.O.Tuçkov’ın göç çağrısından sonra yaşamak isteyenlerin listeleridir. Bütün bu nüfus, polis gözetimi altında olmaları şartıyla, kale-şehirlerde yerleşim izni almışlardır. İsmail’e yerleşmek isteyenlerin akışı 22 Ekim 1809 tarihinde (kale Eylül 1809 tarihine kadar kuşatma altında tutulmuştur.) başlamıştır ve Kasım 1809’tan Ağustos 1812’ye kadar İsmail’e yerleşmek isteyenlerin sayısı 2456’sı erkek, 1967’si kadın 124 aile kaydedilmiştir. Ancak aile yapıları hakkında kayıt yoktur. Kimin evli kimin bekâr olduğu listelerden anlaşılamamaktadır.

Listelere göre yerleşmek isteyenlerin % 10’u eskiden beri İsmail’de yaşamışlardır, fakat Osmanlı — Rus savaşının başlanmasıyla buradan kaçmışlardır. Başkaları ise İsmail’e yeni gelmişlerdir. İsmail’e yeni gelen ailelerin % 25’i 1770–1805 yılları arasında Moldova ve Besarabya’dan gelmişlerdir. Ancak onların % 75’i savaş sırasında gelmişlerdir. Moldova ve Tuna kıyılarından gelenler toplam nüfusun % 30’unu oluşturmuştur. Diğerleri ise Ukrayna, Rusya, Beyaz Rusya, Polonya, Türkiye, Avusturya’dan gelmişlerdir.

Belgelerden nüfusun yapısını öğrenebilmekteyiz: 455 Ukraynalı (% 34), 455 Moldovalı (% 34), 140 Türk (% 10.3), 72 “Nekrasovlu” Ruslar (% 5.5), 59 Rus (% 4.5), 43 “Pilipon” Ruslar (% 3), 56 Ermeni (% 4.2), Bulgar 36 (% 2.7), Yahudi, Çingene ve Polonyalı 16 (% 1.3). Belgelerde “Türk” terimi, genel etnik Türk nüfusun yanı sıra “Osmanlı” ve “Müslüman” anlamına gelmektedir.

Osmanlı nüfusunun bir kısmı (% 12.5) İsmail-Geçidi’de sürekli ikamet ettiklerini belirtmiştir ve Rus ordusunun gelişiyle birlikte İsmail Paşa Pehlevan önderliğinde Tuna’yı geçip Mart 1811’de geri dönmüşlerdir.

Özellikle , “esmer tenli, sarı saçlı, gri gözler, uzun burunlu, orta boylu, sakalını traş etmiş” olan 35 yaşındaki Ahmed Mustafa eşi, çocukları ve annesi ile İsmail’e yerleşmeye gitmiştir. Aynı köylerden gelen bekâr Bryeham Kerimli, 60 yaşındaki Hasan Bayraktar, ve 30 yaşındaki Julia Bayraktar aileleriyle İsmail’de uzun yaşamışlardır. Kalenin Ruslarıneline geçmesinden sonra Tuna’yı geçip Ruschuk Kale’ye gitmişler. (bkz. ek 8–9)

Göçmenler çoğunlukla Tunanın sağ kıyılarındaki kalelerinde yaşamışlardır, mesela, Ruşük (60), Babadağ (13), Rımnik (11), Braila (2), Silistra (1), Girsova (1) ve diğer köylerinde (31 de dahil olmak üzere Tuna önceki kale kent, banka, yaşamış ) ve Mart-Haziran 1811 döneminde İsmail’e geçmeye karar vermişlerdir, Haziran ayında Ruşük’tan gelen Türk dul kadınlar taşınmışlardır. Beş ailenin Kırım’a taşınmaya karar vermeleri ilginçtir.

Fokşanı şehrinden Hasan, Aspage’den gelen 2 aile 1806 yılında İsmail’e taşınmaya karar vermişlerdir. Terabuzaine şehrinden gelen Muhammet Dikci ailesi ise 1796’da İsmail’e gelmiştir.

Statüsü veya mesleği belirtilmediği için, diğer etnik grupların aksine Türk halkının sosyal yapısı öğrenmek mümkün değildir. İsmail’de yaşayan Hasan Pervazcı ailesiyle iki hizmetçi tutmuştur: 25 yaşındaki Ustim ve 20 yaşındaki Ahmet. Bazı kişilerin unvanları veya soyadları, onların meslekleri hakkında bilgi vermektedir. Örneğin bazı Ruşük sakinlerine bilgilerden onların mesleklerini öğrenilebilmektedir: İbiş Berber, (bkz. ek 8–9 ). Böylelikle göçmenlerine dair bilgileri kaydeden kişilerin yazdıklarını anlamadıkları anlaşılmaktadır.

# Özet

XVIII. yüzyılın sonları — XIX. yüzyılın başlarında Bucak'taki Osmanlı kalelerinde yaşayanlar, başta iki veya üç buncuklu paşalar olmak üzere askerî ve sivil memurlardan oluşmaktadır. Söz konusu bu görevliler üç grupta toplanabilir: Danışmanlar ve hazinedârlar gibi üst düzey memurlar ile birlikte kapıcılar, divan memurları, imamlar ve cogatarlar birinci grubu oluşturur. İkinci grupta kale düzenini sağlayan ve paşanın hizmetini gören; ayrıca erzak, bayraklar, sancaklar (buncuklar?), törenler, atlar, tütün, barut vb. sorumlusu müsellemler, selam ağaları, vekilharçlar, berberler, bayraktarlar, cephaneciler, tuğcular, tütüncüler, çeri (cineri?) alay başçavuşları vb. bulunur. Üçüncü grup ise süvarilerden ve piyadelerden oluşur. Bu son gruba memurların ve subayların hizmetçileri de eklenebilir. Bender, Akkerman, Kili, Reni, Kauşan kalelerinin komutanları Kasım — Aralık 1806'da Rus ordusunun ani saldırılarına direnememiş, kaleleri Ruslara teslim etmişlerdir. Ağır yaşam koşulları ve can güvenliği nedeniyle garnizonların ahalisi, savaşla birlikte, askerî nüfus statüsüne girmiş ve bu nüfus Herson ve Ekaterinoslav ilçelerine göç etmiştir. Yine onlarla birlikte kalelerde çalışan Beşley-Tatarları da göç etmişlerdir.

1806 yılından itibaren bu insanların hayatı iki döneme ayrılır: Rusya'daki zor yaşam koşullarıyla geçen muhacirlik dönemi ve Ağustos 1807'de Slobodzeya antlaşması sonucu esir değişimi esasında Osmanlı ülkesine dönüşün başladığı dönem. Kaledeki Osmanlı nüfusunun son kısmı ise savaştan sonra yeni şartlar altında yaşamaya devam etmiştir.

Böylece, Bucak'taki Osmanlı garnizonları ve nüfusu, 1806–1812 Osmanlı — Rus savaşı ile birlikte Osmanlı, Rusya, İngiltere ve Fransa'nın üst düzey diplomatik tutanaklarına konu olmuştur. Kuşkusuz bu durum da bölge halkının günlük yaşamını ve bölgenin statüsünü etkilemiştir.

# Додатку\*/Еклер\*

Додаток № 1

Ек № 1

*Список именной чиновникам и служителям бывшим  
в городе Аккермане с обозначением жалования, какое  
они получали каждый месяц [от Порты]*

*Akkerman şehri eski memurları ve askerlerinin  
aylık maaşlarının listesi*

| № | Имена                                        | Левков/lev** | İsimler                                         |
|---|----------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------|
| 1 | Янычар Ага Сеид Хасан Ага                    | 60           | Yeniçer Ağa Seyit Hasan Ağa                     |
| 2 | Кади Хаджи Мустафа Эфенди                    | 50           | Kadı Hacı Mustafa Efendi                        |
| 3 | Юмбрукши Измаил Ага                          | 50           | Yumbrukşi (?) İsmail Ağa                        |
| 4 | Кавас баши Хаджи Усеин Ага                   | 50           | Kavas başı Hacı Hüseyin Ağa                     |
| 5 | Харадар Хасан Ага                            | 40           | Haradar (?) Hasan Ağa                           |
| 6 | Капутан Сулейман Ага                         | 50           | Kaptan Süleyman Ağa                             |
| 7 | <i>Из Килии</i><br>Назир Али Бей             | 75           | <i>Kili'li</i><br>Nazir Ali Bey                 |
| 8 | Хараці Ибрагим Ага                           | 30           | Haracı İbrahim Ağa                              |
| 9 | <i>Из Хотина</i><br>Брат Дефтердар Кадри Ага | 50           | <i>Hotin</i><br>Defterdarının kardeşi Kadri Ağa |

\* Подані нижче документи публікуються вперше, популярним методом, зі збереженням мовних, граматичних і стилістичних особливостей оригіналу (в тому числі граматичних помилок). Старі кириличні літери «і» та «ѣ» замінені відповідними літерами «и» та «е». Твердий знак в кінці слів опущений. Непрочитані слова позначені трьома крапками у квадратних дужках. Моменти, що потребували додаткового пояснення, позначені автором в документах цифрами, які відсутні в оригінальних текстах. Пояснення розміщені в кінці сторінок.

Aşağıda sunulan belgeler, ilk kez yayınlanmış olup asıllarının grameri hata yazımlarla birlikte farklı dil, gramer ve üslup özellikleri içerebilmektedir. Okunamayan kelimeler, kare parantezle üç nokta olarak işaretlenmiştir.

Ek açıklama gerektiren hususlar, yazar tarafından, asıl metinde yer almayan rakamlarla işaretlenmiştir. Açıklamalar sayfa sonlarında sunulmuştur.

\*\* Левки — талери, срібна монета в Європі у XVI–XIX ст.

| №  | Имена                           | Левков/lev**                                                                                                                                                                                                          | İsimler                         |
|----|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 10 | Даграмаджи Усеин Ага            | 15                                                                                                                                                                                                                    | Doğramacı Hüseyin Ağa           |
| 11 | При мне<br>Брат мой Сабдул Абей | 100                                                                                                                                                                                                                   | Benimle beraber ağabeyim Sabdul |
| 12 | Тутунчи Баши Мулла              | Предаю на<br>рассмотре-<br>ния Вашего<br>Сиятель-<br>ства<br>о жалова-<br>нии сим<br>служаще-<br>лям /<br><br>Anılan<br>kişilerin<br>maaşlarını<br>değerlen-<br>dirilmek<br>üzere<br>Ekselans-<br>larınıza<br>sunarım | Tütüncü başı Molla              |
| 13 | Мулла Мехмет                    |                                                                                                                                                                                                                       | Molla Mehmet                    |
| 14 | Башчаус Гасан                   |                                                                                                                                                                                                                       | Başçavuş Hasan                  |
| 15 | Сеиш-баши Билял                 |                                                                                                                                                                                                                       | Seyis başı Bilal                |
| 16 | Рядовые<br>Мегмет Ариф          |                                                                                                                                                                                                                       | Er<br>Mehmet Arif               |
| 17 | Юсуф Мустафа                    |                                                                                                                                                                                                                       | Yusuf Mustafa                   |
| 18 | Измаил Джели                    |                                                                                                                                                                                                                       | İsmail Celi (?)                 |
| 19 | Мегмет Абдул                    |                                                                                                                                                                                                                       | Mehmet Abdul                    |
| 20 | Абдула Реиз Асан                |                                                                                                                                                                                                                       | Abdullah Reis Hasan             |
| 21 | Хасан Абдула                    |                                                                                                                                                                                                                       | Hasan Abdullah                  |
| 22 | Мегмет Чауш                     |                                                                                                                                                                                                                       | Mehmet Çavuş                    |
| 23 | Мустафа Омер                    |                                                                                                                                                                                                                       | Mustafa Ömer                    |
| 24 | Агмет Моамет                    |                                                                                                                                                                                                                       | Ahmet Mohammet                  |
| 25 | Тагир Моамет                    |                                                                                                                                                                                                                       | Tahir Mohammed                  |
| 26 | Илиас Ахмет                     |                                                                                                                                                                                                                       | İlyas Ahmet                     |
| 27 | Мегмет Омер                     |                                                                                                                                                                                                                       | Mehmet Ömer                     |
| 28 | Али Омер                        |                                                                                                                                                                                                                       | Ali Ömer                        |
| 29 | Кафеджи Агмет Хуссеин           |                                                                                                                                                                                                                       | Kahveci Ahmet Hüseyin           |
| 30 | Измаил Агмет                    |                                                                                                                                                                                                                       | İsmail Ahmet                    |
| 31 | Омер Агмет                      |                                                                                                                                                                                                                       | Ömer Ahmet                      |
| 32 | Бербер Мегмет                   |                                                                                                                                                                                                                       | Berber Mehmet                   |
| 33 | Бехир Мегмет                    |                                                                                                                                                                                                                       | Bekir Mehmet                    |
| 34 | Ибрагим Хусеин                  |                                                                                                                                                                                                                       | İbrahim Hüseyin                 |
| 35 | Халиль Хуссеин                  |                                                                                                                                                                                                                       | Halil Hüseyin                   |
| 36 | Гасан Сулейман                  |                                                                                                                                                                                                                       | Hasan Süleyman                  |
| 37 | Измаил Мегмет                   |                                                                                                                                                                                                                       | İsmail Mehmet                   |

***Прибывшие из Килии Турки***  
***Kili'den gelen Türkler***

| №  | Имена                                | Лет/<br>Yaş | İsimler                                    |
|----|--------------------------------------|-------------|--------------------------------------------|
| 1  | Топчи Баша Аджи                      | 62          | Topçu başı Hacı                            |
| 2  | Жена его Ави                         | 42          | Eşi Avi (?)                                |
| 3  | Дочь его Эмна                        | 10          | Kızı Emine                                 |
| 4  | Дочь его Анифе                       | 12          | Kızı Hanife                                |
| 5  | Сын его Асан                         | 27          | Oğlu Hasan                                 |
| 6  | Жена его Дезын                       | 22          | Eşi Dezin (?)                              |
| 7  | Сын его Мустафа                      | 3           | Oğlu Mustafa                               |
| 8  | Купленный черкес Селим               | 30          | Satın alınmış Çerkez Selim                 |
| 9  | Родня Тибчи баши<br>майор Мустафа    | 55          | Topçu başı'nın<br>akrabası Binbaşı Mustafa |
| 10 | Работник Мустафы<br>Али Байрактра    | 53          | Mustafa Ali Bayraktar'ın<br>hizmetçisi     |
| 11 | Зять Топчи Баши полковник<br>Мустафа | 45          | Topçu başı'nın damadı Albay<br>Mustafa     |
| 12 | Жена его Рабве                       | 28          | Eşi Rabve                                  |
| 13 | мать его Юнзеле                      | 60          | Annesi Yunzele                             |
| 14 | Сын его Эйян                         | 4           | Oğlu Eyan                                  |
| 15 | Сын его Селиман                      | 1           | Oğlu Süleyman                              |
| 16 | Дочь его Зейнен                      | 8           | Kızı Zeynen                                |
| 17 | Дочь его Айше                        | 5           | Kızı Ayşe                                  |
| 18 | Купленный араб Селим                 | 25          | Satın alınmış Arap Selim                   |
| 19 | Жена его арабка Атем                 | 30          | Eşi Arap Atem                              |
| 20 | Дядя Мустафы Мегмет                  | 55          | Mustfa'nın amcası Mehmet                   |
| 21 | Работник Мустафы Мегмет              | 30          | Mustafa'nın hizmetçisi Mehmet              |
| 22 | Работник Мустафы асан                | 20          | Mustafa'nın hizmetçisi Hasan               |
| 23 | Полковник Аджи Мустафа               | 65          | Albay Hacı Mustafa                         |
| 24 | Жена его Уркуш                       | 40          | Eşi Urkuş                                  |
| 25 | Сын его Агмет                        | 23          | Oğlu Ahmet                                 |
| 26 | Дочь его Десун                       | 12          | Kızı Desun                                 |

| №  | Имена                  | Лет/<br>Yaş | İsimler                  |
|----|------------------------|-------------|--------------------------|
| 27 | Дочь его Ашме          | 10          | Kızı Aşme                |
| 28 | Дочь его Гедие         | 9           | Kızı Hediye              |
| 29 | Дочь его Атче          | 5           | Kızı Atçe (Hatice)       |
| 30 | Арабка Фатма           | 30          | Arap Fatma               |
| 31 | Арабка Аеме            | 25          | Arap Ameme               |
| 32 | Араб Абдулла           | 20          | Arap Abdullah            |
| 33 | Мать Мустафы Фатме     | 65          | Mustafa'nın annesi Fatma |
| 34 | Зять Мустафы Агмет     | 35          | Mustafa'nın damadı Ahmet |
| 35 | Жена его Зейнян        | 30          | Eşi Zeynan               |
| 36 | Тетя Агмета Эсма       | 50          | Ahmet'in teyzesi Esmâ    |
| 37 | Племянник Мустафы Амет | 30          | Mustafa'nın yeğeni Ahmet |
| 38 | Жена его Зейнян        | 22          | Eşi Zeynan               |
| 39 | Брат Амета Мустафа     | 14          | Ahmet'in kardeşi Mustafa |
| 40 | Сестра его Юмме        | 12          | Kız kardeşi Yumme        |
| 41 | Сестра его Зейнян      | 10          | Kız kardeşi Zeynan       |
| 42 | Мать их Айше           | 60          | Anneleri Ayşe            |
| 43 | Галиль                 | 60          | Halil                    |
| 44 | Жена его Атче          | 50          | Eşi Atçe (Hatice)        |
| 45 | Сын его Магмут         | 15          | Oğlu Magmut (Mehmet)     |

*Державний архів Одеської області (далі — ДАОО). — Ф. 1. — Оп. 220.  
— Спр. 4, ч. 1. — Арк. 444–445.*

**Додаток №2**  
**Ek № 2**

***Список именной находящимся в городе Одессе  
расположенных по квартирам военнопленным туркам,  
выведенных из Аккермана и Килии для выдачи оным  
кормовых денег чиновникам на день по 50 коп.,  
а прочим всем по 5 коп. Сентябрь 5-го дня 1807 года***

***Akkerman ve Kili'den çıkarılan, Odesa'da bulunan ve  
dairelere yerleştirilen esirler (savaş tutsakları) Türklerin  
aylık yemek parasının listesi (memurlara günde 50'şer  
kopeyka, diğerlere günde 5'şer kopeyka): 5 Eylül 1807***

| №  | звание чинов /unvan (rütbe)                                                                   | на день/günde  |                  | на месяц/ayda  |                  |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|----------------|------------------|
|    |                                                                                               | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka |
| 1  | Акерманским/Akkermanlılara<br>Жены Акерманского Тагир паши Аниме/<br>Tagir Paşa'nın eşi Anime |                | 5                | 1              | 50               |
| 2  | детям ее сыновьям / ğullarına<br>Вели бею/Veli Bey                                            |                | 5                | 1              | 50               |
| 3  | Селиведану бею/Selivedan Bey                                                                  |                | 5                | 1              | 50               |
| 4  | Прислужникам их / hizmetçilerine<br>Муле Магмету/Molla Mehmet                                 |                | 5                | 1              | 50               |
| 5  | Гассану/Hasan                                                                                 |                | 5                | 1              | 50               |
| 6  | Мегмету аге/Mehmet Ağa                                                                        |                | 5                | 1              | 50               |
| 7  | Агмету/Ahmet                                                                                  |                | 5                | 1              | 50               |
| 8  | Абраилу/Abraile (İbrahim)                                                                     |                | 5                | 1              | 50               |
| 9  | арату билему/Kardeşi Bilem                                                                    |                | 5                | 1              | 50               |
| 10 | Прислужниці Аранке Галайне руше<br>Hizmetçi Arap Galayna Ruşe                                 |                | 5                | 1              | 50               |
| 11 | пашинскому брату Садулу бею<br>Paşa'nın kardeşi Sadul (Sadullah) bey                          |                | 50               | 15             |                  |
| 12 | Янычар аса турнажи <sup>50</sup> Сеит Гассану аге/<br>Yeniçer Ağa Turnacı Seyit Hasan Ağa     |                | 50               | 15             |                  |
| 13 | жене его аише/Eşi Ayşe                                                                        |                | 5                | 1              | 50               |
| 14 | Прислужнице/hizmetçisine<br>Аранке рушени/Arap Ruşeni                                         |                | 5                | 1              | 50               |

<sup>50</sup> Сокольников.

| 15 | Сыну ее тиаде/Оğlu Tiala                                            |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
|----|---------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|
| №  | звание чинов / <i>unvan (rütbe)</i>                                 | на день/ <i>günde</i> |                         | на месяц/ <i>ayda</i> |                         |
|    |                                                                     | руб./<br><i>ruble</i> | коп./<br><i>kopeyka</i> | руб./<br><i>ruble</i> | коп./<br><i>kopeyka</i> |
| 16 | акерману арачасы Гасану аге/<br>Akerman aracası (aracısı) Hasan Ağa |                       | 50                      | 15                    |                         |
| 17 | брату ево Мегмету/Kardeşi Mehmet                                    |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 18 | Прислужнику / <i>hizmetçi</i><br>Адали Амю/Adalı Amü (Adami Ali)    |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 19 | Кавеш баши <sup>51</sup> Гаджи Гусеин/<br>Kavas başı Hacı Hüseyin   |                       | 50                      | 15                    |                         |
| 20 | жене ево Шереф/Еşi Şeref (Şerife)                                   |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 21 | дочери их фатиме/Kızı Fatma                                         |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 22 | Агмету/Ahmet                                                        |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 23 | жене его афиже/Еşi Afice                                            |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 24 | сыновьям их / <i>oğullarına</i><br>Уле асмаилу/İsmail               |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 25 | Уле Имиру/İmir (Amir)                                               |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 26 | брату ево Карандаши Мегмету/<br>Kardeşi Mehmet                      |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 27 | жене его Мегмета Саникой/<br>Еşi Mehmet Sanıköy (Sanike)            |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 28 | Детям их / <i>Çocuklarına</i><br>Сыну аул бекару/bekar oğlu         |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 29 | дочери кижии аиши/Kızı Ayşe                                         |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 30 | тетке его магмете фамиши/<br>Teyzesi Famişe                         |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 31 | Густе Гусеину аге/<br>Guste (Üsta) Hüseyin Ağa                      |                       | 50                      | 15                    |                         |
| 32 | жене его рабине/Еşi Rabine                                          |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 33 | Детям их / <i>Çocuklarına</i><br>Сыну Абраиму/Оğlu İbrahim          |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 34 | Алу асалиль/Оğlu Asalil                                             |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 35 | дочери хижии аиши/Kızı Ayşe                                         |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 36 | Тетки его Гусейн фатише/<br>Hüseyin'in teyzesi Fatîşe               |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 37 | Салумане реиз аге/<br>Salumane (Süleyman) Reis Ağa                  |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 38 | Жене его алиле/Еşi Alile                                            |                       | 5                       | 1                     | 50                      |
| 39 | Детям их / <i>Çocuklarına</i><br>Сыну ауле асане/Оğlu Hasan         |                       | 5                       | 1                     | 50                      |

<sup>51</sup> Чиновник, який виконував поліцейські функції та накази паші.

| №  | звание чинов /unvan (rütbe)                                                  | на день/günde  |                  | на месяц/ayda  |                  |
|----|------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|----------------|------------------|
|    |                                                                              | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka |
| 40 | дочери кази шерифе/Kızı Şerife                                               |                | 5                | 1              | 50               |
| 41 | сестрам его риза / Reis'in kız kardeşlerine aише/Ayşe                        |                | 5                | 1              | 50               |
| 42 | Фатиме/Fatima                                                                |                | 5                | 1              | 50               |
| 43 | Юсуфу/Yusuf                                                                  |                | 5                | 1              | 50               |
| 44 | Мегмету реизе/Mehmet Reis                                                    |                | 5                | 1              | 50               |
| 45 | Абдулу ризу/Abdullah Reis                                                    |                | 5                | 1              | 50               |
| 46 | Алле/Alle (Ali)                                                              |                | 5                | 1              | 50               |
| 47 | Мегмету/Mehmet                                                               |                | 5                | 1              | 50               |
| 48 | Исмаильским Мегмету аге/<br>İsmail Mehmet Ağa                                |                | 50               | 15             |                  |
| 49 | бешли аше абраиле/<br>Beşli aşe abrail                                       |                | 50               | 15             |                  |
| 50 | Кады Гаджи Мустафе Эфенди/<br>Kadı Hacı Mustafa Efendi                       |                | 50               | 15             |                  |
| 51 | Сыну его муле Магмету/<br>Oğlu Molla Mehmet                                  |                | 5                | 1              | 50               |
| 52 | Хотин терфтердар Кандаши надыр аге/<br>Hotin Defterdarının kardeşi Nadir Ağa |                | 50               | 15             |                  |
| 53 | Прислужнику его / hizmetçisine<br>Гасану/Hasan                               |                | 5                | 1              | 50               |
| 54 | Килии Назари Илибею/Kili'den Nazari İlibey<br>(Nazari Ali Bey)               |                | 50               | 15             |                  |
| 55 | Прислужницам его / hizmetçilerine<br>Адами Абраиму/Adami Abraim              |                | 5                | 1              | 50               |
| 56 | Мегмету/Mehmet                                                               |                | 5                | 1              | 50               |
| 57 | Агачи Мустафе аге/ Ağaçı Mustafa Ağa                                         |                | 50               | 15             |                  |
| 58 | Прислужнику его / hizmetçisine<br>Агмету/Ahmet                               |                | 5                | 1              | 50               |
| 59 | Акерману демричке Измаилу/ Akkerman<br>demrikçisi (gümrükçü) İsmail          |                | 50               | 15             |                  |
| 60 | брату его Тагиру/ Kardeşi Tahir                                              |                | 5                | 1              | 50               |
| 61 | Прислужникам / Hizmetçilerine<br>Агмету/Ahmet                                |                | 5                | 1              | 50               |
| 62 | Ильясу/İlyas                                                                 |                | 5                | 1              | 50               |
|    | Итого<br>акерманские/ Akkermanlılara verilecek<br>toplam miktar              | 9              |                  | 270            |                  |

| №                        | звание чинов /unvan (rütbe)                                                                        | на день/günde  |                  | на месяц/ayda  |                  |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|----------------|------------------|
|                          |                                                                                                    | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka |
|                          | всего акерманским за 6-ть м-цев следова-<br>ло/ Bütün Akkermenlilara 6 ay için verilecek<br>miktar |                |                  | 1620           |                  |
|                          | в то число им отпущено/ anılan tarihte<br>verilen miktar                                           |                |                  | 1000           |                  |
|                          | затем следует допустить/<br>bilahare verilecek miktar                                              |                |                  | 620            |                  |
| Кулийским / Kili'ililere |                                                                                                    |                |                  |                |                  |
| 1                        | Топчи баши Гаджи Гусейну аге/<br>Topçu başı Hacı Hüseyin Ağa                                       |                | 50               | 15             |                  |
| 2                        | Жене его аве/ Eşi Ava (Havva)                                                                      |                | 5                | 1              | 50               |
| 3                        | Дочерям их / Kızlarına<br>Амине/Amine (Emine)                                                      |                | 5                | 1              | 50               |
| 4                        | Анифе/ Anife                                                                                       |                | 5                | 1              | 50               |
| 5                        | Прислужникам / hizmetçilerine<br>Селим/Selim                                                       |                | 5                | 1              | 50               |
| 6                        | Сыну его Гусейна аге Гусану/<br>Hüseyin Ağa'nın oğlu Hasan                                         |                | 50               | 15             |                  |
| 7                        | Жене его Гульсуне/Eşi Gulsun                                                                       |                | 5                | 1              | 50               |
| 8                        | Сыну их Мустафе/Oğlu Mustafa                                                                       |                | 5                | 1              | 50               |
| 9                        | Чиновникам / memurlara<br>Селим/Selim                                                              |                | 50               | 15             |                  |
| 10                       | Мустафе сердину Геште аге/<br>Mustafa serdin Geşte Ağa                                             |                | 50               | 15             |                  |
| 11                       | Гасим Мустафе аге/<br>Gasim Mustafa Ağa                                                            |                | 50               | 15             |                  |
| 12                       | жене его рабие/Eşi Rabiye                                                                          |                | 5                | 1              | 50               |
| 13                       | Матери его аги юнзюле/<br>Ağa'nın annesi Yunzüle                                                   |                | 5                | 1              | 50               |
| 14                       | Детям их / Çocuklarına<br>Сыновьям Сулиману/Oğullarına<br>Süleyman                                 |                | 5                | 1              | 50               |
| 15                       | Нюпе/Nüpe                                                                                          |                | 5                | 1              | 50               |
| 16                       | Дочерям их / Kızlarına<br>Зейнети/Zeyneti                                                          |                | 5                | 1              | 50               |
| 17                       | Аише/Ауше                                                                                          |                | 5                | 1              | 50               |
| 18                       | Деди его Гусану/Amcası Gusan (Hasan)                                                               |                | 5                | 1              | 50               |
| 19                       | Прислужницам / Hizmetçilerine<br>Арану Селиму/Arap Selim                                           |                | 5                | 1              | 50               |

| №  | звание чинов /unvan (rütbe)                                        | на день/günde  |                  | на месяц/ayda  |                  |
|----|--------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|----------------|------------------|
|    |                                                                    | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka |
| 20 | Мегмету/Mehmet                                                     |                | 5                | 1              | 50               |
| 21 | Гасану/Hasan                                                       |                | 5                | 1              | 50               |
| 22 | Гатем арапке/Arap Gatem                                            |                | 5                | 1              | 50               |
| 23 | Турнаджи Гаджи Мустафе аге/<br>Turnacı Hacı Mustafa Ağa            |                | 50               | 15             |                  |
| 24 | Жене его Укруше/Eşi Ukruş                                          |                | 5                | 1              | 50               |
| 25 | Детям их / Çocuklarına<br>сыну Агмету/Oğlu Ahmet                   |                | 5                | 1              | 50               |
| 26 | дочерям / kızlarına<br>Дуларне/Dularna                             |                | 5                | 1              | 50               |
| 27 | Алиль/Alil                                                         |                | 5                | 1              | 50               |
| 28 | Гатие/Gatiye                                                       |                | 5                | 1              | 50               |
| 29 | Гатде/Gatde                                                        |                | 5                | 1              | 50               |
| 30 | Прислужнику арапу Абдулу/<br>Hizmetçisi Arap Abdul                 |                | 5                | 1              | 50               |
| 31 | прислужнице арапке фатиме/<br>Hizmetçisi Arap Fatime               |                | 5                | 1              | 50               |
| 32 | Халим/Halim                                                        |                | 5                | 1              | 50               |
| 33 | Зятю Мустафину Мустафе Агмету/<br>Mustafa'nın damadı Mustafa Ahmet |                | 5                | 1              | 50               |
| 34 | жене его Зейневе/Eşi Zeyneva                                       |                | 5                | 1              | 50               |
| 35 | Тетке его Исмы/Teuzesi İsma (Esmâ)                                 |                | 5                | 1              | 50               |
| 36 | Мустафану племяннику Агмету/<br>Mustafa'nın yeğeni Ahmet           |                | 5                | 1              | 50               |
| 37 | Жене его Зейнете/ Eşi Zeynete                                      |                | 5                | 1              | 50               |
| 38 | брату его Агмету Мустафе/<br>Kardeşi Ahmet Mustafa                 |                | 5                | 1              | 50               |
|    | Сестрам Агметовым / Ahmet'in kız kar-<br>deşlerine                 |                |                  |                |                  |
| 39 | Имме/İmme                                                          |                | 5                | 1              | 50               |
| 40 | Зейнет/Zeynet                                                      |                | 5                | 1              | 50               |
| 41 | Матери их Аиши/Anneleri Ayşe                                       |                | 5                | 1              | 50               |
| 42 | Халиль/Halil                                                       |                | 5                | 1              | 50               |
| 43 | Жены его Атче/ Eşi Hatice                                          |                | 5                | 1              | 50               |
| 44 | Сыну Халиль Магмету/Oğulları Halil Meh-<br>met                     |                | 5                | 1              | 50               |
| 45 | Сулиману/Süleyman                                                  |                | 5                | 1              | 50               |

| № | звание чинов /unvan (rütbe)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | на день/günde  |                  | на месяц/ayda  |                  |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|----------------|------------------|
|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka | руб./<br>ruble | коп./<br>kopeyka |
|   | Итого килейским /<br>Kili'lilere verilecek miktar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                | 95               | 148            | 50               |
|   | Всего акерманским и килейским/<br>Akkerman'lı ve Kili'lilere verilecek miktar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                | 95               | 418            | 50               |
|   | Всего килейским за 4-е м-ца следует/<br>Bütün Kili'lilere 4-ay için verilecek miktar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                |                  | 594            |                  |
|   | Всего всем акерманским и килейским<br>следовало/<br>Bütün Akkerman'lılara ve Kili'lilere<br>verilecek miktar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                  | 2214           |                  |
|   | Сверх того отпущено им провианта,<br>акерманским туркам марта с 1-го июля по<br>1-е число<br>совершеннолетним 42-м и малолетним<br>8-ми, а всего 50-ти человекам, за заднее<br>время по справочной в Одессе цене деньга-<br>ми,<br>муки за 46 четвертей<br>круп за 4 четверти 1 четверика 4 гар. <sup>52/</sup><br>Bunun dışında 1 Mart-1 Temmuz için Akkerman<br>Türklerine (toplam 50 kişi: 42 ergin, 8 çocuk) ek<br>olarak 46 çetvert un ve 4 çetvert, 1 çetverinka<br>tahıl verilmiştir. 4 yıl (?)<br><br>июля с 1-го сентября по 1-е число отпущено<br>акерманским и килейским 89-ти человекам<br>муки 41 четвертей 4-ре четверика<br>круп 3 четверти 7 чет. 7 гар./<br>1 Temmuz-1 Eylül süresi için Akkermanlı<br>ve Kili'lilere (toplam 89 kişi) 41 çetvert, 4<br>çetverik un ve 3 çetvert, 7 çetverinka tahıl<br>verilmiştir. 7 yıl (?) |                |                  |                |                  |
|   | Всего отпущено: муки 87 чет 4-ре четве-<br>рика круп 8 чет. 1 чет 3 гар./<br>Toplam 87 çetvert, 4 çetverik un ve<br>8 çetvert, ayrılmıştır. 3 yıl (?)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                  |                |                  |

Генерал-майор и комендант Кобле

Tuğgeneral ve Komutan KOBLE

ДАОО. — Ф. 1. — Оп. 220. — Спр. 4, ч. 1. — Арк. 653–657.

<sup>52</sup> Четверик – міра виміру сипких тіл. Поділялась на гарнеці.

**Додаток № 3**  
**Ek № 3**

***Список именной военнопленным туркам  
выведенным из Аккермана и Килии и из них некоторым  
в городе Одессе по квартирам расположенным  
Akkerman ve Kili'den çıkarılan, Odesa'da bulunan ve  
dairelere yerleştirilen Türk esirlerin listesi  
(savaş tutsakları)***

| №  | Имена / İsim                                                                             | Го-<br>дов/<br>yaş | Должность<br>им отправляемая /<br>maaş kaynağı                         | Сколько<br>получал<br>жалова-<br>вания в<br>месяц /<br>Aylık<br>maaş |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1  | Аккерманские /<br>Akkermanlılar<br>Двух бунчужный Тагир паша/<br>İki buncuklu Tahir Paşa | 48                 | От Порты / Maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                 | 782: 50                                                              |
| 2  | жена его Аним/ Eşi Anim                                                                  | 35                 |                                                                        |                                                                      |
| 3  | дети их/Çocukları<br>сыновья Вели бей/ Oğlu Veli<br>Bey                                  | 5                  |                                                                        |                                                                      |
| 4  | Семшедин бей/<br>Semşettin (Şemsettin) Bey                                               | 3                  |                                                                        |                                                                      |
| 5  | Прислужники / Hizmetçiler<br>Мула Мегмет/ Molla Mehmet                                   | 22                 |                                                                        |                                                                      |
| 6  | Гасан/Hasan                                                                              | 35                 |                                                                        |                                                                      |
| 7  | Агмет/ Ahmet                                                                             | 36                 |                                                                        |                                                                      |
| 8  | Мегмет/Mehmet                                                                            | 25                 |                                                                        |                                                                      |
| 9  | Ибраим/İbrahim                                                                           | 25                 |                                                                        |                                                                      |
| 10 | Араб билем/Arap Bilem                                                                    | 25                 |                                                                        |                                                                      |
| 11 | Прислужница / hizmetçi<br>Арабка Галагил руше<br>Arap Galagil Ruşe                       | 25                 |                                                                        |                                                                      |
| 12 | Пашинский брат Садил бей/<br>Paşa'nın kardeşi Sadil Bey                                  | 33                 | На содержании брата/Geçi-<br>mi kardeşi tarafından sağlan-<br>maktadır |                                                                      |
|    | Чиновники / Memurlar                                                                     |                    |                                                                        |                                                                      |

| №  | Имена / İsim                                                                              | Годов/ yaş | Должность<br>им отправляемая /<br>maaş kaynağı                                                                                                                                                                           | Сколько<br>получал<br>жалования в<br>месяц /<br>Aylık<br>maaş |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 13 | Кады Гаджи Мустафа<br>Ефенди/ Kadı Hacı Mustafa<br>Efendi                                 | 55         | жалование ему не определено, но по судейскому его чину получал от города по роду судимых им десятую часть/ Maaşı belirtilmemiştir. Hakimlik işlemlerinin onda birini almaktadır.                                         |                                                               |
| 14 | сын его Мулла Мегмет/<br>oğlu Molla Mehmet                                                | 17         | на отцовском содержании/ Geçimi babası tarafından sağlanmaktadır.                                                                                                                                                        |                                                               |
| 15 | Янычар аси тупнажи сент<br>гасан Ага/ Yeniçer Ağa Turnacı<br>cı (Turnacı) Seyit Hasan Ağa | 70         | жалование ему не определено, но имел пропитание от доходов положенных от проходящих судов и разных с города сборов/ Maaşı belirtilmemiştir. Transit gemilerinden alınan vergi ve diğer şehir vergileriyle geçinmektedir. |                                                               |
| 16 | Жена его Айше/ Eşi Ayşe                                                                   | 50         |                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| 17 | Прислужница / hizmetçi<br>Арабка рушен/ Arap Ruşen                                        | 30         |                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| 18 | Сын ее [...le]/ Oğlu (okunmuyor)                                                          | 6          |                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| 19 | Хотин Тефтердар Кардаши<br>Кадыр Ага/ Hotin Defterdarı<br>nın Kardeşi Kadir Ağa           | 55         | жалование ему не положено, а имел пропитание от доходов с откупаемых им денег/ Maaşa hakkı yoktur. Alınan vergilerle geçinmektedir.                                                                                      |                                                               |
| 20 | Прислужник / hizmetçi<br>Гасан/ Hasan                                                     | 20         | получал жалование от хозяйина г-на своего Кадыра аги/ Patronu Kadir Ağa'dan maaşı almaktadır.                                                                                                                            |                                                               |
| 21 | Килий назыр али бей/<br>Kili'li Nazir Ali Bey                                             | 33         | жалование ему не положено, а имел пропитание от откупаемых им килийских доходов/ Maaşa hakkı yoktur. Kili'de alınan vergilerle geçinmektedir.                                                                            |                                                               |
| 22 | Прислужники / hizmetçiler<br>Адами ибраим/<br>Adami Abraim (İbrahim)                      | 30         | на собственном содержании г-на их Али бей/ Geçimleri patronları Ali bey tarafından sağlanmaktadır.                                                                                                                       |                                                               |
| 23 | Мегмет/ Mehmet                                                                            | 32         |                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |

| №  | Имена / İsim                                              | Годов/<br>yaş | Должность<br>им отправляемая /<br>maaş kaynağı                                                                                                       | Сколько<br>получал<br>жалования в<br>месяц /<br>Aylık<br>maaş |
|----|-----------------------------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 24 | Арачи Мустафа ага/<br>Araçı (?) Mustafa Ağa               | 40            | жалование ему не положено, а имел пропитание от откупаемых килийских доходов/ maaşa hakkı yoktur. Kili alınan vergilerle geçinmektedir.              |                                                               |
| 25 | Прислужник / Hizmetçi<br>Азмет/ Ahmet                     | 30            | на содержании его господина Мустафы аги/Geçimi patronu Ali Bey tarafından sağlanmaktadır.                                                            |                                                               |
| 26 | Аккерман Демрекчи измаил/<br>Akkerman Demrekçi (?) İsmail | 35            | жалование ему не положено, а имел пропитание из откупаемых им аккерманских доходов/ Maaşa hakkı yoktur. Akkerman'da alınan vergilerle geçinmektedir. |                                                               |
| 27 | Брат его Тагар/<br>Kardeşi Tahar (Tahir)                  | 25            |                                                                                                                                                      |                                                               |
| 28 | Прислужники / hizmetçileri<br>Азмет/ Ahmet                | 30            | имели пропитание от демрекчи Измаила/ Geçimleri Demrekçi (Gümrükçü) İsmail tarafından sağlanmaktadır.                                                |                                                               |
| 29 | Ильяс/ İlyas                                              | 35            |                                                                                                                                                      |                                                               |
| 30 | Аккерман арачисы Гасан ага/<br>Akkerman araçısı Hasan Ağa | 40            | жалование ему не положено, а имел пропитание из откупаемых им аккерманских доходов/ Maaşa hakkı yoktur. Akkerman'da alınan vergilerle geçinmektedir. |                                                               |
| 31 | брат его Мегмет/<br>kardeşi Mehmet                        | 25            |                                                                                                                                                      |                                                               |
| 32 | Прислужник / hizmetçi<br>Адама али/ Adama (?) Ali         | 35            | имели пропитание от Гасага аги/ Geçimleri Hasan Ağa tarafından sağlanmaktadır.                                                                       |                                                               |
| 33 | Кавашаи баши Гаджи Гусейн/<br>Kavas başı Hacı Hüseyin     | 57            | От Порты/ Maaşı Osmanlı Devleti'nden verilmektedir                                                                                                   | 3: 75                                                         |
| 34 | Жена его Шерефе/ Eşi Şerefe                               | 50            |                                                                                                                                                      |                                                               |
| 35 | Дочь их Фатима/ Kızı Fatma                                | 10            |                                                                                                                                                      |                                                               |
| 36 | Азмет/Ahmet                                               | 30            | От Порты/ Maaşı Osmanlı Devleti'nden verilmektedir                                                                                                   | 3:75                                                          |
| 37 | жена его Афижа/ Eşi Afice                                 | 25            |                                                                                                                                                      |                                                               |
| 38 | сыновья их / oğulları<br>Улу Исмаил/ İsmail               | 6             |                                                                                                                                                      |                                                               |

| №  | Имена / İsim                                        | Годов/ yaş | Должность<br>им отправляемая /<br>maaş kaynağı                                                                   | Сколько<br>получал<br>жалования в<br>месяц /<br>Aylık<br>maaş |
|----|-----------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 39 | Улу Емир/ Emir (Amir)                               | 2          |                                                                                                                  |                                                               |
| 40 | Брат его Карандаши Мегмет/ Kardeşi Mehmet           | 25         |                                                                                                                  |                                                               |
| 41 | жена его Мегмета Сакина/ Mehmet'in eşi Sakina       | 18         |                                                                                                                  |                                                               |
| 42 | Дети их / çocukları<br>Сын ауру бекир/ Oğlu Bekir   | 3          |                                                                                                                  |                                                               |
| 43 | дочь кижии аиша/ Kızı Ayşe                          | 2          |                                                                                                                  |                                                               |
| 44 | Тетка его Марти Фимиш/ teyzesi Marti Fimiş          | 65         |                                                                                                                  |                                                               |
| 45 | Густу Гусейн/ Gusti (Usta) Hüseyin                  | 47         | От Порты/ Maaşı Osmanlı Devleti'nden verilmektedir                                                               | 3:75                                                          |
| 46 | жена его рабыге/ Eşi Rabige                         | 27         |                                                                                                                  |                                                               |
| 47 | Дети их / çocukları<br>Сыновья Ибраим/ Oğlu İbrahim | 14         | От Порты/ Maaşı Osmanlı Devleti'nden verilmektedir                                                               | 3:75                                                          |
| 48 | Олу Халиль/ Oğlu Halil                              | 12         |                                                                                                                  |                                                               |
| 49 | дочь хижии аиш/ Kızı Ayşe                           | 10         |                                                                                                                  |                                                               |
| 50 | Тетка его Гусейна Фатима/ Hüseyin'in teyzesi Fatma  | 55         |                                                                                                                  |                                                               |
| 51 | Сулиман Реиз/ Süleyman Reis                         | 41         | От Порты/ Maaşı Osmanlı Devleti'nden verilmektedir                                                               | 3:75                                                          |
| 52 | Жена его Амме/ Eşi Amme                             | 21         |                                                                                                                  |                                                               |
| 53 | Дети их / çocukları<br>Сын аулу асан/ Oğlu Hasan    | 6          |                                                                                                                  |                                                               |
| 54 | дочь кази Шерефе/ Kızı Şerefe                       | 9          |                                                                                                                  |                                                               |
| 55 | Сестры его Реиза/ Reis'in kız kardeşleri            |            |                                                                                                                  |                                                               |
| 56 | Аиша/ Ayşe                                          | 55         |                                                                                                                  |                                                               |
| 57 | Фатима/ Fatima                                      | 45         |                                                                                                                  |                                                               |
| 58 | Юсуф/ Yusuf                                         | 25         | От Порты/ Maaşı Osmanlı Devleti'nden verilmektedir                                                               | 3:75                                                          |
| 59 | Исмаил/ İsmail                                      | 23         | пропитание имел собствен-<br>но от себя, по знанию им<br>плотницкого мастерства/<br>Doğramacılıkla geçinmektedir |                                                               |

| №  | Имена / İsim                                                                          | Годов/<br>yaş | Должность<br>им отправляемая /<br>maaş kaynağı                                                                                                                                                                                                                           | Сколько<br>получал<br>жалования в<br>месяц /<br>Aylık<br>maaş |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 60 | Мегмет Реиз (капитан)/<br>Mehmet Reis                                                 | 35            | имел свое судно, пропитался<br>посредством найма оногo/<br>Gemisini kiraya vermekle<br>geçinmektedir.                                                                                                                                                                    |                                                               |
| 61 | Абдула реиз/ Abdullah Reis                                                            | 32            | по знанию своему управ-<br>лять судном пропитался от<br>мореходства по средством<br>найма в должность шкипе-<br>ра; и сверх того от Порты/<br>Gemiciliği bildiği için gemi<br>kaptanı olarak işe alınıyor-<br>du. Ek olarak maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir. | 9:75                                                          |
| 62 | Алли/Alli (Ali)                                                                       | 30            | употребляясь в должность                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                               |
| 63 | Мегмет/Mehmet                                                                         | 25            | матросами, [...ски...ли] тем<br>себе пропитание/ Tayfalar<br>olarak işe alınmaktadır.                                                                                                                                                                                    |                                                               |
| 64 | Измаильские / İsmail'liler<br>Меомет ага/Mehmet Ağa                                   | 40            | От Порты/ Maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                                                                                                                                                                                                                    | 14: 85                                                        |
| 65 | Бешли ага абрагим/<br>Beşli Ağa İbrahim                                               | 33            | От Порты/ Maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                                                                                                                                                                                                                    | 18                                                            |
| 66 | Килийские / Kili'liler<br>Табчи баша Гаджи Гусейн ага/<br>Torçu başı Hacı Hüseyin Ağa | 61            | от Порты/ Maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                                                                                                                                                                                                                    | 30                                                            |
| 67 | Жена его Айш/Еşi Ayşe                                                                 | 42            |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| 68 | Дочери их / kızları<br>Ємене/Emine                                                    | 10            |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| 69 | Анифе/Anife                                                                           | 12            |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| 70 | Прислужник / hizmetçi<br>Селим/Selim                                                  | 30            |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| 71 | Сын его Гусейна аги Гасан/<br>Hüseyin Ağa'nın oğlu Hasan                              | 26            | От Порты/ Maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                                                                                                                                                                                                                    | 9                                                             |
| 72 | жена его Гульсунь/<br>Eşi Gulsun                                                      | 22            |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| 73 | сын их мустафа/Oğlu Mustafa                                                           | 4             |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
|    | Чиновники / memurlar                                                                  |               |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| 74 | Байрактар али/ Bayraktar Ali                                                          | 55            | От Порты/ Maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                                                                                                                                                                                                                    | 6                                                             |

| №  | Имена / İsim                                            | Годов/ yaş | Должность<br>им отправляемая /<br>maaş kaynağı                          | Сколько<br>получал<br>жалования в<br>месяц /<br>Aylık<br>maaş |
|----|---------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 75 | Мустафа Серден Геште ага/<br>Mustafa Serden Geşte Ağa   | 60         | От Порты/Мaaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                    | 6                                                             |
| 76 | Гасаки мустафа ага/<br>Gasaki (?) Mustafa Ağa           | 45         | От Порты/Мaaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                    | 18                                                            |
| 77 | Жена его Рабы/Еşi Rabi                                  | 27         |                                                                         |                                                               |
| 78 | Мать его ага [...ля]<br>Ağa'nın annesi (okunmuyor)      | 55         |                                                                         |                                                               |
| 79 | дети их/Çocukları<br>сыновья Сулеман/ Oğlu<br>Süleyman  | 1          |                                                                         |                                                               |
| 80 | [...]<br>[okunmuyor]                                    | 4          |                                                                         |                                                               |
| 81 | дочери Зейнет/Кızları Zeynet                            | 8          |                                                                         |                                                               |
| 82 | Айша/Ауşe                                               | 5          |                                                                         |                                                               |
| 83 | дядя его Гасан/<br>Amcası Hasan                         | 55         | От Порты/Мaaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                    | 3                                                             |
| 84 | Прислужники / hizmetçileri<br>Арап Селим/Arap Selim     | 25         |                                                                         |                                                               |
| 85 | Мегмет/Mehmet                                           | 30         |                                                                         |                                                               |
| 86 | Гасан/Hasan                                             | 25         |                                                                         |                                                               |
| 87 | Арапка Гатем/Arap Gatem                                 | 30         |                                                                         |                                                               |
| 88 | Турнаджи Гаджи Мустафа<br>ага/ Turnacı Hacı Mustafa Ağa | 65         | От Порты/ Мaaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                   | 55                                                            |
| 89 | жена его укруш/Еşi Ukruş                                | 40         |                                                                         |                                                               |
| 90 | Дети их / çocukları<br>Сын гамет/Oğlu Ahmet             | 23         | на отцовском содержании/<br>Geçimi babası tarafından<br>sağlanmaktadır. |                                                               |
| 91 | дочери дульсун/ Kızı<br>Dulsun                          | 12         |                                                                         |                                                               |
| 92 | Ашме/Аşme                                               | 10         |                                                                         |                                                               |
| 93 | Гатия/Gatiya                                            | 9          |                                                                         |                                                               |
| 94 | Гатче/Hatice                                            | 5          |                                                                         |                                                               |
| 95 | Прислужник / hizmetçiler<br>Арап Абдула/Arap Abdullah   | 25         |                                                                         |                                                               |
| 96 | Прислужницы / hizmetçiler<br>Арапки Фатма/Arap Fatma    | 30         |                                                                         |                                                               |
| 97 | Халим/Halim                                             | 25         |                                                                         |                                                               |

| №   | Имена / İsim                                                       | Го-<br>дов/<br>yaş | Должность<br>им отправляемая /<br>maaş kaynağı                                                                                   | Сколько<br>получал<br>жалова-<br>вания в<br>месяц /<br>Aylık<br>maaş |
|-----|--------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 98  | Зять Мустафы Мустафа<br>Азмет/ Mustfa'nın damadı<br>Mustafa Ahamet | 35                 | От Порты/ Maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                                                                            | 3:75                                                                 |
| 99  | жена его Зейнен/еşi Zeynen                                         | 30                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
| 100 | тетка его исма/<br>teyzesi İsma (Esma)                             | 50                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
| 101 | Мустафин племянник Азмет/<br>Mustafa'nın yeğeni Ahmet              | 30                 | Имеет пропитание от про-<br>мысла своего по купечеству/<br>Tüccarlıkla geçinmektedir.                                            |                                                                      |
| 102 | Жена его Зюльнен/<br>Eşi Zülнен                                    | 22                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
| 103 | Брат его Азмета Мустафа/<br>Ahmet'in kardeşi Mustafa               | 14                 | По малолетству имел про-<br>питание от брата своего<br>Азмета/ Küçük olduğu için<br>geçimi kardeşi tarafından<br>sağlanmaktadır. |                                                                      |
| 104 | Сестры Азметовы/ Ahmet'in<br>kız kardeşleri<br>Имме/İmme           | 12                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
| 105 | Зюйнен/Züynen                                                      | 10                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
| 106 | Мать его Айше/Annesi Ayşe                                          | 60                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
| 107 | Халиль /Halil                                                      | 60                 | От порты/Maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                                                                             | 3:75                                                                 |
| 108 | Жена его Атче/<br>Eşi Atçe (Hatice)                                | 50                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
| 109 | Сын их Магмет/Oğlu Mehmet                                          | 15                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
| 110 | Сулейман/Süleyman                                                  | 35                 | От порты/Maaşı Osmanlı<br>Devleti'nden verilmektedir                                                                             | 3:75                                                                 |
|     | Итого/ Toplam                                                      |                    |                                                                                                                                  |                                                                      |
|     | Мужеска/Erkekler                                                   | 70                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
|     | Женска/Bayanlar                                                    | 40                 |                                                                                                                                  |                                                                      |
|     | Всех / Toplam                                                      | 110                |                                                                                                                                  |                                                                      |

ДАОО. — Ф. 1. — Оп. 220. — Спр. 4, ч. 1. — Арк. 484–486 зв.

**Додаток № 4**  
**Ek № 4**

***Список военнопленным туркам препровожденным  
из-за границы пограничным переводчиком прапорщиком  
Галацаном Балтаковым города Томарова***

***Sınırlardan Tomarov şehrindeki sınır birimi tercümanı  
Galatsan Baltakov tarafından yolcu edilen Türk esirlerin listesi***

| № | Звание, имя               | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad                             |
|---|---------------------------|-------------------|------------------|--------------------------------------|
|   |                           | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                                      |
| 1 | Адиль Бей                 | 33                |                  | Adil Bey                             |
|   | жена его усмаганем        |                   | 20               | Eşi Usmaganem (Usma Hanım)           |
|   | дети их<br>сын Агмеца Бей | 5                 |                  | Onların çocukları<br>oğlu Agmeça Bey |
|   | дочери<br>Зейнеп Султан   |                   | 6                | kızları<br>Zeynep Sultan             |
|   | Фатма Султан              |                   | 2                | Fatma Sultan                         |
|   | Теща его Исмаганем        |                   | 40               | Kaynanası Usmaganem<br>(Usma Hanım)  |
|   | крестьяне их<br>Саит      | 21                |                  | köylüleri<br>Said                    |
|   | жена его фатма            |                   | 19               | Eşi Fatma                            |
|   | работники их<br>Пейзулла  | 22                |                  | Onların hizmetçileri<br>Peyzulla     |
|   | Мегмет                    | 23                |                  | Mehmet                               |
|   | Пиор Мегмет               | 40                |                  | Pior Mehmet                          |
|   | жена его Илеме            |                   | 35               | Eşi İlime                            |
|   | Байрактар Мегмет          | 35                |                  | Bayraktar Mehmet                     |
|   | Агмет Нагия               | 22                |                  | Ahmet Nagiya                         |
| 2 | Кая Ага                   | 67                |                  | Kaya Ağa                             |
|   | жена его Фатма            |                   | 40               | Eşi Fatma                            |
|   | дети их<br>сыновья Иса    | 25                |                  | Onların çocukları<br>oğulları İsa    |
|   | Муса                      | 12                |                  | Musa                                 |
|   | дочери Емине              |                   | 18               | Kızları Emine                        |
|   | Суржан                    |                   | 16               | Surcan                               |
|   | Ажи Тотай                 |                   | 15               | Hacı Totay                           |
|   | вдова Подчана             |                   | 73               | Dul kadını Podçana                   |

| № | Звание, имя               | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad                            |
|---|---------------------------|-------------------|------------------|-------------------------------------|
|   |                           | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                                     |
| 3 | Магмут Ага                | 65                |                  | Mahmud Ağa                          |
|   | жена его Айше             |                   | 35               | Eşi Ayşe                            |
|   | дети их<br>Сыновья Геит   | 18                |                  | çocukları<br>oğulları Geyit         |
|   | Емин                      | 6                 |                  | Emin                                |
|   | дочь Веесиль              |                   | 3                | Kızı Vesil                          |
| 4 | Аджи Бани Байрактар       | 60                |                  | Hacı Bani Bayraktar                 |
|   | жена его Афизе            |                   | 50               | Eşi Hafize                          |
|   | сын их Али                | 20                |                  | oğulları Ali                        |
| 5 | Аджи угли Халим Ага       | 44                |                  | Hacı oğlu Halim Ağa                 |
|   | жена его Лятифе           |                   | 30               | Eşi Latife                          |
|   | дети их<br>сыновья Редчеп | 5                 |                  | Onların çocukları<br>oğulları Recep |
|   | Мегмет Али                | 2                 |                  | Mehmet Ali                          |
|   | дочери Айше               |                   | 10               | Kızları Ayşe                        |
|   | одиже                     |                   | 6                | Hatice                              |
|   | Емине                     |                   | 4                | Emine                               |
|   | Крестьянка их Алтин       |                   | 44               | Köylüleri Altın                     |
|   |                           |                   |                  |                                     |
| 6 | Осман Ага                 | 44                |                  | Osman Ağa                           |
|   | жена его Дженети          |                   | 30               | Eşi Ceneti                          |
|   | дети их<br>сыновья Умер   | 12                |                  | Onların çocukları<br>oğulları Umer  |
|   | Мегмет                    | 6                 |                  | Mehmet                              |
|   | дочери Зейнеп             |                   | 4                | Kızları Zeynep                      |
|   | Атиже                     |                   | 1                | Hatice                              |
| 7 | Сали Ага                  | 39                |                  | Salih Ağa                           |
|   | жены его<br>Зейнеп        |                   | 55               | Eşleri Zeynep                       |
|   | Гульзааде                 |                   | 25               | Gülzade                             |
|   | Фатма                     |                   | 19               | Fatma                               |
|   | дети их                   |                   |                  | Onların çocukları                   |
|   | сын Девлетча              | 18                |                  | Oğlu Devletça (Devletşah)           |
|   | дочь Дуду                 |                   | 5                | Kızı Dudu                           |
|   | Брат его Кара Мегемет     | 50                |                  | Kardeşi Kara Mehmet                 |
|   | родственница их Ассия     |                   | 45               | akrabaları Asiye                    |
|   | сын ее Али                | 18                |                  | Oğlu Ali                            |
| 8 | Косай Байрактар           | 45                |                  | Kosay Bayraktar                     |
|   | жена его Сальга           |                   | 44               | Eşi Salga                           |
|   | дочери их Мегели хан      |                   | 9                | Kızları Megelihan                   |

| №  | Звание, имя                   | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad                   |
|----|-------------------------------|-------------------|------------------|----------------------------|
|    |                               | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                            |
|    | Меглихани                     |                   | 1                | Megelihan                  |
| 9  | Хаалим Кеая                   | 45                |                  | Halim Kaya                 |
|    | жены его Тензийле             |                   | 45               | Eşleri Tenzile             |
|    | Латиджа                       |                   | 25               | Latica                     |
|    | дети их                       |                   |                  | Onların çocukları          |
|    | сын Осман                     | 1                 |                  | Oğlu Osman                 |
|    | дочери Айше                   |                   | 10               | Kızları Ayşe               |
|    | Фатма                         |                   | 7                | Fatma                      |
|    | Брат его от другой матери Али | 45                |                  | üvey kardeşi Ali           |
| 10 | Абураман Ефенды Мулла         | 29                |                  | Abdurrahman Efendi Mola    |
|    | жена его Фатма                |                   | 21               | Eşi Fatma                  |
|    | сын их Мустафа                | 3                 |                  | oğulları Mustafa           |
|    | отец его Абурагим             | 61                |                  | babası Aburagim            |
|    | жены его Авва                 |                   | 53               | eşleri Havva               |
|    | Аджимелек                     |                   | 45               | Hacı melek                 |
|    | Родственница их джупар        |                   | 85               | kız akrabaları Cupar       |
| 11 | Меулит Гали Ефенды Мулла      | 60                |                  | Mevlüt Gali Efendi Mola    |
|    | жена его Киймет               |                   | 50               | Eşi Kıymet                 |
|    | сын их Сеит Али               | 24                |                  | oğulları Seyit Ali         |
| 12 | Абит Ефенды Мулла             | 51                |                  | Abit Efendi Mola           |
|    | жена его Тотай                |                   | 38               | eşi Totay                  |
|    | дети их                       |                   |                  | Onların çocukları          |
|    | сыновья Агая                  | 10                |                  | Oğulları Agaya             |
|    | Мегмет                        | 5                 |                  | Mehmet                     |
|    | дочь Емине                    |                   | 15               | Kızı Emine                 |
| 13 | Бедевги Челеби Ефенды Мулла   | 46                |                  | Bedevgi Çelebi Efendi Mola |
|    | жена его Саиме                |                   | 40               | eşi Saime                  |
|    | дети их                       |                   |                  | Onların çocukları          |
|    | сын Абураман                  | 18                |                  | Oğlu Abdurrahman           |
|    | дочь Фатма                    |                   | 8                | Kızı Fatma                 |
|    | брат жены его Агмет           | 25                |                  | kayınbirader Ahmet         |
|    | мать его Гассия               |                   | 60               | annesi Gassiya             |
| 14 | Ашир Кея                      | 60                |                  | Aşır Keya                  |
|    | жена его Айше                 |                   | 40               | EşiAyşe                    |
|    | сыновья их Неби               | 18                |                  | oğulları Nebi              |
|    | Усегин                        | 6                 |                  | Hüseyin                    |

| №  | Звание, имя            | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad            |
|----|------------------------|-------------------|------------------|---------------------|
|    |                        | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                     |
|    | Исмаил                 | 24                |                  | İsmail              |
|    | жена его Фатма         |                   | 18               | Eşi Fatma           |
|    | сын их Мустафа         | 2                 |                  | oğulları Mustafa    |
| 15 | Джелель Аджи Ага       | 63                |                  | Celal Hacı Ağa      |
|    | сыновья Исмаил         | 33                |                  | oğulları İsmail     |
|    | Анефи                  | 21                |                  | Anefi               |
|    | дочь Емине             |                   | 19               | kızı Emine          |
|    | работница их Софие     |                   | 42               | hizmetçileri Sofiye |
| 16 | Азамат Ага             | 50                |                  | Azamat Ağa          |
|    | жена его Уммеган Дуду  |                   | 35               | eşi Ummegan Dudu    |
|    | дети их                |                   |                  | Onların çocukları   |
|    | сыновья Мегмет         | 18                |                  | Oğulları Mehmet     |
|    | Магмут                 | 10                |                  | Mahmud              |
|    | дочь фегра Султан      |                   | 3                | kızı Feğra Sultan   |
| 17 | Гаджи Курман           | 61                |                  | Hacı Kurman         |
|    | жена его Уркуш         |                   | 60               | eşi Urkuş           |
|    | сын Агмет              | 26                |                  | oğlu Ahmet          |
|    | дочери Гульсун         |                   | 6                | kızları Gülsun      |
|    | фатма                  |                   | 3                | Fatma               |
|    | Айше                   |                   | 2                | Ayşe                |
| 18 | Мулла Галлы            | 34                |                  | Mola Gallı          |
|    | жена его Гумме дульсун |                   | 30               | eşi Gumme Dulsun    |
|    | дети их                |                   |                  | Onların çocukları   |
|    | сын Мегмит             | 18                |                  | oğlu Mehmet         |
|    | дочь Афиже             |                   | 3                | kızı Afice          |
| 19 | Ильяс                  | 42                |                  | İlyas               |
|    | жены рьпия             |                   | 29               | eşleri Urpiya       |
|    | Уркуш                  |                   | 25               | Urkuş               |
|    | дочери их Тензийле     |                   | 6                | kızları Tenziyle    |
|    | Медине                 |                   | 4                | Medine              |
|    | Едие                   |                   | 2                | Hediye              |
|    | Брат его Агмет         | 19                |                  | kardeşi Ahmet       |
|    | Мать их Зеинеп         |                   | 65               | anneleri Zeynep     |
| 20 | Ак Мегмет              | 67                |                  | Ak Mehmet           |
|    | жена его Прелихан      |                   | 52               | Eşi Prelihan        |
| 21 | Абас Аджи              | 55                |                  | Abbas Hacı          |
|    | жена его Емине         |                   | 45               | Eşi Emine           |
|    | дети их                |                   |                  | Onların çocukları   |

| №  | Звание, имя        | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad          |
|----|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|    |                    | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                   |
|    | сын Аллы           | 20                |                  | Oğlu Ali          |
|    | дочери Фатма       |                   | 9                | kızları Fatma     |
|    | Айше               |                   | 7                | Ayşe              |
| 22 | Буйракай           | 28                |                  | Buyrakay          |
|    | жена его Медин     |                   | 18               | eşi Medine        |
|    | дети их            |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сын булят          | 2                 |                  | oğlu Bulyat       |
|    | дочьЕмине          |                   | 5                | kızı Emine        |
|    | мать его Рабия     |                   | 70               | annesi Rabiya     |
| 23 | Джуми Анай         | 94                |                  | Cumi Anay         |
|    | жена его Абниле    |                   | 50               | Eşi Abille        |
| 24 | Хаджи Билял        | 54                |                  | Hacı Bilal        |
|    | жена его Рабия     |                   | 45               | eşi Rabiya        |
|    | сын их Агмет       | 7                 |                  | oğlu Ahmet        |
| 25 | Мегмет             | 37                |                  | Mehmet            |
|    | жена его Кадифе    |                   | 28               | eşi Kadife        |
|    | дочери фатма       |                   | 5                | kızları Fatma     |
|    | Гавва              |                   | 2                | Havva             |
| 26 | Гаджи Кей          | 46                |                  | Hacı Key          |
|    | жена его Рупия     |                   | 40               | eşi Rupiya        |
|    | дети их            |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сын Ромазан        | 8                 |                  | oğlu Ramazan      |
|    | дочери Мейлиган    |                   | 14               | kızları Meyligan  |
|    | Мейнлизаде         |                   | 6                | Meylizade         |
| 27 | Ислям              | 48                |                  | İslam             |
|    | жена его Зейнеп    |                   | 35               | eşi Zeynep        |
|    | дети их            |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сыновья Муслубей   | 19                |                  | oğulları Muslubey |
|    | Кара Мемиш         | 6                 |                  | Kara Memiş        |
|    | дочери Газийме     |                   | 14               | kızları Gaziyme   |
|    | Габийме            |                   | 4                | Gabiyme           |
|    | Амлаан             |                   | 8                | Amlahan           |
|    | Ребига             |                   | 2                | Rebiga            |
|    | мать его Прелкапай |                   | 65               | annesi Prelkapay  |
| 28 | Радчеп             | 46                |                  | Recep             |
|    | жена его Атиже     |                   | 26               | eşi Hatice        |
|    | дети их            |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сын Агмет          | 4                 |                  | oğlu Ahmet        |

| №  | Звание, имя            | лет от роду/ Yaş  |                  | Unvan/Ad             |
|----|------------------------|-------------------|------------------|----------------------|
|    |                        | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                      |
|    | дочери Анифе           |                   | 14               | kızları Anife        |
|    | Каранис                |                   | 2                | Karanis              |
|    | теща его Ганже         |                   | 56               | kaynanası Gance      |
| 29 | Мейлеязы               | 47                |                  | Meyleyazı            |
|    | жена его Раиме         |                   | 40               | eşi Raime            |
|    | дети их                |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | Сыновья Джан Мегмет    | 23                |                  | oğulları Can Mehmet  |
|    | Мегли Агмет            | 13                |                  | Meğli Ahmet          |
|    | Сеит Агмет             | 10                |                  | Seyit Ahmet          |
|    | Аджи Агмет             | 7                 |                  | Hacı Ahmet           |
|    | дочь Мейлиган          |                   | 14               | kızı Melihan         |
|    | сестра его Зейлиха     |                   | 40               | kızkardeşi Zeyliha   |
|    | дочь ее Исян           |                   | 15               | kızı İsyân           |
| 30 | Сели Агмет             | 43                |                  | Salih Ahmet          |
|    | жена его Мемеган       |                   | 33               | eşi Memegan          |
|    | сыновья их Курт Мегмет | 18                |                  | oğulları Kurt Mehmet |
|    | Исмаил                 | 7                 |                  | İsmail               |
|    | Шериф                  | 5                 |                  | Şerif                |
|    | Шемшедин               | 4                 |                  | Şemsedin             |
|    | Мемиш                  | 1                 |                  | Memiş                |
|    | Мать его фатма         |                   | 70               | annesi Fatma         |
|    | сын ее Вели            | 19                |                  | oğlu Veli            |
|    | дочь ее Гапийме        |                   | 14               | kızı Gapiyme         |
| 31 | Береат Мулла           | 35                |                  | Berat Mola           |
|    | жена его Емине         |                   | 25               | eşi Emine            |
|    | дочь их Медине         |                   | 1                | kızları Medine       |
| 32 | Хан Келде              | 44                |                  | Han Kelde            |
|    | жена его Айше          |                   | 25               | eşi Ayşe             |
|    | сын их Хасин           | 4                 |                  | oğulları Hasan       |
|    | мать его Джупар        |                   | 65               | annesi Cupar         |
|    | брат ее Асан           | 50                |                  | kardeşi Hasan        |
| 33 | Мегмет Усти            | 50                |                  | Mehmet Usta          |
|    | жена его Мервен        |                   |                  | eşi Merven           |
|    | сыновья Агмет          | 19                |                  | oğulları Ahmet       |
|    | Сали                   | 15                |                  | Salih                |
|    | Мемиш                  | 4                 |                  | Memiş                |
|    | Брат его дели Агмет    | 70                |                  | Kardeşi Deli Ahmet   |

| №  | Звание, имя                                     | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad                                        |
|----|-------------------------------------------------|-------------------|------------------|-------------------------------------------------|
|    |                                                 | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                                                 |
| 34 | Исмаил                                          | 45                |                  | İsmail                                          |
|    | жена его умиш                                   |                   | 35               | Eşi Umiş                                        |
|    | дети их                                         |                   |                  | Onların çocukları                               |
|    | сыновья Ибиш                                    | 18                |                  | oğulları İbiş                                   |
|    | Али                                             | 12                |                  | Ali                                             |
|    | дочь Залиш                                      |                   | 14               | kızı Zaliş                                      |
| 35 | Ресуль                                          | 45                |                  | Resul                                           |
|    | жена его Мева                                   |                   | 35               | eşi Meva                                        |
|    | сын их Магмут                                   | 5                 |                  | oğulları Mahmut                                 |
|    | дочь Айше                                       |                   | 15               | kızı Ayşe                                       |
| 36 | Ангери                                          | 25                |                  | Angeri                                          |
|    | жена его Джиен Ган                              |                   | 18               | eşi Ciyen Gan                                   |
|    | дети его от первой жены умершей сыновья Мустафа | 6                 |                  | ölmüş olan ilk karısının çocukları oğlu Mustafa |
|    | Але                                             | 3                 |                  | Ali                                             |
|    | дочь Гатидже                                    |                   | 4                | kızı Hatice                                     |
| 37 | Сеит Агмет                                      | 25                |                  | Seyit Ahmet                                     |
|    | жена его Емине                                  |                   | 28               | eşi Emine                                       |
|    | дети их                                         |                   |                  | Onların çocukları                               |
|    | сыновья Мегмет                                  | 10                |                  | oğulları Mehmet                                 |
|    | Агмет                                           | 8                 |                  | Ahmet                                           |
|    | дочь Зелиха                                     |                   | 5                | kızı Zeliha                                     |
| 38 | Намас Али                                       | 52                |                  | Namas Ali                                       |
|    | жена его Мервен                                 |                   | 40               | eşi Merven                                      |
|    | дети их                                         |                   |                  | Onların çocukları                               |
|    | сын усеин                                       | 1                 |                  | oğlu Hüseyin                                    |
|    | дочери Гавва                                    |                   | 12               | kızları Havva                                   |
|    | фатма                                           |                   | 5                | Fatma                                           |
| 39 | Кара Мустафа                                    | 90                |                  | Kara Mustafa                                    |
|    | жена его Емине                                  |                   | 70               | Eşi Emine                                       |
| 40 | Шам Анай                                        | 60                |                  | Şam Anay                                        |
|    | жена его Емине                                  |                   | 50               | eşi Emine                                       |
|    | сыновья Агмет                                   | 26                |                  | oğulları Ahmet                                  |
|    | умер                                            | 22                |                  | Umer                                            |
|    | Мегмет                                          | 20                |                  | Mehmet                                          |
|    | Але                                             | 12                |                  | Ali                                             |
| 41 | Усеин                                           | 45                |                  | Hüseyin                                         |

| №  | Звание, имя                   | лет от роду/ Yaş  |                  | Unvan/Ad                 |
|----|-------------------------------|-------------------|------------------|--------------------------|
|    |                               | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                          |
|    | жена его Айше                 |                   | 32               | eşi Ayşe                 |
|    | дети их                       |                   |                  | Onların çocukları        |
|    | сыновья Емин                  | 18                |                  | oğulları Emin            |
|    | Мегмет                        | 10                |                  | Mehmet                   |
|    | Али                           | 2                 |                  | Ali                      |
|    | дочь Емине                    |                   | 8                | kız Emine                |
| 42 | Хаалиль                       | 55                |                  | Halil                    |
|    | жена его Мервеня              |                   | 42               | eşi Mervenya             |
|    | сыновья Селим                 | 25                |                  | oğulları Selim           |
|    | Алим                          | 13                |                  | Alim                     |
|    | крестьяне их Топал<br>Абдулла | 18                |                  | köylüleri Topal Abdullah |
|    | Гульсим                       |                   | 10               | Gülsin                   |
| 43 | Усеин                         | 30                |                  | Hüseyin                  |
|    | жена его Анифе                |                   | 40               | eşi Anife                |
|    | дети их                       |                   |                  | Onların çocukları        |
|    | сын Гасан                     | 13                |                  | oğlu Hasan               |
|    | дочь Ассия                    |                   | 9                | kızı Asiya               |
| 44 | Алидже Али                    | 40                |                  | Alice Ali                |
|    | жени его фатма                |                   | 30               | Eşi Fatma                |
|    | дети их                       |                   |                  | Onların çocukları        |
|    | сыновья Алиш                  | 20                |                  | oğulları Aliş            |
|    | Халиль                        | 7                 |                  | Halil                    |
|    | Сали                          | 3                 |                  | Salih                    |
|    | дочь Авва                     |                   | 9                | kızı Havva               |
| 45 | Топал Ашир                    | 50                |                  | Topal Aşır               |
|    | жена его Рабия                |                   | 40               | Eşi Rabiya               |
|    | дочь их Айше                  |                   | 8                | kızları Ayşe             |
| 46 | Селейман                      | 60                |                  | Süleyman                 |
|    | жена его Мерьян               |                   | 50               | eşi Meryem               |
|    | дочь их фатма                 |                   | 8                | kızları Fatma            |
| 47 | Колчан                        | 60                |                  | Kolçan                   |
|    | жена его Рабья                |                   | 50               | Eşi Rabiya               |
|    | дети их                       |                   |                  | Onların çocukları        |
|    | сын Исмаил                    | 14                |                  | oğlu İsmail              |
|    | дочь Уммегульям               |                   | 10               | kızı Ummequlyam          |
| 48 | Ягя                           | 68                |                  | Yagya                    |
|    | жена его Рейма                |                   | 56               | eşi Reyma                |

| №  | Звание, имя          | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad          |
|----|----------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|    |                      | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                   |
|    | крестяне их Тагир    | 30                |                  | köylüleri Tahir   |
|    | жена его фатма       |                   | 25               | eşi Fatma         |
|    | сын их Али           | 2                 |                  | oğulları Ali      |
| 49 | Саали                | 55                |                  | Salih             |
|    | жена его Зейлиха     |                   | 40               | eşi Zeyliha       |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сыновья Гаптулла     | 9                 |                  | oğulları Abdullah |
|    | Карани               | 5                 |                  | Karani            |
|    | дочь Аджиган         |                   | 15               | kızı Acıhan       |
| 50 | Али Аджи             | 50                |                  | Ali Hacı          |
|    | жена его Ерелихан    |                   | 35               | eşi Erelihan      |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сыновья их Джуми Али | 15                |                  | oğulları Cumi Ali |
|    | Коча Али             | 5                 |                  | Koça Ali          |
|    | Мустафа              | 1                 |                  | Mustafa           |
|    | дочери Рабия         |                   | 18               | kızları Rabiya    |
|    | фатма                |                   | 18               | Fatma             |
|    | Райма                |                   | 3                | Rayma             |
| 51 | Кюняй                | 38                |                  | Künay             |
|    | Брат его Аман Али    | 30                |                  | Kardeşi Aman Ali  |
|    | мать их Ейше         |                   | 60               | anneleri Ayşe     |
| 52 | Мекле Анай           | 35                |                  | Mekle Anay        |
|    | жена его Зейнеп      |                   | 30               | eşi Zeynep        |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сын Агмет            | 3                 |                  | oğlu Ahmet        |
|    | дочь Асия            |                   | 5                | kızı Asiya        |
| 53 | Агмет Каде           | 65                |                  | Ahmet Kadı        |
|    | жена его Тотай       |                   | 50               | eşi Totay         |
|    | дочь их Меглиджан    |                   | 14               | kızları Meğlican  |
| 54 | Янчиали одобаши      | 44                |                  | Yançiali odobaşı  |
|    | жена его Гульсум     |                   | 23               | Eşi Gülsum        |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları |
|    | дочери Инсан         |                   | 7                | kızları İnsan     |
|    | фатма                |                   | 4                | Fatma             |
|    | Зейлиха              |                   | 2                | Zayliha           |
|    | теща его Гуйне       |                   | 84               | kaynanası Güyne   |
|    | сын ее Сеит          | 21                |                  | oğlu Seyit        |
| 55 | Кичиджи Агмет        | 55                |                  | Kiçici Ahmet      |

| №  | Звание, имя          | лет от роду/ Yaş  |                  | Unvan/Ad              |
|----|----------------------|-------------------|------------------|-----------------------|
|    |                      | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                       |
|    | жена его Анифе       |                   | 40               | eşi Anife             |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları     |
|    | сыновья Гасан        | 21                |                  | oğulları Hasan        |
|    | усеин                | 25                |                  | Hüseyin               |
|    | жена его Гульсун     |                   | 19               | eşi Gülsun            |
| 56 | Байса                | 35                |                  | Baysa                 |
|    | жена его Керийме     |                   |                  | karısı Kerime         |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları     |
|    | сын Абурагим         | 7                 |                  | oğlu Abdurrahim       |
|    | дочери Айше          |                   | 14               | kızlar Ayşe           |
|    | Ирсле                |                   | 3                | İrsle                 |
|    | теще его уркуш       |                   | 70               | kaynanası Urkuş       |
|    | дочь ее фатма        |                   | 15               | kızı Fatma            |
| 57 | Джан Арслан          | 52                |                  | Can Arslan            |
|    | жена его Тотай       |                   | 45               | eşi Totay             |
|    | сын их Алы           | 13                |                  | oğulları Alı          |
| 58 | Мулла Кейман         | 38                |                  | Mola Keyman           |
|    | жена его усне        |                   | 33               | eşi Usne              |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları     |
|    | сыновья Мегли Мегмет | 18                |                  | oğulları Meğli Mehmet |
|    | Абурагман            | 10                |                  | Abdurrahman           |
|    | Абуразан             | 7                 |                  | Aburazan              |
|    | Иминь                | 1                 |                  | İmin                  |
|    | Брат его Нуруш       | 27                |                  | Kardeşi Nuruş         |
| 59 | Култа Аба            | 55                |                  | Kulta Ağa             |
|    | жена его Вагде       |                   | 43               | eşi Vagde             |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları     |
|    | сыновья Мустафа      | 20                |                  | oğulları Mustafa      |
|    | Али                  | 5                 |                  | Ali                   |
|    | дочери фатма         |                   | 15               | kızları Fatma         |
|    | Галиме               |                   | 3                | Galime                |
| 60 | Гасан                | 30                |                  | Hasan                 |
|    | жена его Мериям      |                   | 25               | eşi Meriyem           |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları     |
|    | дочери Хаани         |                   | 17               | kızları Haani         |
|    | [Знаде]              |                   | 10               | [Znade]               |
|    | Шерфе [Зиаде]        |                   |                  | Şerfe [Ziyade]        |
| 61 | Агмет                | 30                |                  | Ahmet                 |

| №  | Звание, имя       | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad             |
|----|-------------------|-------------------|------------------|----------------------|
|    |                   | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                      |
|    | жена его Емине    |                   | 22               | eşi Emine            |
| 62 | Коч Алы           | 25                |                  | Koç Ali              |
|    | жена его муслиме  |                   | 23               | eşi Muslime          |
|    | Братъя его Тагир  | 19                |                  | Kardeşleri Tahir     |
|    | Абдулла           | 14                |                  | Abdullah             |
|    | сестра их Рупия   |                   | 2                | kızkardeşleri Rupiya |
|    | мать их Каракис   |                   | 55               | anneleri Karakız     |
| 63 | Адилша            | 55                |                  | Adilşa               |
|    | жена его Зеаде    |                   | 45               | eşi Zeyade           |
|    | дети их           |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | сыновья чауш Али  | 25                |                  | oğulları Çavuş Ali   |
|    | курт Али          | 13                |                  | Kurt Ali             |
|    | дочь Рейма        |                   | 16               | kızı Reyma           |
| 64 | Мулла Агмет       | 64                |                  | Mola Ahmet           |
|    | жена его Медийне  |                   | 50               | eşi Medine           |
| 65 | Буялек            | 58                |                  | Buyalek              |
|    | жена его Тотайган |                   | 42               | eşi Totayhan         |
|    | дети их           |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | сыновья Алы       | 19                |                  | oğulları Ali         |
|    | Юсегин            | 13                |                  | Hüseyin              |
|    | осман             | 8                 |                  | Osman                |
|    | дочери Зейнеп     |                   | 16               | kızları Zeynep       |
|    | Азизе             |                   | 9                | Azize                |
|    | Раиме             |                   | 2                | Rayme                |
| 66 | Агмет             | 55                |                  | Ahmet                |
|    | жена его фатма    |                   | 30               | eşi Fatma            |
|    | дети их           |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | сыновья Асан      | 25                |                  | oğulları Hasan       |
|    | Ибыш              | 2                 |                  | İbiş                 |
|    | дочери Зааде      |                   | 9                | kızları Zaade        |
|    | Согбе             |                   | 7                | Sogbe                |
|    | Каатиба           |                   | 5                | Katiba               |
| 67 | Мегмет Еминь      | 40                |                  | Mehmet Emin          |
|    | жена его Афизе    |                   | 37               | eşi Hafize           |
|    | дети их           |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | дочь Гаджире      |                   | 3                | kızı Gacire          |
|    | сыновья Абдивели  | 19                |                  | oğulları Abdivelli   |
|    | Усеин             | 7                 |                  | Hüseyin              |

| №  | Звание, имя       | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad          |
|----|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|    |                   | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                   |
|    | Ибраим            | 6                 |                  | İbrahim           |
|    | Курт Али          | 5                 |                  | Kurt Ali          |
|    | Халиль            | 4                 |                  | Halil             |
|    | Али               | 23                |                  | Ali               |
|    | жена его Мейлихан |                   | 25               | eşi Meylihan      |
| 68 | Саабит            | 27                |                  | Saabit            |
|    | жена его урбейда  |                   | 20               | eşi Urbeyda       |
|    | мать его Хани     |                   | 60               | annesi Hani       |
|    | сыновья ее усейн  | 18                |                  | oğulları Hüseyin  |
|    | умер              | 8                 |                  | Umer              |
| 69 | Тиюр Али          | 60                |                  | Tiyür Ali         |
|    | жена его Нюней    |                   | 50               | eşi Nüney         |
|    | дети их           |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сыновья Кара Али  | 13                |                  | oğulları Kara Ali |
|    | Касай             | 3                 |                  | Kasay             |
|    | дочери Эльфе      |                   | 18               | kızları Elfe      |
|    | дженеты           |                   | 5                | Cenetı            |
| 70 | Кара Мегмет       | 39                |                  | Kara Mehmet       |
|    | жена его фатма    |                   | 21               | eşi Fatma         |
| 71 | Джелиль одобаши   | 50                |                  | Celil Odobaş      |
|    | жены его Унжелча  |                   | 40               | eşleri Unceleya   |
|    | Халиле            |                   | 36               | Halile            |
|    | дети их           |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сыновья Мемиш     | 14                |                  | oğulları Memiş    |
|    | Фегли             | 10                |                  | Feğli             |
|    | афер              | 7                 |                  | Afer              |
|    | ужаафер           | 3                 |                  | Ucaaffer          |
|    | дочери Зиаде      |                   | 8                | kızları Ziyade    |
|    | Зааде             |                   | 5                | Zaade             |
|    | нуре Зааде        |                   | 1                | Nure Zaade        |
| 72 | Бекир             | 70                |                  | Bekir             |
|    | жена его Айше     |                   | 55               | eşi Ayşe          |
|    | дети их           |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сын Хасем         | 20                |                  | Oğlu Hasem        |
|    | дочь фатма        |                   | 18               | kızı Fatma        |
| 73 | Велис             | 70                |                  | Velis             |
|    | сыновья Саадин    | 6                 |                  | Oğulları Saadin   |
|    | Юнос              | 25                |                  | Yunus             |

| №  | Звание, имя        | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad                 |
|----|--------------------|-------------------|------------------|--------------------------|
|    |                    | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                          |
|    | жена его           |                   | 22               | eşi                      |
|    | дети их            |                   |                  | Onların çocukları        |
|    | сын сели Агмет     | 2                 |                  | oğlu Selih Ahmet         |
|    | дочь емине         |                   |                  | kızı Emine               |
| 74 | Агмет Софу         | 50                |                  | Ahmet Sofu               |
|    | жена его джумазия  |                   | 40               | eşi Cumaziya             |
|    | сын их Сали        | 23                |                  | oğulları Salih           |
| 75 | Кирым Газы         | 33                |                  | Kırım Gazi               |
|    | жена его Айше      |                   | 30               | eşi Ayşe                 |
|    | сын их Али         | 4                 |                  | oğulları Ali             |
|    | Брат его [Байяве]  | 20                |                  | Kardeşi [Bayave]         |
| 76 | Абдул Газис        | 40                |                  | Abdul Gazis (Abdullaziz) |
|    | жена его Асия      |                   | 30               | eşi Asiya                |
| 77 | Бейракай           | 35                |                  | Beyrakay                 |
|    | жена его фатма     |                   | 30               | Eşi Fatma                |
|    | дети их            |                   |                  | Onların çocukları        |
|    | сыновья умер       | 20                |                  | oğulları Umer            |
|    | Агмет              | 5                 |                  | Ahmet                    |
|    | дочери Айше        |                   | 10               | kızları Ayşe             |
|    | Мевга              |                   | 7                | Mevga                    |
|    | Брат его Мустафа   | 40                |                  | Kardeşi Mustafa          |
| 78 | Соали              | 45                |                  | Salih                    |
|    | жена его Аржимелек |                   | 40               | Eşi Hacı Melek           |
|    | дети их            |                   |                  | Onların çocukları        |
|    | сыновья Сефер      | 22                |                  | oğulları Sefer           |
|    | Али                | 20                |                  | Ali                      |
|    | Мегмет Али         | 4                 |                  | Mehmet Ali               |
|    | Мать его фатма     |                   | 60               | annesi Fatma             |
|    | сын ее Саддин      | 25                |                  | oğlu Saadin              |
| 79 | Кара умер          | 50                |                  | Kara Umer                |
|    | жена его Атиже     |                   | 45               | karısı Hatice            |
|    | сын их курт Али    | 7                 |                  | oğulları Kurt Ali        |
| 80 | Еввель             | 30                |                  | Evvel                    |
|    | жена его фамиш     |                   | 25               | eşi Famiş                |
|    | дочь их Емине      |                   | 3                | kızları Emine            |
| 81 | Курман Али         | 35                |                  | Kurman Ali               |
|    | жена его Айше      |                   | 28               | eşi Ayşe                 |
|    | дети их            |                   |                  | Onların çocukları        |

| №  | Звание, имя      | лет от роду/ Yaş  |                  | Unvan/Ad          |
|----|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|    |                  | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                   |
|    | сыновья Веели    | 9                 |                  | oğulları Veli     |
|    | Али              | 5                 |                  | Ali               |
|    | Саали            | 3                 |                  | Saali             |
| 82 | Мейне Али        | 50                |                  | Meyne Ali         |
|    | жена его Айше    |                   | 35               | eşi Ayşe          |
|    | сын их Гассан    | 5                 |                  | oğulları Hasan    |
| 83 | Абит             | 26                |                  | Abit              |
|    | мать его Алимган |                   | 6                | annesi Alimgan    |
|    | дети ее          |                   |                  | çocukları         |
|    | сыновья Ибиш     | 21                |                  | oğulları İbiş     |
|    | Чакир            | 5                 |                  | Çakır             |
|    | дочь Медийне     |                   | 7                | kızı Medine       |
| 84 | Зейнеш           | 35                |                  | Zayneş            |
|    | жена его Анифе   |                   | 25               | eşi Anife         |
|    | дети их          |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сыновья Усемн    | 7                 |                  | oğulları Hüseyin  |
|    | Асан             | 9                 |                  | Hasan             |
|    | дочь Айше        |                   | 5                | kızı Ayşe         |
| 85 | Кеначора         | 40                |                  | Kenaçora          |
|    | жена его дуду    |                   | 35               | eşi Dudu          |
|    | сын их Мустафа   | 10                |                  | oğulları Mustafa  |
| 86 | Двлетча          | 50                |                  | Devletça          |
|    | жена его Елынче  |                   | 40               | eşi Elnçe         |
|    | сын их Усман     | 22                |                  | oğulları Usman    |
| 87 | Бекир            | 25                |                  | Bekir             |
|    | жена его Айше    |                   | 20               | eşi Ayşe          |
| 88 | Еиюп             | 45                |                  | Eyüp              |
|    | жена его Сайме   |                   | 30               | eşi Sayme         |
|    | дети их          |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сын Мегмет       | 4                 |                  | oğlu Mehmet       |
|    | дочь Адже        |                   | 6                | kızı Hace         |
| 89 | Мулла Алы        | 50                |                  | Mola Ali          |
|    | жена его Алемша  |                   | 40               | eşi Aylemşa       |
|    | дети их          |                   |                  | Onların çocukları |
|    | сыновья Идрис    | 11                |                  | oğulları İdris    |
|    | неябы            | 8                 |                  | Neyabı            |
|    | веелы            | 6                 |                  | Veli              |
|    | Азмы             | 4                 |                  | Hazmi             |

| №  | Звание, имя          | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad             |
|----|----------------------|-------------------|------------------|----------------------|
|    |                      | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                      |
|    | дочь Кеамиле         |                   | 8                | kızı Kamile          |
|    | Брат его Абдул Керим | 30                |                  | Kardeşi Abdull Kerim |
| 90 | Ян джеали            | 45                |                  | Yan Ceali            |
|    | жена его фамиш       |                   | 35               | eşi Famiş            |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | сын Асан             | 10                |                  | Oğlu Hasan           |
|    | дочь Айше            |                   | 6                | kızı Ayşe            |
| 91 | Магмут               | 28                |                  | Mahmut               |
|    | жена его Атидже      |                   | 18               | eşi Hatice           |
| 92 | Караман              | 25                |                  | Kahraman             |
|    | братья его Осман     | 22                |                  | kardeşleri Osman     |
|    | умер                 | 20                |                  | Umer                 |
|    | мать их Мелевше      |                   | 60               | anneleri Melevşe     |
| 93 | Шайтан Гусейн        | 50                |                  | Şaytan Hüseyin       |
|    | жена его Емине       |                   | 40               | eşi Emine            |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | сыновья Мегмет       | 11                |                  | oğulları Mehmet      |
|    | Маамбет              | 9                 |                  | Muhhamed             |
|    | Агмет                | 7                 |                  | Ahmet                |
|    | фегми                | 2                 |                  | Fegmi                |
| 94 | Мевлит Али           | 60                |                  | Mevlüt Ali           |
|    | жена его фатма       |                   | 40               | eşi Fatma            |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | сыновья Али          | 7                 |                  | Oğulları Ali         |
|    | бейрам               | 2                 |                  | Bayram               |
| 95 | Шамлы                | 50                |                  | Şamlı                |
|    | жена его джума Азия  |                   | 45               | Eşi Cuma Aziya       |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | сыновья Гасан        | 7                 |                  | Oğulları Hasan       |
|    | Саали                | 2                 |                  | Salih                |
|    | дочери Гедие         |                   | 8                | Kızları Hediye       |
|    | Айше                 |                   | 6                | Ayşe                 |
|    | Гульсум              |                   | 15               | Gülsum               |
| 96 | Мегмет               | 26                |                  | Mehmet               |
|    | жена его Ганиме      |                   | 20               | Eşi Hanime           |
|    | дети их              |                   |                  | Onların çocukları    |
|    | сын мустафа          | 1                 |                  | Oğlu Mustafa         |
|    | дочь Айше            |                   | 6                | Kızı Ayşe            |

| №   | Звание, имя                        | лет от роду/ Yaş  |                  | Unvan/Ad                                  |
|-----|------------------------------------|-------------------|------------------|-------------------------------------------|
|     |                                    | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                                           |
| 97  | Газма                              | 24                |                  | Hazma                                     |
|     | жена его фатма                     |                   | 20               | Eşi Fatma                                 |
|     | дочь их Гавва                      |                   | 4                | kızları Gavva                             |
| 98  | Кара Алы                           | 60                |                  | Kara Alı                                  |
|     | жены его фатма                     |                   | 20               | eşleri Fatma                              |
|     | Айше                               |                   | 28               | Ayşe                                      |
|     | дети их                            |                   |                  | Onların çocukları                         |
|     | дочери Кезван                      |                   | 10               | Kızları Kezvan                            |
|     | Гульсум                            |                   | 8                | Gülsum                                    |
|     | Айше                               |                   | 6                | Ayşe                                      |
|     | Емине                              |                   | 2                | Emine                                     |
|     | сыновья Мустафа                    | 8                 |                  | Oğulları Mustafa                          |
|     | Ибрагим                            | 7                 |                  | İbrahim                                   |
|     | Бейрам                             | 2                 |                  | Beyram                                    |
|     | от первой жены<br>умершей Бюр Анай | 20                |                  | olmuş olan ilk karının çocuğu<br>Bür Anay |
|     | жена его Айше                      |                   | 17               | eşi Ayşe                                  |
| 99  | Еллез                              | 40                |                  | Ellez                                     |
|     | жена его Айше                      |                   |                  | eşi Ayşe                                  |
|     | дети их                            |                   |                  | Onların çocukları                         |
|     | дочери Есма                        |                   | 12               | Kızları Esmâ                              |
|     | Зуллидже                           |                   | 7                | Zullice                                   |
|     | Гедие                              |                   | 2                | Hediye                                    |
|     | Брат его Мустафа                   | 35                |                  | Kardeşi Mustafa                           |
| 100 | Габил                              | 58                |                  | Gabil                                     |
|     | жена его Есен                      |                   | 40               | eşi Esen                                  |
|     | дети их                            |                   |                  | Onların çocukları                         |
|     | сыновья Селя Амет                  | 18                |                  | oğulları Selya Ahmet                      |
|     | юсегин                             | 3                 |                  | Hüseyin                                   |
|     | дочь джумаазия                     |                   | 6                | kız Cumaaziya                             |
| 101 | Киор Джелиль                       | 65                |                  | Kör Celil                                 |
|     | жены Тайябе                        |                   | 60               | eşleri Tayabe                             |
|     | Мемелек                            |                   | 25               | Memelek                                   |
|     | сын их салы                        | 10                |                  | oğulları Salih                            |
| 102 | Бек Мегмет                         | 50                |                  | Bek Mehmet                                |
|     | жена его Гельбой                   |                   | 50               | eşi Gelboy                                |
|     | сын их Асан                        | 20                |                  | oğlu Hasan                                |
| 103 | Генже Мулла                        | 51                |                  | Gence Mola                                |

| №   | Звание, имя       | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad           |
|-----|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|
|     |                   | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                    |
|     | жена его фатма    |                   | 32               | eşi Fatma          |
|     | дети их           |                   |                  | Onların çocukları  |
|     | сыновья Агмет     | 20                |                  | Oğulları Ahmet     |
|     | Али               | 10                |                  | Ali                |
|     | Осман             | 6                 |                  | Osman              |
|     | Еюп               | 3                 |                  | Eyüp               |
|     | дочь Райме        |                   | 15               | Kızı Rayme         |
| 104 | Мегмет            | 47                |                  | Mehmet             |
|     | жена его фатма    |                   | 37               | eşi Fatma          |
|     | дочь их Авва      |                   | 3                | Kızları Havva      |
| 105 | Мейнли Агмет      | 32                |                  | Meynli Ahmet       |
|     | жена его Сафия    |                   | 23               | eşi Safiya         |
|     | дети их           |                   |                  | Onların çocukları  |
|     | сын Али           | 5                 |                  | Oğlu Ali           |
|     | дочери Аджи Гатун |                   | 15               | kızları Hacı Hatun |
|     | памбе дуду        |                   | 7                | Pambe Dudu         |
|     | юммяган           |                   | 3                | Yummagyan          |
| 106 | Осман             | 31                |                  | Osman              |
|     | жена его Салги    |                   | 20               | Eşi Salgi          |
|     | дети их           |                   |                  | Onların çocukları  |
|     | сын Мегмет        | 3                 |                  | Oğlu Mehmet        |
|     | дочь Меглизааде   |                   | 2                | Kız Meğlizaade     |
| 107 | Менли             | 26                |                  | Menli              |
|     | жена его Каракиз  |                   | 20               | Eşi Karakız        |
|     | дочь их Ганифе    |                   | 3                | kızları Hanife     |
|     | брат его Мегмет   | 23                |                  | Kardeşi Mehmet     |
| 108 | Курубекир         | 70                |                  | Kurubekir          |
|     | жена его Каракиз  |                   | 43               | eşi Karakız        |
|     | дети их           |                   |                  | Onların çocukları  |
|     | сыновья Ислям     | 20                |                  | oğulları İslam     |
|     | бейрам Али        | 18                |                  | Beyram Ali         |
|     | усейн             | 13                |                  | Hüseyin            |
| 109 | Али               | 30                |                  | Ali                |
|     | жена его Кумач    |                   | 25               | eşi Kumaç          |
|     | сыновья Усейн     | 10                |                  | Oğullar Hüseyin    |
|     | Мегмет            | 3                 |                  | Mehmet             |
| 110 | Кара Муса         | 35                |                  | Kara Musa          |
|     | жена его Шерфе    |                   | 26               | eşi Şerfe          |

| №   | Звание, имя                     | лет от роду/ Yaş  |                  | Unvan/Ad                         |
|-----|---------------------------------|-------------------|------------------|----------------------------------|
|     |                                 | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                                  |
|     | дети их                         |                   |                  | Onların çocukları                |
|     | сын от первой жены умершей Умер | 15                |                  | ölmüş olan ilk karının oğlu Umer |
|     | дочь Гульсин                    |                   | 2                | Kız Gülsun                       |
| 111 | Бекир                           | 30                |                  | Bekır                            |
|     | жена его Асия                   |                   | 25               | eşi Asiye                        |
|     | дочь их Рабия                   |                   | 5                | kızları Rabiya                   |
| 112 | Мулла Ибрагим                   | 38                |                  | Mola İbrahim                     |
|     | жена его Киатибе                |                   | 25               | eşi Katibe                       |
|     | дети их                         |                   |                  | Onların çocukları                |
|     | сын Али                         | 1                 |                  | Oğlu Ali                         |
|     | дочь Гавва                      |                   | 15               | Kızı Havva                       |
|     | мать его фатма                  |                   | 70               | Annesi Fatma                     |
| 113 | Чааршанбе                       | 40                |                  | Çarşamba                         |
|     | жена его Гульзааде              |                   | 35               | eşi Gülzzade                     |
|     | сын их Асан                     | 15                |                  | oğlu Hasan                       |
| 114 | Чора Одобаши                    | 45                |                  | Çora Odobaşı                     |
|     | жены его София                  |                   | 37               | eşieri Sofiya                    |
|     | фатма                           |                   | 18               | Fatma                            |
|     | дети их                         |                   |                  | Onların çocukları                |
|     | сыновья Абдула                  | 12                |                  | Oğulları Abdullah                |
|     | селим                           | 6                 |                  | Selim                            |
| 115 | Кель Алы                        | 60                |                  | Kel Alı                          |
|     | жена его Бостан                 |                   | 43               | eşi Bostan                       |
| 116 | Караман улы Ибрагим             | 33                |                  | Kahraman oğlu İbrahim            |
|     | жена его фатма                  |                   | 25               | eşi Fatma                        |
|     | дети их                         |                   |                  | Onların çocukları                |
|     | дочери Зарифе                   |                   | 7                | Kızları Zarife                   |
|     | Назифе                          |                   | 4                | Nazife                           |
|     | Брат его Галиль                 | 23                |                  | Kardeşi Halil                    |
|     | Сестра его Мянлиапай            |                   | 55               | kızkardeşi Myanliapay            |
| 117 | Мегмет                          | 60                |                  | Mehmet                           |
|     | жена его Айше                   |                   | 35               | Eşi Ayşe                         |
|     | дети их                         |                   |                  | Onların çocukları                |
|     | сыновья Осман                   | 15                |                  | Oğulları Osman                   |
|     | Асан                            | 12                |                  | Hasan                            |
|     | дочь Белзааде                   |                   | 8                | Kızı Belzaade                    |
| 118 | Абды                            | 70                |                  | Abdı                             |

| №                                            | Звание, имя         | лет от роду/Yaş   |                  | Unvan/Ad                 |
|----------------------------------------------|---------------------|-------------------|------------------|--------------------------|
|                                              |                     | мужеска/<br>erkek | женска/<br>kadın |                          |
|                                              | жена его Зааде      |                   | 60               | Eşi Zaade                |
| 119                                          | Агмет               | 50                |                  | Ahmet                    |
|                                              | жена его Аджи Гатун |                   | 40               | eşi Hacı Hatun           |
| 120                                          | Базириан Емир Асан  | 50                |                  | Bazırıyan Emir Hasan     |
|                                              | шурин его Ибрагим   | 22                |                  | Kayınbiraderi İbrahim    |
| 121                                          | Джан Али            | 30                |                  | Can Ali                  |
|                                              | жена его Емине      |                   | 25               | eşi Emine                |
|                                              | дочь их Гульсум     |                   | 5                | kızları Gulsum           |
| 122                                          | Смаил               | 45                |                  | İsmail                   |
|                                              | жена его Гулиш      |                   | 35               | eşi Guliş                |
|                                              | дети их             |                   |                  | Onların çocukları        |
|                                              | сыновья Гасан       | 8                 |                  | Oğulları Hasan           |
|                                              | усеин               | 3                 |                  | Hüseyin                  |
|                                              | дочери фатма        |                   | 15               | Kızları Fatma            |
|                                              | кадифе              |                   | 5                | Kadife                   |
|                                              | Братья его Гасан    | 15                |                  | Kardeşleri Hasan         |
|                                              | Агмет               | 18                |                  | Ahmet                    |
|                                              | Мустан              | 13                |                  | Mustan                   |
|                                              | Мевлет Али          | 30                |                  | Mevlüt Ali               |
|                                              | жена его Мервял     |                   | 20               | eşi Mervyal              |
|                                              | мать их Каракиз     |                   | 55               | Onların anneleri Karakız |
| 123                                          | Мустафа             | 35                |                  | Mustafa                  |
|                                              | жена его Ганже      |                   | 26               | eşi Hance                |
|                                              | дети их             |                   |                  | Onların çocukları        |
|                                              | сын Сеит            | 2                 |                  | Oğlu Seyit               |
|                                              | дочери Гульсин      |                   | 10               | Kızları Gülsin           |
|                                              | Гедеане             |                   | 7                | Gedeyane                 |
|                                              | ИТОГО/Toplam        | 333               | 289              |                          |
| Земский исправник [Ходо...]/İlbaşı [Hodo...] |                     |                   |                  |                          |

ДАОО. — Ф. 1. — Оп. 220. — Спр. 4 за 1807 г., ч. 1. — Арк. 550–558.

## Додаток № 5

### Ek № 5

*Именной список выведенных из крепости Бендеры в Николаев: трехбунчужному паше, его штату и чиновникам воинского звания с показанием должностей их, женам, детям и служителям их с пояснения кто каких лет и поскольکو пиастров в месяц производилось каждому из них во время отправления должностей в своем месте жалованья от Порты. Учinen из поянения самого пашии в Николаеве. 4 июля 1807 года<sup>53</sup>.*

*Bender kalesinden Nikolaeve gönderilen kişilerin listesi: müşir paşa, emrindekileri, askeri memurları, görevleri, eşleri, çocukları ve hizmetçileri, onların yaşı ve Osmanlı Devletinden alınan aylık maaşları. Nikolaev şehrinde paşanın açıklamalara göre 4 Temmuz 1807 yılında yazılan liste*

| № | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров <sup>54</sup> /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|---|----------------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|   |                                                          | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                        |                                                                                      |
|   |                                                          | пола/ cinsiyet         |                |                                                        |                                                                                      |
| 1 | Трехбунчужный Ага Гассан<br>Паша/ Müşir Ağa Hasan Paşa   | 80                     |                |                                                        |                                                                                      |
| 2 | Жена его Еминя/ Eşi Eminye                               |                        | 35             |                                                        |                                                                                      |
| 3 | воспитаницы <sup>55</sup> / hizmetçileri<br>Улфет/ Ulfet |                        | 25             |                                                        |                                                                                      |
| 4 | Изета/ İzeta                                             |                        | 30             |                                                        |                                                                                      |
| 5 | Зераафета/ Zeraafeta                                     |                        | 20             |                                                        |                                                                                      |
| 6 | Таберноса/ Tabernosa                                     |                        | 12             |                                                        |                                                                                      |

<sup>53</sup> На аркушах 469–483 цієї справи є аналогічний список. Запропонований список найбільш повний. В ньому на 23 особи більше (21 чоловік і дві жінки). Чиновників однакова кількість — 199.

<sup>54</sup> Османський піастр — назва грошової одиниці Османської імперії куруш/ гуруш, що було прийняте в Європі.

<sup>55</sup> На аркуші 470 позначені як «прислужниці». 470 sayfada ‘hizmetçiler’ olarak yazılmış.

| №  | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                                         | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                                                                   | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                        |                                                                        |
|    |                                                                                                   | пола/ cinsiyet         |                |                                                        |                                                                        |
| 7  | Диль Адя/ Dil Adya                                                                                |                        | 13             |                                                        |                                                                        |
| 8  | вдова трехбунчужного Паши<br>бышая жена Фатма/ Muşır<br>Paşanın dul kadını<br>eski eşi Fatma      |                        | 50             |                                                        |                                                                        |
| 9  | прислужница ее Наиле/<br>hizmetçisi Naile                                                         |                        | 21             |                                                        |                                                                        |
| 10 | чиновника штаб офицера<br>вдова Фатма Кадыня/ Memur<br>kurmay subayı ve dul kadını<br>Fatma Kadın |                        | 60             |                                                        |                                                                        |
| 11 | Кягая бей Мустафа/<br>Kagaya Bey Mustafa                                                          | 60                     |                | Советник Паши/<br>Paşanın müsteşarı                    | 195                                                                    |
| 12 | жена его Нефиза/ Eşi Nefiza                                                                       |                        | 37             |                                                        |                                                                        |
| 13 | прислужница ее Зильга/<br>hizmetçisi Zilga                                                        |                        | 30             |                                                        |                                                                        |
| 14 | Сын Мустафы бей Мегмет/<br>Mustafa Bey'in oğlu Mehmet                                             | 8                      |                |                                                        | 37                                                                     |
| 15 | Казнодарь Ага Мегмет бей/<br>Haznedar Ağa Mehmet Bey                                              | 35                     |                | Казначей и советник/<br>Haznedar ve danışman           | 179                                                                    |
| 16 | Капутжилар Кягаясы Усеин<br>Эфенды/ Kapucılar Kagayası<br>Hüseyin Efendi                          | 60                     |                | Советник/<br>Danışman                                  | 99                                                                     |
| 17 | Дыван Эфенды Юсуф/<br>Divan Efendi Yusuf                                                          | 30                     |                | Советник/<br>Danışman                                  | 99                                                                     |
| 18 | Муюрдаш Сулиман Эфенды/<br>Mühürdaş Süleyman Efendi                                               | 30                     |                | Советник/<br>Danışman                                  | 99                                                                     |
| 19 | Дывиттар Недым Эфенды/<br>Dıvıtar Nedım Efendi                                                    | 20                     |                | Советник/<br>Danışman                                  | 99                                                                     |
| 20 | Имам Мегмет Эфенды/<br>İmam Mehmet Efendi                                                         | 55                     |                | Советник/<br>Danışman                                  | 64                                                                     |
| 21 | жена его Зейнем Кадын/<br>Eşi Zeynem Kadın                                                        |                        | 27             |                                                        |                                                                        |
| 22 | Джогадарь Гассан Ага/<br>Cogadar Hasan Ağa                                                        | 50                     |                | Советник/<br>Danışman                                  | 99                                                                     |
| 23 | жена его Рюнюш Кадын/<br>Karısı Rünüş Kadın                                                       |                        | 27             |                                                        |                                                                        |

| №  | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                 | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler         | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|----|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                                           | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                                |                                                                        |
| 24 | при ней вдова Гавва Кадын/<br>dul kadını Havva Kadın                      |                        | 40             |                                                                |                                                                        |
| 25 | Кавдан Агасы Усеин Ага/<br>Kavdan Ağası Hüseyin Ağa                       | 45                     |                | Советник/<br>Danışman                                          | 81                                                                     |
| 26 | Казне Киатыбы усеин<br>Эфенды/ Hazne Kıyatıbü Hü-<br>seyin Efendi         | 30                     |                | Советник/<br>Danışman                                          | 84                                                                     |
| 27 | Муселим Мустафа/ Müselim<br>Mustafa <sup>56</sup>                         | 35                     |                | Городничий/<br>polis başı                                      | 81                                                                     |
| 28 | Селям Агасы Гасан Ага/<br>Selam Ağası Hasan Ağa                           | 40                     |                | Церемонмейстер/<br>törenden sorumlu olan                       | 71                                                                     |
| 29 | Имрогор Али Ага/<br>İmrogor Ali Ağa                                       | 55                     |                | Смотритель всего<br>двора/ saraydan<br>sorumlu olan            | 76                                                                     |
| 30 | жена его Фатма Кадын/<br>eşi Fatma Kadın                                  |                        | 23             |                                                                |                                                                        |
| 31 | прислужница ее Фатма/<br>Uşağı Fatma                                      |                        | 20             |                                                                |                                                                        |
| 32 | Векиль Гарч <sup>57</sup> Азмед Ага/<br>Vekil Garç Ahmet Ağa              | 40                     |                | Провиантмейстер/<br>Gıdadan sorumlu olan                       | 86                                                                     |
| 33 | жена его Науля Кадын/<br>eşi Naila Kadın                                  |                        | 20             |                                                                |                                                                        |
| 34 | Месфыр Кигаты Эмин Ага/<br>Mesfir Kığatı Emin Ağa                         | 25                     |                | Помощник провиант-<br>мейстера/ gıdadan<br>sorumlu yardımcısı  | 86                                                                     |
|    | Чиновники 2-й степени в<br>роде придворных/ 2.sınıflı<br>saraylı memurlar |                        |                |                                                                |                                                                        |
| 35 | Каведжи баши амер Ага/<br>Kahveci Başı Amer Ağa                           | 50                     |                | Смотритель за<br>кофеи/ Kahveden<br>sorumlu olan               | 50                                                                     |
| 36 | Пешкур Агасы Али Ага/<br>Peşkir Ağası Ali Ağa                             | 40                     |                | Смотритель за<br>утиральниками/<br>Havlulardan sorumlu<br>olan | 53                                                                     |

<sup>56</sup> На аркушах 470–471 с цього номера йдуть «Чиновники 2-й степени в роде придворных» / Bu numaradan itibaren 470–471 sayfalarında ‘2.aşama saraylı memurları’ yazılmış.

<sup>57</sup> Векіль – уповноважений, заступник; векіль-хардж — домоправитель.

| №  | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                 | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должност-<br>и в своих местах/<br>görevler                                                                                    | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|----|-----------------------------------------------------------|------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                           | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                                                                                                           |                                                                        |
|    |                                                           | пола/ cinsiyet         |                |                                                                                                                                           |                                                                        |
| 37 | Сафранджѣ баши Халиль<br>Ага/ Safrancı başı Halil Ağa     | 40                     |                | Смотритель за<br>столами/ Masalardan<br>sorumlu olan                                                                                      | 50                                                                     |
| 38 | Маджун агасы Мустафа/<br>Macun Ağası Mustafa              | 45                     |                | Смотритель за за-<br>кусками/ Mezelerden<br>sorumlu olan                                                                                  | 53                                                                     |
| 39 | Бугурдан агасы Ибрагим Ага/<br>Bugurdan Ağası İbrahim Ağa | 30                     |                | Смотритель за<br>курительными по-<br>рошками/ Tütün tozla-<br>rından sorumlu olan                                                         | 50                                                                     |
| 40 | Килерджи баши Али ага/<br>Kilerci başı Ali Ağa            | 45                     |                | Старший Ключник/<br>Baş anahtarcı                                                                                                         | 50                                                                     |
| 41 | Бербер баши Мустафа/<br>Berber Başı Mustafa               | 40                     |                | Старший фельдшер/<br>Baş feldşer                                                                                                          | 50                                                                     |
| 42 | жена его Гавва Кадыд/<br>eşi Havva Kadın                  |                        | 27             |                                                                                                                                           |                                                                        |
| 43 | сын Мегмет/ Oğlu Mehmet                                   | 7                      |                |                                                                                                                                           |                                                                        |
| 44 | Тютюнджи баши Мегмет<br>ага/ Tütünacı Başı Mehmet Ağa     | 35                     |                | Смотритель за<br>табаком/ Tütünden<br>sorumlu olan                                                                                        | 50                                                                     |
| 45 | Байрактар Хаджи Агмет<br>Ага/ Bayraktar Hacı Ahmet<br>Ağa | 40                     |                | Знаменосец при<br>церемонии/ Tören<br>sancaktarı                                                                                          | 58                                                                     |
| 46 | Макрамаджи баши Селим<br>Ага/ Makramacı Başı Selim<br>Ağa | 30                     |                | Смотритель за<br>утиральниками<br>при умывании во<br>время молитвы/ dua<br>yıkaması sırasında<br>kullanılan havlular-<br>dan sorumlu olan | 50                                                                     |
| 47 | Ибрактар Али Ага/<br>İbraktar Ali Ağa                     | 35                     |                | Смотритель за ко-<br>фейниками и кувши-<br>нами/ Cezvelerden ve<br>gügümlerden sorumlu<br>olan                                            | 50                                                                     |
| 48 | Шамадан Агасы Али ага/<br>Şamadan Agası Ali Ağa           | 30                     |                | Смотритель за под-<br>свечниками/ Şamdan-<br>lardan sorumlu olan                                                                          | 50                                                                     |

| №  | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                    | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler                                             | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|----|--------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                              | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                                                                    |                                                                        |
|    |                                                              | пола/<br>cinsiyet      |                |                                                                                                    |                                                                        |
| 49 | Джиганеджии баши Халиль<br>Ağa/Cıganecı Başı Halil Ağa       | 30                     |                | Смотритель за по-<br>рохом и ружейным<br>магазином/ Baruttan<br>ve silah mağazadan<br>sorumlu olan | 50                                                                     |
| 50 | Анахтар агасы Сулейман<br>aga/ Anahtar Ağası Süleyman<br>Ağa | 30                     |                | Старший Ключник/<br>Baş anahtarcı                                                                  | 50                                                                     |
| 51 | Жена его Фатма/ eşi Fatma                                    |                        | 30             |                                                                                                    |                                                                        |
| 52 | дочь Воагида/ Kızı Voagida                                   |                        | 3              |                                                                                                    |                                                                        |
| 53 | Рахтыван Агасы Халиль Ага/<br>Rahtıvan Ağası Halil Ağa       | 30                     |                | Смотритель за до-<br>рогими лошадиными<br>уборами/ Pahalı at<br>giyimlerinden sorum-<br>lu olan    | 50                                                                     |
| 54 | Арпе Емини Осман ага/ Arpa<br>Emini Osman Ağa                | 40                     |                | Смотритель за<br>ячменем/ Arpadan<br>sorumlu olan                                                  | 50                                                                     |
| 55 | жена его Зильга Кадын/ eşi<br>Zilga Kadın                    |                        | 25             |                                                                                                    |                                                                        |
| 56 | Чамасырь Агасы Али Ага/<br>Çamaşır Ağası Ali Ağa             | 30                     |                | Смотритель за гар-<br>деробом/ Esvaptan<br>sorumlu olan                                            | 50                                                                     |
| 57 | Нар геледжи Ислам ага/ Nar<br>gelecı İslam Ağa               | 30                     |                | Смотритель за<br>табакокурительным<br>сосудом/<br>Tabak bardaktan<br>sorumlu                       | 50                                                                     |
| 58 | жена его Анифе/ Eşi Anife                                    |                        | 30             |                                                                                                    |                                                                        |
| 59 | дочь Фатма/ kızı Fatma                                       |                        | 12             |                                                                                                    |                                                                        |
| 60 | сын Мегмет/ Oğlu Mehmet                                      | 6                      |                |                                                                                                    |                                                                        |
| 61 | Суржу баши Мегмет Ага/<br>Surcu başı Mehmet Ağa              | 30                     |                | Смотритель над<br>водоподавателями/<br>Surculardan sorumlu<br>olan                                 | 50                                                                     |
| 62 | Седжи дежи баши Мегмет<br>aga/ Seci Başı Mehmet Ağa          | 25                     |                | Смотритель за<br>коврами/ Halılardan<br>sorumlu olan                                               | 50                                                                     |

| №  | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                   | им от роду<br>лет/ <b>yaş</b> |                       | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br><b>görevler</b>                                             | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br><b>Aylık maaş<br/>(piastr)</b> |
|----|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                                             | муж./<br><b>erkek</b>         | жен./<br><b>kadın</b> |                                                                                                           |                                                                                |
|    |                                                                             | пола/ <b>cinsiyet</b>         |                       |                                                                                                           |                                                                                |
| 63 | Кягая Кятыбы Мегмет ага/<br>Kagaya Kyatıby Mehmet Ağa                       | 40                            |                       | Писарь первого Со-<br>ветника/ 1.danışma-<br>nın yazıcısı                                                 | 50                                                                             |
| 64 | Джинеры баши Гасан ага/<br>Cıneri Başı Hasan Ağa                            | 30                            |                       | берейтор старший/<br>baş bereytor                                                                         | 50                                                                             |
| 65 | Хазна баш яман Юсуф ага/<br>Hazne baş yaman Yusuf Ağa                       | 20                            |                       | Свидетель при<br>приходе и расходе<br>казны/ Hazne'ye tes-<br>lim etme teslim alma<br>sırasında şahit     | 50                                                                             |
| 66 | Ичмегтер баши абдулла ага/<br>İşmehter Başı Abdullah Ağa                    | 70                            |                       | Квартирмейстер/<br>seyrüseferci                                                                           | 61                                                                             |
| 67 | жена его Рупия Кадын/ еşi<br>Rupiya Kadın                                   |                               | 40                    |                                                                                                           |                                                                                |
| 68 | Ихрам агасы Хашим ага/<br>İhram Ağası Haşım Ağa                             | 20                            |                       | Смотритель за<br>коврами/ Halılardan<br>sorumlu olan                                                      | 50                                                                             |
| 69 | Ич Оглан баш чауш Мус-<br>тафа/ İç Oğlan Baş Çavuş<br>Mustafa               | 60                            |                       | Старшина над выше-<br>писанными придвор-<br>ными/ yukarıdaki<br>tasviri edilen saraylı<br>memurların başı | 81                                                                             |
| 70 | Магмут чауш ага/ Mahmut<br>Çavuş Ağa                                        | 40                            |                       | урядник/ erbaş                                                                                            | 50                                                                             |
| 71 | Юсуф Чауш ага/ Yusuf Çavuş<br>Ağa                                           | 30                            |                       | урядник/ erbaş                                                                                            | 50                                                                             |
| 72 | Юсеин чауш ага/ Hüseyin<br>Çavuş Ağa                                        | 35                            |                       | урядник/ erbaş                                                                                            | 50                                                                             |
| 73 | Военные/ Askerler<br>Түфекчи баши Осман ага/<br>Tüfekçi Başı Osman Ağa      | 55                            |                       | чиновник во время<br>войны командующий<br>до 500 человек/ savaş<br>sırasında 500'a kadar<br>kişi komutanı | 81                                                                             |
| 74 | Капуджилер булун башесы<br>Мегмет ага/ Kapucılar bulün<br>balesi Mehmet Ağa | 55                            |                       | Смотритель над<br>старшинами <sup>58</sup> при<br>церемонии/ tören<br>sırasında başlardan<br>sorumlu olan | 53                                                                             |

<sup>58</sup> На аркушах 469–483 — «над стариками».

| №  | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                             | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler                       | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|----|-----------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                                       | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                                              |                                                                        |
| 75 | Осман Чогадар <sup>59</sup> ага/ Osman Çoğadar Ağa                    | 55                     |                | урядник придворный/<br>saraylı memuru                                        | 50                                                                     |
| 76 | Мустафа чогадар/ Mustafa Çoğadar                                      | 30                     |                | урядник придворный/<br>saraylı memuru                                        | 50                                                                     |
| 77 | Халиль Чогадар/ Halil Çoğadar                                         | 55                     |                | урядник придворный/<br>saraylı memuru                                        | 50                                                                     |
| 78 | жена его Рабия/ eşi Rabiya                                            |                        | 35             |                                                                              |                                                                        |
| 79 | Бинаа Емины векили ибра-<br>гам ага/ Bina Emını Vekili<br>İbrahim Ağa | 30                     |                | Наместник инжеене-<br>ра/ Mühendis halifesi                                  | 50                                                                     |
| 80 | Гекям баши Мустафа ага/<br>Gekyam başı Mustafa Ağa                    | 55                     |                | Начальник над<br>путевым прибором/<br>kılavuz başı                           | 76                                                                     |
| 81 | жена его Ганифе Кадым/<br>Eşi Ganife Kadın                            |                        | 40             |                                                                              |                                                                        |
| 82 | дочь Фатма/ Kızı Fatma                                                |                        | 3              |                                                                              |                                                                        |
| 83 | сын Госеин/ Oğlu Hüseyin                                              | 1                      |                |                                                                              |                                                                        |
| 84 | Нефер Кагаясы сали ага/<br>Nefer Kagayası Salih Ağa                   | 50                     |                | Помощник началь-<br>ника над путевым<br>прибором/ kılavuz<br>başı yardımcısı | 48                                                                     |
| 85 | Мехтер баши Али ага/<br>Mehter Başı Ali Ağa                           | 45                     |                | Капельмейстер/<br>orquestra şefi                                             | 76                                                                     |
| 86 | жена его Затыш/ eşi Zatiş                                             |                        | 30             |                                                                              |                                                                        |
| 87 | сын Сали/ Oğlu Salih                                                  | 12                     |                |                                                                              |                                                                        |
| 88 | дочери Фатма/ Kızları Fatma                                           |                        | 8              |                                                                              |                                                                        |
| 89 | Хатыже/ Hatice                                                        |                        | 1              |                                                                              |                                                                        |
| 90 | Ахчи баши Мустафа ага/<br>Aşçı Başı Mustafa Ağa                       | 60                     |                | Смотритель над<br>поварами/ Aşçılardan<br>sorumlu olan                       | 76                                                                     |
| 91 | Татар агасы Магмут ага/<br>Tatar Ağası Mahmut Ağa                     | 60                     |                | Смотритель над ку-<br>рьеррами/ Tatarlardan<br>sorumlu olan                  | 76                                                                     |
| 92 | Татар байрактар Юсуф ага/<br>Tatar Bayraktar Yusuf Ağa                | 40                     |                | Знаменаносец ку-<br>рьерского отряда/<br>Tatar sancaktarı                    | 48                                                                     |

<sup>59</sup> Чогадар, Чухадар — приближенный до паші, який управляв внутрішніми службами

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                   | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler     | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|-------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                             | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                            |                                                                        |
|     |                                                             | пола/ cinsiyet         |                |                                                            |                                                                        |
| 93  | жена его Гавва/ eşi Havva                                   | 40                     |                |                                                            |                                                                        |
| 94  | сыновья Ибрагим/ oğluları<br>İbrahim                        | 9                      |                |                                                            |                                                                        |
| 95  | Гасан/ Hasan                                                | 7                      |                |                                                            |                                                                        |
| 96  | Юсеин/ Hüseyin                                              | 6                      |                |                                                            |                                                                        |
| 97  | дочь Зейнап/ kızı Zeynap                                    |                        | 3              |                                                            |                                                                        |
| 98  | Тугуджу баши Мегмет ага/<br>Tugucu başı Mehmet Ağa          | 55                     |                | Смотритель за<br>бунчуками/ Buncuk-<br>lardan sorumlu olan | 50                                                                     |
| 99  | жена его Шарифе Кадын/<br>eşi Şarife Kadın                  |                        | 35             |                                                            |                                                                        |
| 100 | Алай баш чауш Мегмет ага/<br>Alay Baş çavuş Mehmet Ağa      | 50                     |                | урядник над<br>придворными/ saray-<br>lı memuru başı       | 58                                                                     |
| 101 | Тирияки Гусейн чауш/ Tiryaki<br>Hüseyin çavuş               | 60                     |                | урядник над<br>придворными/ saray-<br>lı memuru başı       | 45                                                                     |
| 102 | жена его Эмина/ eşi Emina                                   |                        | 27             |                                                            |                                                                        |
| 103 | сын Агмет/oğlu Ahmet                                        | 2                      |                |                                                            |                                                                        |
| 104 | теща вдова Атыджэ Кадын/<br>Kaynana dul kadını Hatice Kadın |                        | 60             |                                                            |                                                                        |
| 105 | дочь ее Гавва/ Kızı Havva                                   |                        | 24             |                                                            |                                                                        |
| 106 | Сыклам Мегмет чауш/<br>Sıklam Mehmet Çavuş                  | 45                     |                | урядник над<br>придворными/ saray-<br>lı memuru başı       | 45                                                                     |
| 107 | жена его Афизе/ eşi Afize                                   |                        | 30             |                                                            |                                                                        |
| 108 | дочери Мюгюль/<br>Kızları Mügül                             |                        | 10             |                                                            |                                                                        |
| 109 | Гавва/ Havva                                                |                        | 8              |                                                            |                                                                        |
| 110 | Заазира/ Zağazira                                           |                        | 1              |                                                            |                                                                        |
| 111 | воспитаники сироты/<br>öksüzler<br>дочь Фатма/ kız Fatma    |                        | 1              |                                                            |                                                                        |
| 112 | сын Мегмет/ Oğlu Mehmet                                     | 4                      |                |                                                            |                                                                        |
| 113 | Сака баши Мегмет/ Saka<br>Başı Mehmet                       | 40                     |                | Смотритель над<br>водовозами/ Sakalar-<br>dan sorumlu olan | 48                                                                     |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                    | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler                                                                                             | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|--------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                              | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                                                                                                                    |                                                                        |
|     |                                                              | пола/                  | cinsiyet       |                                                                                                                                                    |                                                                        |
| 114 | Санджактар байрактары<br>Юсуф/ Sancaktar bayraktarı<br>Yusuf | 50                     |                | Знаменосец важ-<br>нейшего знамя / baş<br>sancaktar                                                                                                | 30                                                                     |
| 115 | Кавас баши Омер Ага/ Kavas<br>Başı Ömer Ağa                  | 40                     |                | Исполнитель воли<br>паши в отношении<br>наказания/ paşanın<br>emriyle cezaı ger-<br>çekleştiren kişi                                               | 50                                                                     |
| 116 | Али Кавас/ Ali Kavas                                         | 40                     |                | Исполнитель воли<br>паши в отношении<br>наказания/ paşanın<br>emriyle cezaı ger-<br>çekleştiren kişi                                               | 50                                                                     |
| 117 | Гасан Кавас/ Hasan Kavas                                     | 30                     |                | Исполнитель воли<br>паши в отношении<br>наказания/ paşanın<br>emriyle cezaı ger-<br>çekleştiren kişi                                               | 50                                                                     |
| 118 | Сулеман Кавас/ Süleyman<br>Kavas                             | 30                     |                | Тоже/ Aynı                                                                                                                                         | 50                                                                     |
| 119 | Жена его Фатма/ eşi Fatma                                    |                        | 27             |                                                                                                                                                    |                                                                        |
| 120 | Арнаут Гасан Кавас/ Arnaut<br>Hasan Kavas                    | 28                     |                | Исполнитель воли<br>паши в отношении<br>наказания/ paşanın<br>emriyle cezaı ger-<br>çekleştiren kişi                                               | 50                                                                     |
| 121 | Гарманда баши Абдула/<br>Harmanda başı Abdullah              | 60                     |                | Смотритель над<br>вьючными скотами/<br>maldan sorumlu olan                                                                                         | 48                                                                     |
| 122 | Едикчи баши Мегмет/<br>Edikçi başa Mehmet                    | 30                     |                | Смотритель над<br>лошадиными убора-<br>ми употребляющи-<br>мися при церемонии/<br>tören sırasında kulla-<br>nılan at giyimlerinden<br>sorumlu olan | 48                                                                     |
| 123 | Налбант баши Мегмет/<br>Nalbant başa Mehmet                  | 40                     |                | Подковщик лоша-<br>дей/ nalbant                                                                                                                    | 33                                                                     |
| 124 | Сеиз баши Мустафа/ Seyiz<br>başa Mustafa                     | 45                     |                | Смотритель над<br>кучерами/ binici başı                                                                                                            | 48                                                                     |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                          | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler        | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piatr) |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                                    | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                               |                                                                       |
|     |                                                                                    | пола/ cinsiyet         |                |                                                               |                                                                       |
| 125 | жена его Фатма/ Eşi Fatma                                                          |                        | 50             |                                                               |                                                                       |
| 126 | Кюркчи баши грек Манулаки/<br>Kürkçü başı yunancı Manulaki                         | 40                     |                | Мастер шубный/<br>kürk terzisi                                | 45                                                                    |
| 127 | Терези башкерек Димитрий/<br>Terzi başkerek Dimitriy                               | 25                     |                | Портной/ terzi                                                | 45                                                                    |
| 128 | Касап баши Георгий/ Kasap<br>başı Georgiy                                          | 30                     |                | Резник/ Kesici                                                | 35                                                                    |
| 129 | Этменчи баша Абдула/ Ek-<br>mekçi başa Abdullah                                    | 50                     |                | Хлебник/Ekmekçi                                               | 31                                                                    |
| 130 | Жена его Гавва/ Eşi Havva                                                          |                        | 45             |                                                               |                                                                       |
| 131 | сыновья Абдулла/Oğulları<br>Abdullah                                               | 10                     |                |                                                               |                                                                       |
| 132 | Абдулла/ Abdullah                                                                  | 7                      |                |                                                               |                                                                       |
| 133 | Килерджи Грек Кара Гиоз/<br>Kilerci yunancı Kara Göz                               | 30                     |                | ключники нижней<br>степени/ alt anah-<br>tarıcı               | 51                                                                    |
| 134 | Килерджи Георгий/<br>Kilerci Georgiy                                               | 20                     |                |                                                               | 31                                                                    |
| 135 | прислужники чиновников<br>Кягая бей/ Kagaya Bey hiz-<br>metçileri<br>Рашиит/ Raşit | 18                     |                | жалование получа-<br>ют от Порты/ Maaş<br>Porta'dan alıyorlar | 30                                                                    |
| 136 | Беггам/ Beggam                                                                     | 15                     |                |                                                               | 30                                                                    |
| 137 | Агмет/ Ahmet                                                                       | 30                     |                |                                                               | 30                                                                    |
| 138 | Садык/ Sadık                                                                       | 25                     |                |                                                               | 30                                                                    |
| 139 | Спиридон Грек / Spiridon<br>yunancı                                                | 25                     |                |                                                               | 30                                                                    |
| 140 | Сейз Тодар/ Seyiz Todar                                                            | 25                     |                |                                                               | 30                                                                    |
| 141 | Кочаш Иван Молдаван/<br>Koçaş İvan moldovalı                                       | 30                     |                |                                                               | 30                                                                    |
| 142 | Казнодара Агу/ Haznedar Agi<br>Гасан/Hasan                                         | 30                     |                | жалование получа-<br>ют от Порты /Maaş<br>Porta'dan alıyorlar | 30                                                                    |
| 142 | Казнодара Агу/ Haznedar Agi<br>Гасан/Hasan                                         | 30                     |                |                                                               | 30                                                                    |
| 143 | Осман/Osman                                                                        | 20                     |                |                                                               | 30                                                                    |
| 144 | Сулейман/ Süleyman                                                                 | 25                     |                |                                                               | 30                                                                    |
| 145 | Исмаил/ İsmail                                                                     | 20                     |                |                                                               | 30                                                                    |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                    | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler        | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                              | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                               |                                                                        |
| 146 | Капиджи Кягаясы/<br>Karısı Kağayası<br>Халиль/ Halil                         | 25                     |                | жалование получа-<br>ют от Порты/ Maaş<br>Porta'dan alıyorlar | 30                                                                     |
| 147 | Спиридон Грек/<br>Spiridon yunancı                                           | 30                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 148 | Сейс Иван булгарин/<br>Seyiz İvan bulgar                                     | 30                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 149 | Дыван Эфендия/ Divan Efendi<br>Мегмет/Mehmet                                 | 35                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 150 | Гасан/ Hasan                                                                 | 25                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 151 | Абдулла/ Abdullah                                                            | 15                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 152 | Муюрдар Эфендия Халиль<br>Mühürdar Efendiya Halil                            | 20                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 153 | Гусейн/Hüseyin                                                               | 25                     |                |                                                               |                                                                        |
| 154 | Недын Дивиттары Эфендия<br>Фейзулла/ Nedin Divittarı Efen-<br>diya Feyzullah | 20                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 155 | Спиридон/ Spiridon                                                           | 30                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 156 | Имама Эфендия<br>Гусмен/ İmama Efendiya<br>Feyzullah                         | 20                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 157 | Чагадар Аги<br>Мегмет/ Çağadar Agi Mehmet                                    | 30                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 158 | Кафтан аги<br>Спиридон булгарин/ Kaftan<br>Agi Spiridon bulgar               | 25                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 159 | Хазне Кятыба Манула/ Ma-<br>nula Hazne Kiyatıba                              | 25                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 160 | Муселима аги/ Müselima Agi<br>Хаджи Мегмет/ Hacı Mehmet                      | 25                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 161 | Мегмет/ Mehmet                                                               | 25                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 162 | Юсуф/ Yusuf                                                                  | 12                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 163 | Селямы Аги Гусейн/ Selamı<br>Agi Hüseyin                                     | 32                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 164 | Векиль Хирч аги<br>Али/ Vekil Hirç Agi Ali                                   | 30                     |                |                                                               | 30                                                                     |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                      | им от роду<br>лет/ <b>yaş</b> |                       | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br><b>görevler</b> | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                                | муж./<br><b>erkek</b>         | жен./<br><b>kadın</b> |                                                               |                                                                        |
|     |                                                                                | пола/ <b>cinsiyet</b>         |                       |                                                               |                                                                        |
| 165 | Масфары Киатыя<br>Арап Абдулла/ Masfarı Kıyatı-<br>ya Arap Abdullah            | 25                            |                       | жалование получа-<br>ют от Порты/ Мааш<br>Porta’dan alıyorlar | 30                                                                     |
| 166 | Татар Ази Мегмет ага/ Tatar<br>Agi Mehmet Ağa                                  | 20                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 167 | Татар байрактара сын Сали/<br>Bayraktarin oğlu tatar Salih                     | 25                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 168 | жена его Шарифе/ eşi Şarife                                                    |                               | 15                    |                                                               |                                                                        |
| 169 | прислужники<br>Сулеймана Кавасы<br>Осман/ Süleyman Kavası<br>Osman hizmetçiler | 20                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 170 | Гармакда Баши/ Garmakda<br>Başı<br>Мустафа/ Mustafa                            | 30                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 171 | Ибрагам/ İbrahim                                                               | 25                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 172 | Сеиз баши помощник<br>Ибыш/ Seyiz başı yardımcı<br>İbiş                        | 45                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 173 | Еденчи баши помощник<br>Гасан/ Edençi başı yardımcı<br>Hasan                   | 25                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 174 | Абдулла/ Abdullah                                                              | 45                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 175 | Кюричи баши ученики/ Kūriçi<br>başının öğrencileri Димитрий/<br>Dimitriy       | 30                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 176 | Петр/ Petr                                                                     | 30                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 177 | Ахчибаши слуга Мегмет/<br>Ahçıbaşı hizmetçi Mehmet                             | 20                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 178 | Рядовые служители<br>Конные/ Askerler, biniciler<br>Гусейн/Hüseyin             | 18                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 179 | Гасан/ Hasan                                                                   | 19                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 180 | Мустафа/Mustafa                                                                | 12                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 181 | Юсуф/Yusuf                                                                     | 9                             |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 182 | Девриш/Devriş                                                                  | 30                            |                       |                                                               | 30                                                                     |
| 183 | Емин/Emin                                                                      | 20                            |                       |                                                               | 30                                                                     |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                               | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler        | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                                         | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                               |                                                                        |
|     |                                                                                         | пола/<br>cinsiyet      |                |                                                               |                                                                        |
| 184 | Магмунт/Mahmut                                                                          | 25                     |                | жалование получа-<br>ют от Порты /Maaş<br>Porta'dan alıyorlar | 30                                                                     |
| 185 | Емир Исмаил/Emir İsmail                                                                 | 40                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 186 | Мегмет Али/Mehmet Ali                                                                   | 7                      |                |                                                               | 30                                                                     |
| 187 | Капуджилара Булюн баши<br>сын Мегмет аги/Kapucılara<br>Bülün başının oğlu Mehmet<br>Agi | 20                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 188 | Гекяма баши<br>Бекир/ Gekyama başı Bekir                                                | 20                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 189 | Гекяма баши помощники<br>Мегмет Юрфаны/ Gekyama<br>baş yardımcıları Mehmet<br>Yurfanı   | 35                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 190 | Агмет/ Ahmet                                                                            | 25                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 191 | Сана Мегмет/ Sana Mehmet                                                                | 20                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 192 | Нефера Кягассы слуга<br>Мегмет али/ Mehmet Ali<br>Nefera Kagayası hizmetçi              | 18                     |                |                                                               |                                                                        |
| 193 | Мегтер Ганы<br>Исмаил/ İsmail Megter Hanı                                               | 40                     |                | штатные<br>музыканты/ kadrolu<br>müzisyenler                  | 30                                                                     |
| 194 | Гасан/ Hasan                                                                            | 20                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 195 | Сулейман/ Süleyman                                                                      | 20                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 196 | жена его Айше/ eşi Ayşe                                                                 |                        | 18             |                                                               |                                                                        |
| 197 | теща его Рюкюш/ kaynanası<br>Rüküş                                                      |                        | 50             |                                                               |                                                                        |
| 198 | Гасан/ Hasan                                                                            | 20                     |                | музыкант/ müzisyen                                            | 30                                                                     |
| 199 | жена его Фатма/ Eşi Fatma                                                               |                        | 25             |                                                               |                                                                        |
| 200 | Агмет/ Ahmet                                                                            | 30                     |                | музыкант/ müzisyen                                            | 30                                                                     |
| 201 | жена его Фатма/Eşi Fatma                                                                |                        | 25             |                                                               |                                                                        |
| 202 | сын его Мегмет/ oğlu Mehmet                                                             | 4                      |                |                                                               |                                                                        |
| 203 | Сулейман/Süleyman                                                                       | 20                     |                | музыканты/ kadrolu<br>müzisyenler                             | 30                                                                     |
| 204 | Гасан/Hasan                                                                             | 40                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 205 | Араб оглу/Arab oğlu                                                                     | 25                     |                |                                                               | 30                                                                     |
| 206 | жена его Фатма/Eşi Fatma                                                                |                        | 20             |                                                               |                                                                        |
| 207 | Мегмет/Mehmet                                                                           | 35                     |                | музыкант/ müzisyen                                            | 30                                                                     |
| 208 | мать его Фатма/ Annesi<br>Fatma                                                         |                        | 80             |                                                               |                                                                        |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                                 | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пенсий /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                                           | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                        |                                                                      |
|     |                                                                                           | пола/ cinsiyet         |                |                                                        |                                                                      |
| 209 | сестра Зильга/Kızkardeşi<br>Zilga                                                         |                        | 20             |                                                        |                                                                      |
| 210 | сын Зильги Мегмет/ Zilga'nın<br>oğlu Mehmet                                               | 1                      |                |                                                        |                                                                      |
| 211 | Водовозы/Sakalar<br>Гусейн/Hüseyin                                                        | 25                     |                |                                                        | 30                                                                   |
| 212 | Мегмет/Mehmet                                                                             | 25                     |                |                                                        | 30                                                                   |
| 213 | жена его Аише/ eşi Ayşe                                                                   |                        | 30             |                                                        |                                                                      |
| 214 | сын Юсеин/ oğlu Hüseyin                                                                   | 10                     |                |                                                        |                                                                      |
| 215 | воспитанники сироты<br>дочери/ dullar kızlar<br>Абды/ Abdi                                |                        | 5              |                                                        |                                                                      |
| 216 | Саали/ Abdi                                                                               |                        | 8              |                                                        |                                                                      |
| 217 | Повара/Aşçılar<br>Мегмет Агныджи/ Mehmet<br>Ağnıcı                                        | 20                     |                |                                                        | 35                                                                   |
| 218 | Абдулла/ Abdullah                                                                         | 40                     |                |                                                        | 35                                                                   |
| 219 | Сулейман/ Süleyman                                                                        | 40                     |                |                                                        | 35                                                                   |
| 220 | Дели Агмет/ Deli Ahmet                                                                    | 60                     |                |                                                        | 35                                                                   |
| 221 | жена его Аиша/ eşi Aişa                                                                   |                        | 60             |                                                        |                                                                      |
| 222 | Али/ Ali                                                                                  | 25                     |                |                                                        | 35                                                                   |
| 223 | Тирисики/ Tirisiki                                                                        | 60                     |                |                                                        | 35                                                                   |
| 224 | Мустафа/Mustafa                                                                           | 25                     |                |                                                        | 35                                                                   |
| 225 | Чиновники воинского звания/<br>askeri rütbeli memurlar<br>Гастим Ефенды/ Gastim<br>Efendi | 40                     |                | судия/ судия                                           | 90                                                                   |
| 226 | жена его Юммюгульсун/ eşi<br>Yümmügülsun                                                  |                        | 25             |                                                        |                                                                      |
| 227 | вдова бывшего судьи жена<br>Фатма/eks hakimın eşi dul<br>kadını                           |                        | 70             |                                                        |                                                                      |
| 228 | Аллай бей Мегмет бей/ Allay<br>bey Mehmet Bey                                             | 60                     |                | Предводитель дво-<br>рян/ asilzade başı                | 120                                                                  |
| 229 | жена его Гатыджи/ eşi<br>Hacı                                                             |                        | 40             |                                                        |                                                                      |
| 230 | дочь Зейнеп/ Kızı Zeynep                                                                  |                        | 8              |                                                        |                                                                      |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                            | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|----------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                      | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                        |                                                                        |
| 231 | сирота Зильга/ Yetim (öksüz)<br>Zilga                                |                        | 7              |                                                        |                                                                        |
| 232 | Байрактары/ Bayraktarı<br>Ага Омер/ Ağa Ömer                         | 56                     |                | Старший над<br>знаменоносцами /<br>sancaktar başı      | 90                                                                     |
| 233 | жена его Зильга Кадын/<br>eşi Zilga Kadın                            |                        | 50             |                                                        |                                                                        |
| 234 | сын Мустафа/ oğlu Mustafa                                            | 12                     |                |                                                        |                                                                        |
| 235 | Мустафа/ Mustafa                                                     | 45                     |                | знаменосец/<br>sancaktar                               | 40                                                                     |
| 236 | жена его Юмюльгульсюн/<br>eşi Yümülgülsun                            |                        | 15             |                                                        |                                                                        |
| 237 | Осман/ Osman                                                         | 40                     |                |                                                        |                                                                        |
| 238 | мать его Юмюльгульсюн/<br>annesi Yümülgülsun                         |                        | 45             |                                                        |                                                                        |
| 239 | вдова секретарская жена<br>Емина/ Sekreterin eşi dul<br>kadını Emina |                        | 70             |                                                        |                                                                        |
| 240 | Усеин/ Hüseyin                                                       | 40                     |                | знаменосец/<br>sancaktar                               | 40                                                                     |
| 241 | жена его Фатма/ eşi Fatma                                            |                        | 40             |                                                        |                                                                        |
| 242 | Гасан/ Hasan                                                         | 40                     |                | знаменосец/<br>sancaktar                               | 40                                                                     |
| 243 | жена его Аише/ Eşi Ayşe                                              |                        | 26             |                                                        |                                                                        |
| 244 | сын Омер/ Oğlu Ömer                                                  | 5                      |                |                                                        |                                                                        |
| 245 | дочери Емина/ Kızları Emina                                          |                        | 7              |                                                        |                                                                        |
| 246 | сироты/ Yetimler (öksüzler)<br>Нелли/ Nelli                          |                        | 7              |                                                        |                                                                        |
| 247 | Рапия/ Rapiya                                                        |                        | 3              |                                                        |                                                                        |
| 248 | Кастам болы Сали/ Kastam<br>bolı Salih                               | 50                     |                | знаменоносцы/<br>sancaktarlar                          | 40                                                                     |
| 249 | Тамищи Мустафа/ Tamişi<br>Mustafa                                    | 35                     |                |                                                        | 40                                                                     |
| 250 | жена его Аише/ Eşi Ayşe                                              |                        | 28             |                                                        |                                                                        |
| 251 | дочь Шерифе/ Kızı Şerife                                             |                        | 10             |                                                        |                                                                        |
| 252 | теща Гавва/ Kaynana Havva                                            |                        | 60             |                                                        |                                                                        |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                            | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                                      | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                        |                                                                        |
|     |                                                                                      | пола/ cinsiyet         |                |                                                        |                                                                        |
| 253 | Тержиман Хаджи Омер ага/<br>Tercüman Hacı Ömer Ağa                                   | 55                     |                | Переводчик<br>почетный/<br>Onurlu tercüman             | 90                                                                     |
| 254 | жена его Аише/ Eşi Ayşe                                                              |                        | 30             |                                                        |                                                                        |
| 255 | дочь Медина/ Kızı Medina                                                             |                        | 11             |                                                        |                                                                        |
| 256 | вдовы жены чиновников/<br>memurların eşleri dul kadınları<br>Уммаган/Ummagan         |                        | 70             |                                                        |                                                                        |
| 257 | Дильга Кадын/Dilga Kadın                                                             |                        | 75             |                                                        |                                                                        |
| 258 | Али ага/ Ali Ağa                                                                     | 27                     |                | чиновник меньшей<br>степени/ alt memur                 | 50                                                                     |
| 259 | жена его Гавва/ Eşi Havva                                                            |                        | 21             |                                                        |                                                                        |
| 260 | Джансы Мустафа ага/ Cansı<br>Mustafa Ağa                                             | 65                     |                | чиновник меньшей<br>степени/ alt memur                 | 50                                                                     |
| 261 | жена его Емина/ Eşi Emina                                                            |                        | 55             |                                                        |                                                                        |
| 262 | вдова чиновника жена<br>Зинеп/ memurun eşi dul kadını<br>Zeynep                      |                        | 25             |                                                        |                                                                        |
| 263 | Табы агасы мустафа ага/<br>Tabı Ağası Mustafa Ağa                                    | 26                     |                | чиновник меньшей<br>степени/ alt memur                 | 45                                                                     |
| 264 | Сали чауш/ Salih çavuş                                                               | 40                     |                | старший унтер<br>офицер/ baş çavuş                     | 40                                                                     |
| 265 | жена его Фатма/ eşi Fatma                                                            |                        | 30             |                                                        |                                                                        |
| 266 | дочь Занеп/ Kızı Zahnep                                                              |                        | 6              |                                                        |                                                                        |
| 267 | вдова янычарская жена<br>Емина/ yeniçerinin eşi dul<br>kadını Emine                  |                        | 60             |                                                        |                                                                        |
| 268 | Джебержи Мустафа бай-<br>рактар/ Ceberci Mustafa<br>bayraktar                        | 30                     |                | Смотритель поро-<br>ха/ baruttan sorumlu<br>olan       | 40                                                                     |
| 269 | жена его Шерифе/ Eşi Şerife                                                          |                        | 20             |                                                        |                                                                        |
| 270 | теща вдова байрактара<br>жена Атыдже/ kaynana bay-<br>raktarın eşi dul kadını Hatice |                        | 50             |                                                        |                                                                        |
| 271 | Гюсеин Ефенды/ Hüseyin<br>Efendi                                                     | 50                     |                | Секретарь судьи/<br>Hakim sekreteri                    | 40                                                                     |
| 272 | жена его Шерифе/ eşi Şerife                                                          |                        | 35             |                                                        |                                                                        |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                               | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|-------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                         | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                        |                                                                        |
| 273 | сын его Асан/ oğlu Hasan                                                | 8                      |                |                                                        |                                                                        |
| 274 | дочь Аише/ kızı Ayşe                                                    |                        | 14             |                                                        |                                                                        |
| 275 | Сироты дочери чиновника<br>Галима/ memur Galim'in kız-<br>ları öksüzler |                        | 11             |                                                        |                                                                        |
| 276 | Уммуган/ Ummugan                                                        |                        | 4              |                                                        |                                                                        |
| 277 | Кастам болы Хаджи Мегмет<br>ага/ Kastam bolı Hacı Mehmet<br>Ağa         | 50                     |                | Чиновник меньшей<br>степени/ Alt memuru                | 50 <sup>60</sup>                                                       |
| 278 | Мулла али Ефенды/ Mola Ali<br>Efendi                                    | 35                     |                | Секретарь Алай бей/<br>Sekreter Alaya Bey              | 40                                                                     |
| 279 | жена его Юммугульсюн/<br>eşi Yümmügülsun                                |                        | 25             |                                                        |                                                                        |
| 280 | сын Агмет/ oğlu Ahmet                                                   | 8                      |                |                                                        |                                                                        |
| 281 | дочь Нефиза/ oğlu Ahmet                                                 |                        | 5              |                                                        |                                                                        |
| 282 | сирота чиновника дочь Еми-<br>на/ memurun kızı öksüz Emina              |                        | 11             |                                                        |                                                                        |
| 283 | Баи Ески Мегмет ага/ Baş<br>Eski Mehmet Ağa                             | 71                     |                | Старший унтер-<br>офицер/ baş çavuş                    | 35                                                                     |
| 284 | жена его Зенен/ baş çavuş                                               |                        | 50             |                                                        |                                                                        |
| 285 | Служащие дворяне/ askerli<br>asilzadeler<br>Абды заим/ Abdı Zaim        | 20                     |                |                                                        | 40                                                                     |
| 286 | Магмут Заим/ Mahmut Zaim                                                | 16                     |                |                                                        | 40                                                                     |
| 287 | воинские рядовые/ askerler<br>Топал Халиль/ Topal halil                 | 55                     |                |                                                        | 30                                                                     |
| 288 | жена его Фатма/ eşi Fatma                                               |                        | 40             |                                                        |                                                                        |
| 289 | Мута Агмет/ Muta Ahmet                                                  | 25                     |                |                                                        | 20                                                                     |
| 290 | Хаджи Агмет/ Hacı Ahmet                                                 | 60                     |                |                                                        | 30                                                                     |
| 291 | жена его Юммугульсюн/<br>eşi Yümmügülsun                                |                        | 40             |                                                        |                                                                        |
| 292 | Мустафа баша/ Mustafa başa                                              | 13                     |                |                                                        | 20                                                                     |
| 293 | Исмаил баша/ İsmail başa                                                | 12                     |                |                                                        | 20                                                                     |
| 294 | Гасан баша/ Hasan başa                                                  | 20                     |                |                                                        | 20                                                                     |

<sup>60</sup> В справі зазначено, що цей чиновник під час переїзду помер.

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                        | им от роду<br>лет/ <b>yaş</b> |                       | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br><b>görevler</b> | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пенсий /<br><b>Aylık maaş</b><br>(piatr) |
|-----|------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                  | муж./<br><b>erkek</b>         | жен./<br><b>kadın</b> |                                                               |                                                                            |
|     |                                                                  | пола/<br><b>cinsiyet</b>      |                       |                                                               |                                                                            |
| 295 | Исмаил баша/ İsmail başa                                         | 18                            |                       |                                                               | 20                                                                         |
| 296 | Касап Исмаил/ Kasap İsmail                                       | 40                            |                       |                                                               | 30                                                                         |
| 297 | жена его Халийма/ eşi Ha-<br>liyma                               |                               | 30                    |                                                               |                                                                            |
| 298 | Кюсе Мустафа/ Küse Mustafa                                       | 55                            |                       |                                                               | 20                                                                         |
| 299 | Мегмет Ефенды/ Mehmet<br>Efendi                                  | 50                            |                       |                                                               | 30                                                                         |
| 300 | Телляк Гусеин/ Telyak Hüseyin                                    | 55                            |                       |                                                               | 20                                                                         |
| 301 | Чолак Агмет/ Çolak Ahmet                                         | 45                            |                       |                                                               | 20                                                                         |
| 302 | Демирджи Гусеин/ Demirci<br>Hüseyin                              | 20                            |                       |                                                               | 15                                                                         |
| 303 | Бурекчи Исмаил/ Burekçi<br>İsmail                                | 22                            |                       |                                                               | 15                                                                         |
| 304 | Гемиджи али/ Gemici Ali                                          | 21                            |                       |                                                               | 15                                                                         |
| 305 | Дыкиджи Исмаил/ Dikici<br>İsmail                                 | 23                            |                       |                                                               | 15                                                                         |
| 306 | Бошнак Мегмет/ Boşnak<br>Mehmet                                  | 65                            |                       |                                                               | 30                                                                         |
| 307 | жена его Гавва/ eşi Havva                                        |                               | 45                    |                                                               |                                                                            |
| 308 | Шербетчи Осман/ Şerbetçi<br>Osman                                | 75                            |                       |                                                               | 25                                                                         |
| 309 | Кадайфчи Агмет/ Kadayfçı<br>Ahmet                                | 35                            |                       |                                                               |                                                                            |
| 310 | жена его Афизе/ eşi Hafize                                       |                               | 30                    |                                                               | 30                                                                         |
| 311 | дочери Шерифе/ kızları Şerife                                    |                               | 8                     |                                                               |                                                                            |
| 312 | Маган/ Magan                                                     |                               | 3                     |                                                               |                                                                            |
| 313 | вдова чиновника жена<br>Фатма/ memurun eşi dul kadı-<br>nı Fatma |                               | 60                    |                                                               |                                                                            |
| 314 | воспитанница ее сирота<br>Фатма/ üvey kızı öksür Fatma           |                               | 8                     |                                                               |                                                                            |
| 315 | Бошнак булюк баша/ Boşnak<br>Bülük başı                          | 50                            |                       |                                                               | 30                                                                         |
| 316 | жена его Аише/ eşi Ayşe                                          |                               | 40                    |                                                               |                                                                            |
| 317 | сын Агмет/ oğlu Ahmet                                            | 5                             |                       |                                                               |                                                                            |
| 318 | дочери/ kızları<br>Анифа/ Anifa                                  |                               | 10                    |                                                               |                                                                            |

| №   | Имена и прозвания/<br>İsimler ve unvanlar                                                                                                                                                                                                     | им от роду<br>лет/ yaş |                | Какие несли должнос-<br>ти в своих местах/<br>görevler                                                          | Сколько<br>получали<br>в месяц<br>пиастров /<br>Aylık maaş<br>(piastr) |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                                                                                                                                                                                               | муж./<br>erkek         | жен./<br>kadın |                                                                                                                 |                                                                        |
| 319 | Шерифа/ Serifa                                                                                                                                                                                                                                |                        | 7              |                                                                                                                 |                                                                        |
| 320 | вдова помощника жена<br>Козбак Кадын/ yardımcının<br>eşi dul kadını Kozbak Kadın                                                                                                                                                              |                        | 70             |                                                                                                                 |                                                                        |
| 321 | Молла Исмаил/ Mola İsmail                                                                                                                                                                                                                     | 16                     |                |                                                                                                                 | 25                                                                     |
| 322 | Халиль баша/ Halil başa                                                                                                                                                                                                                       | 25                     |                |                                                                                                                 | 30                                                                     |
| 323 | вдовы байрактаровы жены<br>Фатма/ Fatma bayraktarın dul<br>kadınları Fatma                                                                                                                                                                    |                        | 55             |                                                                                                                 |                                                                        |
| 324 | Гаува/ Havva                                                                                                                                                                                                                                  |                        | 75             |                                                                                                                 |                                                                        |
| 325 | Усеин баша/ Hüseyin Başa                                                                                                                                                                                                                      | 12                     |                |                                                                                                                 | 20                                                                     |
| 326 | Гасан баша/ Hasan Başa                                                                                                                                                                                                                        | 9                      |                |                                                                                                                 | 20                                                                     |
| 327 | Молла Шерифы/ Mola Şerifi                                                                                                                                                                                                                     | 26                     |                |                                                                                                                 | 30                                                                     |
| 328 | мать вдова Гавва/ anne dul<br>kadını Havva                                                                                                                                                                                                    |                        | 50             |                                                                                                                 |                                                                        |
| 329 | Уроженец Бухарии пу-<br>тешествовавший в Мек-<br>ку/ Buhariya'da doğumlu<br>Mekka'ya ziyaret etmiş<br>Хаджи Дервиш/ Hacı Derviş                                                                                                               | 45                     |                | Продовольствие его<br>зависит от благо-<br>усмотрения началь-<br>ства/ Onun yiyecek-<br>leri üstlerine bağlıyor |                                                                        |
|     | Итого по сему списку<br>мужеска пола 220<br>женска пола вдов детей<br>сирот и прислужниц 109<br>А всего 329<br>İşbu listeye göre toplam<br>olarak erkekler 220<br>dul kadınları çocuklar öksüzler<br>ve hizmetçileri 109<br>Toplam olarak 329 |                        |                | Им в месяц<br>пиастров/ Aylık<br>maaşları(piastr)                                                               | 8 604                                                                  |

Секретарь коллежский асессор [Курика]/ Sekreter mayor[Kurika]

ДАОО. – Ф. 1. – Оп. 220. – Спр. 4, ч. 1. – Арк. 611–633 зв.

**Додаток № 6**  
**Ек № 6**

**Список военнопленным татарам Бендерской округи  
села Бешлей переведенным Елисаветградского уезда из  
селения Калиновского в Екатеринославский уезд**  
**Elisavetgrad ilçesi Kalinovskoe köyünden Ekaterinoslav  
ilçeye getiren Bender bölgesi Beşley köyündeki askeri esir  
olan Tatar'ların listesi**

| № | Звание, имя/Unvan/Ad                                           | лет от роду/yaş |              |
|---|----------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
|   |                                                                | мужеска/erkek   | женска/kadın |
| 1 | Дады Мурза/Dadı Murza                                          | 30              |              |
|   | жена его Фатма/Еşi Fatma                                       |                 | 25           |
|   | Работник их Велы/ hizmetçileri Vely                            | 22              |              |
| 2 | Аджи Билек Баши Ага/Hacı Bilek Başı Ağa                        | 55              |              |
|   | жена его Фатма/Еşi Fatma                                       |                 | 35           |
|   | дети их/Onların çocukları                                      |                 |              |
|   | дочь Зааде/кızı Zaade                                          |                 | 11           |
|   | сыновья /oğulları                                              |                 |              |
|   | Селим Ефенди Гаджа/Selim Efendi Hoca                           | 30              |              |
|   | жена его Аише/еşi Ayşe                                         |                 | 25           |
|   | дочь их Региме/ kızları Regime                                 |                 | 1            |
|   | Алим/Alim                                                      | 28              |              |
|   | жена его Зейнеп/еşi Zeynep                                     |                 | 26           |
|   | Алы/Alı                                                        | 26              |              |
|   | жена его атифе/еşi Atife                                       |                 | 25           |
|   | дети их/Onların çocukları                                      |                 |              |
|   | дочь Умиш/кızı Uış                                             |                 | 3            |
|   | сын первой жены умершей Гасан/ölmüş olan ilk eşinin oğlu Hasan | 12              |              |
|   | Смаил/İsmail                                                   | 22              |              |
| 3 | жена его Зейнеп/еşi Zeynep                                     |                 | 22           |
|   | Али Бимок баши Ага/Alı Bimok Başı Ağa                          | 75              |              |
|   | жена его Фатма/еşi Fatma                                       |                 | 22           |
|   | дети их/Onların çocukları                                      |                 |              |
|   | сыновья Усеин/oğulları Hüseyin                                 | 25              |              |
|   | Гасан/Hasan                                                    | 40              |              |
|   | жена его Рукье/еşi Rukiye                                      |                 | 25           |
|   | дети их/Onların çocukları                                      |                 |              |
|   | сыновья Кадир/oğulları Kadir                                   | 3               |              |
|   | Агмет/Ahmet                                                    | 1               |              |
|   | дочь Мерьем/кızı Meryem                                        |                 | 14           |
|   | Мегмет/Mehmet                                                  | 30              |              |

|   |                                                                 |    |    |
|---|-----------------------------------------------------------------|----|----|
|   | <i>жена его Зейнеп/еşi Zeynep</i>                               |    | 25 |
|   | <i>сын их Булат/oğulları Bulat</i>                              | 2  |    |
|   | <i>Сали/Salih</i>                                               | 24 |    |
|   | <i>жена его Аише/еşi Ayşe</i>                                   |    | 21 |
| 4 | <i>Муртаза Былык баша ага/</i><br><i>Murtaza Bılık Başa Ağa</i> | 70 |    |
|   | <i>жена его Емине/еşi Emine</i>                                 |    | 40 |
|   | <i>дочь их фатма/Kızları Fatma</i>                              |    | 12 |
|   | <i>работники Гусейн/hizmetçileri Hüseyin</i>                    | 22 |    |
|   | <i>Гасан/ Hasan</i>                                             | 50 |    |
|   | <i>жена его емиш/ еşi Emiş</i>                                  |    | 22 |
|   | <i>сын их Мегмет/oğulları Mehmet</i>                            | 3  |    |
| 5 | <i>Мураза Билек баши ага/Murtaza Bılık Başa Ağa</i>             | 45 |    |
|   | <i>жена его фатма/еşi Fatma</i>                                 |    | 30 |
|   | <i>дети их/Onların çocukları</i>                                |    |    |
|   | <i>дочь Гава/кızı Havva</i>                                     |    | 13 |
|   | <i>сыновья Абдул Кафар/oğulları Abdul Kafar</i>                 | 11 |    |
|   | <i>Гусейн/Hüseyin</i>                                           | 10 |    |
|   | <i>Гасан/ Hasan</i>                                             | 5  |    |
|   | <i>Загат/Zagat</i>                                              | 25 |    |
|   | <i>жена его уркия/еşi Urkiya</i>                                |    | 22 |
| 6 | <i>Умер билек баша ага/Umer bilik Başa Ağa</i>                  | 40 |    |
|   | <i>жена его фатма/еşi Fatma</i>                                 |    | 60 |
|   | <i>дети их/Onların çocukları</i>                                |    |    |
|   | <i>дочь фатма/Кızı Fatma</i>                                    |    | 25 |
|   | <i>сыновья Муртафа/oğulları Mustafa</i>                         | 15 |    |
|   | <i>Смаил/İsmail</i>                                             | 14 |    |
|   | <i>Маратча/Maratça</i>                                          | 12 |    |
|   | <i>Исаа/İsa</i>                                                 | 25 |    |
|   | <i>Гасан/Hasan</i>                                              | 40 |    |
|   | <i>жена его айше/еşi Ayşe</i>                                   |    | 30 |
|   | <i>дочери Зааде/kızları Zaade</i>                               |    | 12 |
|   | <i>Смине/ Emine</i>                                             |    | 3  |
|   | <i>Зейнеп/Zeynep</i>                                            |    | 1  |
| 7 | <i>Имам ефенди Годжа/İmam Efendi Hoca</i>                       | 45 |    |
|   | <i>жена его Зейнеп/еşi Zeynep</i>                               |    | 40 |
|   | <i>дети их/Onların çocukları</i>                                |    |    |
|   | <i>дочь рукие/кızı Rukiye</i>                                   |    | 13 |
|   | <i>сыны Абдрагман/oğulları Abraham</i>                          | 14 |    |
|   | <i>абдрагам/Abraham</i>                                         | 10 |    |
|   | <i>мегмет/Mehmet</i>                                            | 22 |    |
|   | <i>жена его асия/еşi Asiya</i>                                  |    | 20 |
|   | <i>мать его фатма/Annesi Fatma</i>                              |    | 65 |
| 8 | <i>Темир бей байрактар/Temir Bey Bayraktar</i>                  | 45 |    |
|   | <i>жена его караказ/еşi Karakız</i>                             |    | 30 |
|   | <i>дочь их Зейнеп/kızları Zeynep</i>                            |    | 10 |

|    |                                          |    |    |
|----|------------------------------------------|----|----|
| 9  | Чауш/Çavuş                               | 27 |    |
|    | брат его аджи мегмет/kardeşi Hacı Mehmet | 22 |    |
|    | жена его емине/eşi Emine                 |    | 20 |
|    | сын их абрагим/oğulları İbrahim          | 4  |    |
| 10 | Ураземи/Urazemi                          | 45 |    |
|    | жена его аише/eşi Ayşe                   |    | 30 |
|    | сын их алебей/oğulları Alabey            | 9  |    |
| 11 | Чергез Гасан/ Çergez Hasan               | 40 |    |
|    | жена его Гүлсун/eşi Gülsun               |    | 30 |
|    | сыновья их Мустафа/oğulları Mustafa      | 19 |    |
|    | Асан/Hasan                               | 11 |    |
|    | Мемии/Memiş                              | 10 |    |
|    | Мегмет/Mehmet                            | 2  |    |
| 12 | Кара Али/Kara Ali                        | 55 |    |
|    | жена его фатма/eşi Fatma                 |    | 40 |
|    | дети их/Onların çocukları                |    |    |
|    | дочери Зейнеп/Kızları Zeynep             |    | 13 |
|    | аише/Ayşe                                |    | 9  |
|    | Гатидже/Hatice                           |    | 5  |
| 13 | Кичук Агмет/Küçük Ahmet                  | 65 |    |
|    | жена его Зейнеп/eşi Zeynep               |    | 40 |
|    | сын их Али/Oğulları Ali                  | 25 |    |
| 14 | Кутлу Мегмет/Kutlu Mehmet                | 40 |    |
|    | жена его Емине/eşi Emine                 |    | 25 |
|    | дети их/Onların çocukları                |    |    |
|    | сыновья Али/Oğulları Ali                 | 10 |    |
|    | Осман/Osman                              | 3  |    |
|    | дочь фатма/Kız Fatma                     |    | 2  |
| 15 | Ими Рами/İmi Rami                        | 70 |    |
|    | жена его Селиме/eşi Selime               |    | 40 |
|    | дети их/Onların çocukları                |    |    |
|    | сыновья булат/oğulları Bulat             | 15 |    |
|    | темир/Temir                              | 9  |    |
| 16 | Осман /Osman                             | 40 |    |
|    | жена его Гүльсун/ eşi Gülsun             |    | 30 |
|    | дети их/ Onların çocukları               |    |    |
|    | сын абдрагим/ oğlu İbrahim               | 11 |    |
|    | дочери Шерифе /kızları Şerife            |    | 12 |
|    | Зайде/ Zayide                            |    | 10 |
|    | Мафузе/ Mafuze                           |    | 9  |
| 17 | Муса/ Musa                               | 30 |    |
|    | жена его Емине/ Eşi Emine                |    | 25 |
|    | дочь их Афизе/ kızları Hafize            |    | 9  |
|    | братья его Сали/ kardeşleri Salih        | 22 |    |
|    | Осман/Osman                              | 25 |    |

|    |                                         |    |    |
|----|-----------------------------------------|----|----|
|    | дочь его Зейнеп/Kızı Zeynep             |    | 1  |
|    | мать его ейше/Annesi Ayşe               |    | 50 |
| 18 | Мустафа/Mustafa                         | 28 |    |
|    | мать его фатма/Annesi Fatma             |    | 40 |
|    | мачеха его Гидияфе/üvey annesi Gidiyafe |    | 50 |
|    | братья его Гантулла/kardeşleri Abdullah | 25 |    |
|    | Ебий/Ebiy                               | 12 |    |
|    | Гбулла/Abdullah                         | 9  |    |
| 19 | Кара Гасан/Kara Hasan                   | 25 |    |
|    | жена его ракия/eşi Rakiya               |    | 25 |
|    | дети их/Onların çocukları               |    |    |
|    | Катифе/Katife                           |    | 9  |
|    | Заджие/Zacıye                           |    | 5  |
|    | брат его Осман/eşi Osman                | 11 |    |
|    | мать его фатма/annesi Fatma             |    | 75 |
| 20 | Фейзула/Feyzullah                       | 55 |    |
|    | жена его Наазли/ eşi Nağazlı            |    | 40 |
|    | брат его Гасан/kardeşi Hasan            | 30 |    |
|    | жена его Мерьем/ eşi Meryem             |    | 40 |
|    | сын их Мегмет/oğulları Mehmet           | 10 |    |
|    | дочь Зейнеп/kızı Zeynep                 |    | 5  |
|    | мать его фатма/Annesi Fatma             |    | 40 |
| 21 | Осман Али/Osman Ali                     | 55 |    |
|    | жена его еmine/eşi Emine                |    | 40 |
|    | дети их/Onların çocukları               |    |    |
|    | дочери Ганифе/kızları Ganife            |    | 15 |
|    | [ра..бе]/ [Ra..be]                      |    | 6  |
|    | сыновья Али/oğulları Ai                 | 11 |    |
|    | Вели/Veyeli                             | 5  |    |
|    | Гасан/Hasan                             | 30 |    |
|    | жена его Гатиге/eşi Hatice              |    | 20 |
|    | дочь их Неефи/kızları Neyefi            |    | 1  |
| 22 | Гаджи Утей/Наці Utey                    | 85 |    |
|    | жена его Чалак/eşi Çalak                |    | 70 |
|    | сыновья Темир/oğulları Temir            | 15 |    |
|    | Гасан/Hasan                             | 12 |    |
| 23 | Меинли Азы/Meynli Azı                   | 30 |    |
|    | жена его еmine/eşi Emine                |    | 20 |
|    | сын их /Keşpi/oğulları (Keşpi)          | 3  |    |
| 24 | Сака Гасан/Saka Hasan                   | 70 |    |
|    | жена его Шерифе/eşi Şerife              |    | 60 |
|    | сын их Сали/oğulları Sali               | 25 |    |
| 25 | Узунали/Uzunali                         | 60 |    |
|    | жены его Аише/eşleri Ayşe               |    | 30 |
|    | Мерьям/Meryam                           |    | 24 |

|    |                                           |    |    |
|----|-------------------------------------------|----|----|
|    | <i>дети их/</i> Onların çocukları         |    |    |
|    | <i>сын Осман/</i> oğlul Osman             | 18 |    |
|    | <i>дочери Шерифе/</i> kızları Şerife      |    | 11 |
|    | <i>Кариказ/</i> Karikaz                   |    | 10 |
|    | <i>исме/</i> İsme                         |    | 3  |
| 26 | <i>быреш/</i> Bireş                       |    | 1  |
|    | <i>Гаджи Бенгали/</i> Hacı Bengali        | 70 |    |
|    | <i>жена его Каракиз/</i> eşi Karakız      |    | 35 |
|    | <i>дети их/</i> Onların çocukları         |    |    |
|    | <i>дочь Зейнеп/</i> kızı Zeynep           |    | 3  |
|    | <i>сыновья Азамат/</i> oğulları Azamat    | 10 |    |
|    | <i>Аджи Агмет/</i> Hacı Ahmet             | 4  |    |
|    | <i>Смаил/</i> İsmail                      | 25 |    |
|    | <i>жена его Гидзуме/</i> eşi Hadzime      |    | 25 |
|    | <i>дочь их фатма/</i> kızları Fatma       |    | 2  |
| 27 | <i>Зегир Алы/</i> Zegir Ali               | 45 |    |
|    | <i>жена его умиш/</i> eşi Umiş            |    | 40 |
|    | <i>дети их/</i> Onların çocukları         |    |    |
|    | <i>сын али коч/</i> oğlu Ali koç          | 9  |    |
| 28 | <i>дочь асия/</i> kızı Asiya              |    | 11 |
|    | <i>Султан Али/</i> Sultan Ali             | 40 |    |
|    | <i>жена его Нагифе/</i> eşi Nagife        |    | 30 |
|    | <i>дети их/</i> Onların çocukları         |    |    |
|    | <i>сыновья Сали/</i> oğulları Salih       | 12 |    |
|    | <i>Веали/</i> Veali                       | 10 |    |
|    | <i>дочь аише/</i> kızı Ayşe               |    | 6  |
|    | <i>братья ремизал/</i> kardeşleri Remizal | 11 |    |
|    | <i>алеи/</i> Aley                         | 25 |    |
|    | <i>жени его Зейнеп/</i> karıları Zaynep   |    | 22 |
| 29 | <i>Чор Алы/</i> Çor Ali                   | 70 |    |
|    | <i>жены его Каракиз/</i> kızları Karakız  |    | 60 |
|    | <i>фатма/</i> Fatma                       |    | 40 |
|    | <i>дети их/</i> Onların çocukları         |    |    |
|    | <i>сыновья Феизи/</i> oğulları Fevzi      | 25 |    |
|    | <i>Агмет/</i> Ahmet                       | 22 |    |
|    | <i>Мегмет/</i> Mehmet                     | 19 |    |
|    | <i>дочери Тейшиле/</i> kızları Teyşile    |    | 11 |
|    | <i>урния/</i> Urniya                      |    | 9  |
|    | <i>Гулсун/</i> Gülsun                     |    | 1  |
| 30 | <i>Гаджи Алы/</i> Hacı Ali                | 50 |    |
|    | <i>жена его емине/</i> eşi Emine          |    | 30 |
|    | <i>дети их/</i> Onların çocukları         |    |    |
|    | <i>сын их диленже/</i> oğulları Dilence   | 12 |    |
|    | <i>дочь Каракиз/</i> kızı Karakız         |    | 8  |

|    |                                                                             |    |    |
|----|-----------------------------------------------------------------------------|----|----|
| 31 | Гадже Магмет/Насı Mehmet                                                    | 70 |    |
|    | жена его Аише/eşi Ayşe                                                      |    | 40 |
|    | сын мулла ибрагим/oğlu Mola İbrahim                                         | 25 |    |
|    | сестра его Гумомган/ kızkardeşi Gumomgan                                    |    | 60 |
| 32 | Смаил/İsmail                                                                | 35 |    |
|    | жена его Шерифе/eşi Şerife                                                  |    | 22 |
|    | сын их булат/oğulları Bulat                                                 | 2  |    |
|    | брат его Мустафа/ kardeşi Mustafa                                           | 19 |    |
|    | мать их айше/anneleri Ayşe                                                  |    | 70 |
| 33 | [Уз...] Гасан/(Uz) Hasan                                                    | 70 |    |
|    | жена его Рукия/eşi Rukiya                                                   |    | 60 |
|    | сын их Али /oğulları Ali                                                    | 25 |    |
|    | дочери Каракыз/kızları Karakız                                              |    | 3  |
|    | Миелек/Miyelek                                                              |    | 2  |
| 34 | Тин Мегмет/Tin Mehmet                                                       | 40 |    |
|    | жена Гүлсун/eşi Gülsun                                                      |    | 25 |
|    | сыны их Али/oğulları Ali                                                    | 3  |    |
|    | Вели/ Veli                                                                  | 2  |    |
|    | мать его аише/annesi Ayşe                                                   |    | 75 |
| 35 | Мегмет/ Mehmet                                                              | 30 |    |
|    | жена его Залиха/eşi Zaliha                                                  |    | 15 |
|    | мать его фатма/ annesi Fatma                                                |    | 70 |
|    | теща Зааде/kaynana Zaade                                                    |    | 40 |
|    | дочери [Зум...]/kızları [Zum..]                                             |    | 11 |
|    | Саадат/ Saadat                                                              |    | 7  |
| 36 | Байрак/ Bayrak                                                              | 80 |    |
|    | жена его [Ма...]/ eşi [Ma...]                                               |    | 60 |
| 37 | Исаа/ İsa                                                                   | 60 |    |
|    | жена его Марьем/ eşi Meryem                                                 |    | 40 |
|    | сын их Муса/ oğulları Musa                                                  | 10 |    |
|    | дочь Зейнеп/ kızı Zeynep                                                    |    | 9  |
| 38 | Адже Алы/Насı Alı                                                           | 45 |    |
|    | жена его Емине/eşi Emine                                                    |    | 40 |
|    | дети их/ Onların çocukları                                                  |    |    |
|    | сыновья Гасан/ oğulları Hasan                                               | 10 |    |
|    | Мегмет/ Mehmet                                                              | 25 |    |
|    | жена его Зааде/ Eşi Zaade                                                   |    | 22 |
| 39 | Грус Агмет/Grus Ahmet                                                       | 30 |    |
|    | жена его Карикис/ eşi Karakız                                               |    | 20 |
|    | от первой жены умершей дочь его Рукия/<br>ölmüş olan ilk eşinin kızı Rukiya |    | 9  |
|    | мать их Емине/ anneleri Emine                                               |    | 50 |
|    |                                                                             |    |    |
| 40 | Гаджи умер/ Насı Umer                                                       | 60 |    |
|    | жена его Зелиха/ eşi Zeliha                                                 |    | 40 |
|    | дети их/ Onların çocukları                                                  |    |    |

|                                                  |                                     |     |     |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------|-----|-----|
|                                                  | сыновья Максут/ oğulları Maksut     | 5   |     |
|                                                  | Мурат/ Murat                        | 3   |     |
|                                                  | сестра его Галиме/kızkardeşi Galime |     | 40  |
|                                                  | дочь ее Кериме/ kızı Kerime         |     | 2   |
| 41                                               | Абды/Abdı                           | 30  |     |
|                                                  | жена его алтин/ eşi Altın           |     | 20  |
|                                                  | сын их Булат/ oğulları Bulat        | 3   |     |
|                                                  | Брат его Али/ kardeşi Ali           | 15  |     |
|                                                  | мать их ракиябе/ anneleri Rakiyabe  |     | 60  |
| 42                                               | Садула/Abdullah                     | 45  |     |
|                                                  | жена его Назли/ eşi Nazlı           |     | 25  |
|                                                  | дети их/ Onların çocukları          |     |     |
|                                                  | сыновья Гасан/ Oğulları Hasan       | 12  |     |
|                                                  | усеин/ Hüseyin                      | 9   |     |
|                                                  | дочери Неафизе/ kızları Neafize     |     | 11  |
|                                                  | ефизе/ Efize                        |     | 5   |
| 43                                               | Касаф Гасан/ Kasaf Hasan            | 55  |     |
|                                                  | жена его емине/ eşi Emine           |     | 40  |
|                                                  | дети их/ Onların çocukları          |     |     |
|                                                  | сыновья Вели/ oğulları Veli         | 22  |     |
|                                                  | али/ Ali                            | 9   |     |
|                                                  | Мегмет/ Mehmet                      | 1   |     |
|                                                  | Бурьт/ Burt                         | 11  |     |
|                                                  | дочь хан Зааде/ kızı Han Zaade      |     | 3   |
| 44                                               | Кариту усеин/ Karitu Hüseyin        | 55  |     |
|                                                  | жена его Зейнен/ eşi Zeynep         |     | 40  |
|                                                  | дети их/ Onların çocukları          |     |     |
|                                                  | сыновья Агмет/ oğulları Ahmet       | 25  |     |
|                                                  | Мегмет/ Mehmet                      | 23  |     |
|                                                  | Халиль/ Halil                       | 9   |     |
|                                                  | Али/ Ali                            | 1   |     |
|                                                  | дочери Теслияме/ kızları Tesliyame  |     | 11  |
|                                                  | Муслиме/ Müslime                    |     | 3   |
|                                                  | ИТОГО/ Toplam                       | 135 | 129 |
| Земский исправник [Ход.....] / İlbaşı [Hod.....] |                                     |     |     |

ДАОО. – Ф. 1. – Оп. 220. – Спр. 4, ч. 1. – Арк. 757–760 зв.

**Додаток № 7**  
**Ek № 7**

**Ведомость**  
**о турецких народах в Херсонской и Екатеринославской**  
**губерниях расположенных, и о причитающихся**  
**для продовольствия их по примерному исчислению**  
**на один месяц деньгам**

***Herson ve Ekaterinoslav bölgelerinde yaşayan türk***  
***halklarına ve yaklaşık hesaplamaya göre hesaplanan aylık***  
***gıda masraflarına dair belge***

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>parti |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                                                                |
|                                        | <i>В городе Николаеве/Nikolayev</i><br><i>şehrinde</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                 |                  |                                                                                                                                                                |
| 1                                      | <i>трех бунчужный паша ага гасан/</i><br><i>müşir Ağa Hasan</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1                               | 1                | <i>бендерской крепо-</i><br><i>сти добровольно</i><br><i>здавшиеся турки/</i><br><i>Bender kalesine</i><br><i>gönüllü olarak pes</i><br><i>denilen Türkler</i> |
|                                        | <i>вдовствеющая трех бунчужно-</i><br><i>го паша жена/ dul olmak üzere</i><br><i>müşirin eşi</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                 | 1                |                                                                                                                                                                |
|                                        | <i>составляющие свиту паша/ paşa-</i><br><i>nın maiyeti oluşturan kişiler</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 219                             | 107              |                                                                                                                                                                |
|                                        | <i>в том числе</i><br><i>чиновник штаб и обер офицер-</i><br><i>ского достоинства 111 да вдов</i><br><i>того достоинства 13 итого 124</i><br><i>/ memurlar ve baş subaylar dahil</i><br><i>olmak üzere – 111 dul kadınları –</i><br><i>13 toplam olarak 124</i><br><i>На окладе рядовых чиновников и</i><br><i>их детей совершенного возрас-</i><br><i>та чинов неимеющих так же</i><br><i>рядовых их жен и детей/</i><br><i>малолетних 54/</i><br><i>54 memur ve erginlik yaşına girmiş</i><br><i>rütbeye sahip olmayan çocukları ve</i><br><i>eşleri ve çocukları</i> |                                 |                  |                                                                                                                                                                |
|                                        | <i>Итого в Николаеве вообще 329</i><br><i>душ/ Nikolaev'de toplam olarak</i><br><i>329 kişidir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                 |                  |                                                                                                                                                                |

| Число партий/<br>Kişilerin parti |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                            |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                            |
|                                  | <i>В станицах Бугского войска/ Bug ordusu bölgelerinde</i>                                                                                                                                                                                                                                                           |                                 |                  |                                                                                                            |
| 2                                | <i>В Федоровке / Fedorovsk'ta</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 194                             | 190              | <i>бендерской крепости добровольно здавшиеся турки/ Bender kalesine gönüllü olarak pes denilen Türkler</i> |
|                                  | <i>в том числе чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 59/Memurlar ve baş subaylar dahil olmak üzere – 59</i>                                                                                                                                                                                               |                                 |                  |                                                                                                            |
|                                  | <i>вдовствующих обер офицерских жен – 6/ baş subayların dul kadınları – 6</i>                                                                                                                                                                                                                                        |                                 |                  |                                                                                                            |
|                                  | <i>Итого 65/ Toplam 65</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                 |                  |                                                                                                            |
|                                  | <i>на рядовом окладе жен чиновников так же рядовых и их жен и детей совершенного возраста – 178</i><br><i>малолетних – 141 / memurların eşi ve askerler ve onların eşleri ve ergenlik yaşına girmiş çocuklar – 178</i><br><i>күçük çocuklar – 141</i>                                                                |                                 |                  |                                                                                                            |
|                                  | <i>Итого 384 души /Toplam olarak 384 kişi</i>                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                 |                  |                                                                                                            |
| 3                                | <i>В Новопетровском/ Novopetrovsk'te</i>                                                                                                                                                                                                                                                                             | 96                              | 75               | <i>бендерской крепости добровольно здавшиеся турки/ Bender kalesine gönüllü olarak pes denilen Türkler</i> |
|                                  | <i>в том числе чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 19 / memurlar ve baş subaylar dahil olmak üzere – 19</i>                                                                                                                                                                                             |                                 |                  |                                                                                                            |
|                                  | <i>на рядовом окладе жен чиновников и детей совершенного возраста так же нечиновников и их жен и детей совершенного возраста – 85</i><br><i>малолетних – 67 / memurların eşleri ve ergenlik yaşına girmiş çocuklar ve memurdışların eşleri ve ergenlik yaşına girmiş çocuklar – 85</i><br><i>күçük çocuklar – 67</i> |                                 |                  |                                                                                                            |
|                                  | <i>Итого 171 душа / Toplam olarak 171 kişi</i>                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                 |                  |                                                                                                            |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>parti |                                                                                                                                  | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                                      |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                  | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                      |
| 4                                      | Себиной/ Sebinoy                                                                                                                 | 73                              | 59               | бендерской крепо-<br>сти добровольно<br>здавшиеся турки/<br>Bender kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler |
|                                        | в том числе<br>чиновников офицерского досто-<br>инства – 12/ subaylar dahil olmak<br>üzere – 12                                  |                                 |                  |                                                                                                                      |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола<br>– 78/<br>er maaşı alan hem erkek hem kadın<br>beraber – 78<br>малолетних/ küçükler – 42         |                                 |                  |                                                                                                                      |
|                                        | Итого 132 души /<br>Toplam olarak 132 kişi                                                                                       |                                 |                  |                                                                                                                      |
| 5                                      | Димовичах/ Domoviçah                                                                                                             | 54                              | 47               | бендерской крепо-<br>сти добровольно<br>здавшиеся турки/<br>Bender kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler |
|                                        | в том числе<br>чиновников офицерского досто-<br>инства – 3/ subay rütbeli memurlar<br>dahil olmak üzere-3                        |                                 |                  |                                                                                                                      |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола<br>– 53/<br>er maaşı alan hem erkek hem kadın<br>beraber-53<br>малолетних – 45/ küçükler – 45      |                                 |                  |                                                                                                                      |
|                                        | Итого 101 душа/ Toplam olarak<br>101 kişi                                                                                        |                                 |                  |                                                                                                                      |
| 6                                      | В Елисаветграде/ Elisavetgrad<br>şehrinde                                                                                        | 87                              | 49               | бендерской крепо-<br>сти добровольно<br>здавшиеся турки/<br>Bender kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler |
|                                        | в том числе<br>чиновников штаб и обер офицер-<br>ского достоинства – 32/ memur-<br>lar ve baş subaylar dahil olmak<br>üzere – 32 |                                 |                  |                                                                                                                      |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола<br>– 83/<br>er maaşı alan hem erkek hem kadın<br>beraber – 83<br>малолетних – 21/ çocuklar – 21    |                                 |                  |                                                                                                                      |
|                                        | Итого 136 душ/ Toplam 136 kişi                                                                                                   |                                 |                  |                                                                                                                      |

| Число партий/<br>Kişilerin parti |                                                                                                                                                                               | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                                                           |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                                                                                                               | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                                           |
| 7                                | <i>В Новомиргороде /</i><br>Novomirgorod şehrinde                                                                                                                             | 322                             | 291              | <i>акерманские</i><br><i>добровольно</i><br><i>здавшиеся турки/</i><br>Akkerman kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler         |
|                                  | <i>в том числе</i><br><i>чиновников штаб и обер офицер-</i><br><i>ского достоинства-79/ memurlar</i><br><i>ve baş subaylar – 79</i>                                           |                                 |                  |                                                                                                                                           |
|                                  | <i>на рядовом окладе обоего пола</i><br><i>– 296/</i><br><i>er maaşı alan hem erkek hem kadın</i><br><i>beraber – 296</i><br><i>малолетних – 238/ çocuklar – 238</i>          |                                 |                  |                                                                                                                                           |
|                                  | <i>Итого 136 душ /Toplam 613 kişi</i>                                                                                                                                         |                                 |                  |                                                                                                                                           |
| 8                                | <i>2-й партии/ 2.parti</i>                                                                                                                                                    | 66                              | 45               | <i>бендерской крепо-</i><br><i>сти добровольно</i><br><i>здавшиеся турки/</i><br>Bender kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler |
|                                  | <i>в том числе</i><br><i>чиновников штаб и обер офицер-</i><br><i>ского достоинства – 18/ memur-</i><br><i>lar ve baş subaylar – 79</i>                                       |                                 |                  |                                                                                                                                           |
|                                  | <i>на рядовом окладе обоего пола</i><br><i>– 62/</i><br><i>er maaşı alan hem erkek hem kadın</i><br><i>beraber – 62</i><br><i>малолетних – 31/ çocuklar – 31</i>              |                                 |                  |                                                                                                                                           |
|                                  | <i>Итого 111 душ /Toplam 111 kişi</i>                                                                                                                                         |                                 |                  |                                                                                                                                           |
|                                  | <i>Елисаветградского уезда в</i><br><i>селениях/ Elisavetgrad ilçesindeki</i><br><i>köylerde</i>                                                                              |                                 |                  |                                                                                                                                           |
| 9                                | <i>Мартоноше/ Martonoşe</i>                                                                                                                                                   | 62                              | 67               | <i>бендерской крепо-</i><br><i>сти добровольно</i><br><i>здавшиеся турки/</i><br>Bender kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler |
|                                  | <i>в том числе</i><br><i>чиновников обер офицерского</i><br><i>достоинства 20 и вдов того до-</i><br><i>стоинства – 8/ memurlar ve baş</i><br><i>subaylar – 20 ve dul – 8</i> |                                 |                  |                                                                                                                                           |
|                                  | <i>на рядовом окладе обоего пола</i><br><i>– 58/</i><br><i>er maaşı alan hem erkek hem kadın</i><br><i>beraber- 58 çocuklar – 43</i><br><i>малолетних – 43/ çocuklar – 43</i> |                                 |                  |                                                                                                                                           |
|                                  | <i>итого 129 душ/ toplam olarak 129</i><br><i>kişi</i>                                                                                                                        |                                 |                  |                                                                                                                                           |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>parti |                                                                                                                                                                                              | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                                       |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                                                                              | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                       |
| 10                                     | Канеже/ Канесе                                                                                                                                                                               | 262                             | 282              | бендерской крепо-<br>сти добровольно<br>здавшиеся турки<br>/ Bender kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler |
|                                        | в том числе<br>чиновников штаб и обер офицер-<br>ского достоинства- 27 и вдов<br>того достоинства – 6 итого 33 /<br>memurlar ve baş subaylar – 27 ve<br>dul kadınları – 6 toplam olarak – 33 |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола –<br>298/ er maaşı alan hem erkek hem<br>kadın beraber – 298<br>малолетних/ çocuklar – 219                                                                     |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                        | Итого 550 душ/ toplam olarak 550<br>kişi                                                                                                                                                     |                                 |                  |                                                                                                                       |
| 11                                     | Вуковаре 1-й партии/ Vukovare<br>1.parti                                                                                                                                                     | 91                              | 74               | бендерской крепо-<br>сти добровольно<br>здавшиеся турки/<br>Bender kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler  |
|                                        | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства- 23/ baş subaylar dahil<br>olmak üzere– 23                                                                                       |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола<br>– 94/<br>er maaşı alan hem erkek hem kadın<br>beraber – 94<br>малолетних – 48 / çocuklar – 48                                                               |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                        | Итого 165 душ / toplam olarak<br>165 kişi                                                                                                                                                    |                                 |                  |                                                                                                                       |
| 12                                     | 2-й партии/ 2.parti                                                                                                                                                                          | 98                              | 95               |                                                                                                                       |
|                                        | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 19 /<br>baş subaylar dahil olmak üzere– 27                                                                                     |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола<br>– 96 /<br>er maaşı alan hem erkek hem kadın<br>beraber – 96<br>малолетних – 78/ küçükler – 78                                                               |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                        | Итого 193 души/ Toplam olarak<br>193 kişi                                                                                                                                                    |                                 |                  |                                                                                                                       |

| Число партий/<br>Kişilerin parti |                                                                                                            | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                               |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                                            | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                               |
| 13                               | <i>Федваре / Fedvare</i>                                                                                   | 151                             | 132              | <i>бендерской крепости добровольно сдавшиеся турки / Bender kalesine gönüllü olarak pes denilen Türkler</i>   |
|                                  | <i>в том числе чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 19 / memurlar ve baş subaylar – 19</i>     |                                 |                  |                                                                                                               |
|                                  | <i>на рядовом окладе обоего пола – 152/ er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 152</i>                |                                 |                  |                                                                                                               |
|                                  | <i>малолетних – 112 / çocuklar – 112</i>                                                                   |                                 |                  |                                                                                                               |
|                                  | <i>Итого 283 души/ Toplam olarak 283 kişi</i>                                                              |                                 |                  |                                                                                                               |
| 14                               | <i>Цыбулевке Tsybulevka'da</i>                                                                             | 118                             | 124              | <i>акерманской крепости добровольно сдавшиеся турки/ Akkerman kalesine gönüllü olarak pes denilen Türkler</i> |
|                                  | <i>в том числе чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 12/ memurlar ve baş subaylar – 12</i>      |                                 |                  |                                                                                                               |
|                                  | <i>на рядовом окладе обоего пола – 143/ er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 143</i>                |                                 |                  |                                                                                                               |
|                                  | <i>малолетних – 87/ çocuklar – 87</i>                                                                      |                                 |                  |                                                                                                               |
|                                  | <i>Итого 242 души/ Toplam olarak 242 kişi</i>                                                              |                                 |                  |                                                                                                               |
| 15                               | <i>Веселом куте / Veselyj kut'ta</i>                                                                       | 122                             | 143              | <i>акерманской крепости добровольно сдавшиеся турки/ Akkerman kalesine gönüllü olarak pes denilen Türkler</i> |
|                                  | <i>в том числе чиновников обер офицерского достоинства – 38/ baş subay memurlar dahil olmak üzere – 38</i> |                                 |                  |                                                                                                               |
|                                  | <i>на рядовом окладе обоего пола – 122 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 122</i>               |                                 |                  |                                                                                                               |
|                                  | <i>малолетних – 105/ çocuklar – 105</i>                                                                    |                                 |                  |                                                                                                               |
|                                  | <i>Итого 265 душ/ Toplam olarak 265 kişi</i>                                                               |                                 |                  |                                                                                                               |
| 16                               | <i>Суботицком / Subotinsk'te</i>                                                                           | 243                             | 258              | <i>бендерской крепости добровольно сдавшиеся турки / Bender kalesine gönüllü olarak pes denilen Türkler</i>   |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>partisi |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                             |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                             |
|                                          | <p><i>в том числе</i><br/>чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 24/ baş subay memurlar dahil olmak üzere – 24</p> <p><i>на рядовом окладе обоего пола – 271 /er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 271</i><br/><i>малолетних – 206 / çocuklar – 206</i><br/><i>Итого 501 душа/ Toplam 501 kişi</i></p>                                                                                                      |                                 |                  |                                                                                                             |
| 17                                       | <p><i>Аджамском /Acamsk'te</i></p> <p><i>в том числе</i><br/>чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 15 /memurlar ve baş subaylar – 15</p> <p><i>на рядовом окладе обоего пола – 130/ er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 130</i><br/><i>малолетних – 103/çocuklar – 103</i><br/><i>Итого 248 душ/ Toplam olarak 248 kişi</i></p>                                                                           | 122                             | 126              | <i>бендерской крепости добровольно сдавшиеся турки / Bender kalesine gönüllü olarak pes denilen Türkler</i> |
| 18                                       | <p><i>Мошарине / Moşarine</i></p> <p><i>в том числе</i><br/>чиновников штаб и обер офицерского достоинства- 46 да вдов того достоинства – 15/ memurlar ve baş subaylar – 46 dul kadınları – 15<br/><i>Итого 61/ Toplam – 61</i></p> <p><i>на рядовом окладе обоего пола – 252/ er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 252</i><br/><i>малолетних – 141/çocuklar – 103</i><br/><i>Итого 242 души/ Toplam 242 kişi</i></p> | 234                             | 220              | <i>бендерской крепости добровольно сдавшиеся турки / Bender kalesine gönüllü olarak pes denilen Türkler</i> |
| 19                                       | <i>Куцовке/ Kutsovsk</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 68                              | 64               | <i>белгородские добровольно сдавшиеся турки / Belogorod kalesine gönüllü olarak pes denilen Türkler</i>     |

| Число партий/<br>Kişilerin parti |                                                                                                                                 | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                                                                 | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                       |
|                                  | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 5 /<br>memurlar ve baş subaylar – 5                               |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                  | на рядовом окладе обоого пола –<br>70 / er maaşı alan hem erkek hem<br>kadın beraber – 70<br>малолетних – 57/ çocuklar – 57     |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                  | Итого 132 души/ Toplam 132 kişi                                                                                                 |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                  | Верхнеднепровского уезда / Ver-<br>hodneprovsiy ilçesi                                                                          |                                 |                  |                                                                                                                       |
| 20                               | Попелнистом / Popelnist'te                                                                                                      | 131                             | 112              | бендерской крепо-<br>сти добровольно<br>здавшиеся турки<br>/ Bender kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler |
|                                  | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 6 /<br>baş subaylar dahil olmak üzere – 6                         |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                  | на рядовом окладе обоого пола –<br>130 / er maaşı alan hem erkek hem<br>kadın beraber – 130<br>малолетних – 108/ çocuklar – 108 |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                  | Итого 244 души / Toplam 244 kişi                                                                                                |                                 |                  |                                                                                                                       |
| 21                               | в том селении 2-й партии / o<br>kasabada 2. parti                                                                               | 24                              | 34<br>34         | бендерской крепо-<br>сти добровольно<br>здавшиеся турки<br>/ Bender kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler |
|                                  | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 2/<br>baş subaylar dahil olmak üzere -2                           |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                  | на рядовом окладе обоого пола<br>– 35/<br>er maaşı alan hem erkek hem kadın<br>beraber – 35<br>малолетних – 21/ çocuklar – 21   |                                 |                  |                                                                                                                       |
|                                  | Итого 244 души / Toplam olarak<br>58 kişi                                                                                       |                                 |                  |                                                                                                                       |
| 22                               | в Сансагане / Sansagan'da                                                                                                       | 400                             | 404              | килийские добро-<br>вольно здавшиеся<br>турки / Kili<br>kalesine gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Türkler             |

| Число партий/<br>Kişilerin parti |                                                                                                                                  | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                                                                  | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                        |
|                                  | в том числе<br>чиновников штаб и обер офицер-<br>ского достоинства – 18 /memur-<br>lar ve baş subaylar – 18                      |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                  | на рядовом окладе обоего пола –<br>465/ er maaşı alan hem erkek hem<br>kadın beraber – 465                                       |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                  | малолетних – 321/çocuklar – 321                                                                                                  |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                  | Итого 804 души / Toplam olarak 804                                                                                               |                                 |                  |                                                                                                        |
| 23                               | Зеленом / Zelenyj'de                                                                                                             | 25                              | 2                | Браиловскои кре-<br>пости турки / Bra-<br>ilovskaya kalesine<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Türkler  |
|                                  | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 2 / memurlar ve baş<br>subaylar – 2                                |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                  | на рядовом окладе обоего пола – 23<br>малолетних – 2 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber – 23<br>çocuklar – 2         |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                  | Итого 27 душ / Toplam 27 kişi                                                                                                    |                                 |                  |                                                                                                        |
| 24                               | В том селении 2-й партии / o<br>kasabada 2. parti                                                                                | 129                             | 132              | бендерские<br>татары добро-<br>вольно здавшиеся<br>/ gönüllü olarak<br>pes denilen Bender<br>tatarları |
|                                  | в том числе<br>чиновников офицерского досто-<br>инства – 2 / subaylar dahil olmak<br>üzere –2                                    |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                  | на рядовом окладе обоего пола<br>– 173<br>малолетних – 86 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber – 173,<br>çocuklar – 86 |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                  | Итого 261 душа / toplam 261 kişi                                                                                                 |                                 |                  |                                                                                                        |
| 25                               | 3-й партии / 3. parti                                                                                                            | 74                              | 71               | бендерские<br>татары добро-<br>вольно здавшиеся<br>/ gönüllü olarak<br>pes denilen Bender<br>tatarları |
|                                  | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 2 / memurlar ve baş<br>subaylar dahil olmak üzere – 2              |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                  | на рядовом окладе обоего пола – 80<br>малолетних – 63 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber – 80<br>çocuklar – 63       |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                  | Итого 145 душ /Toplam 145 kişi                                                                                                   |                                 |                  |                                                                                                        |

| Число партий/<br>Kişilerin parti |                                                                                                       | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                              |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                                       | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                              |
| 26                               | <i>В Жолтом 1-й партии / Joltri'da 1.parti</i>                                                        | 100                             | 79               | <i>бендерские татары добровольно сдавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Bender tatarları</i> |
|                                  | <i>в том числе чиновников офицерского достоинства – 2 / baş subaylar dahil olmak üzere -2</i>         |                                 |                  |                                                                                              |
|                                  | <i>на рядовом окладе обоего пола – 88/ er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber –88</i>              |                                 |                  |                                                                                              |
|                                  | <i>малолетних – 89 / küçükler – 89</i>                                                                |                                 |                  |                                                                                              |
|                                  | <i>Итого 179 душ / Toplam 179 kişi</i>                                                                |                                 |                  |                                                                                              |
| 27                               | <i>2-й партии / 2.parti</i>                                                                           | 92                              | 108              | <i>бендерские татары добровольно сдавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Bender tatarları</i> |
|                                  | <i>в том числе чиновников обер офицерского достоинства – 3 / baş subaylar dahil olmak üzere – 3</i>   |                                 |                  |                                                                                              |
|                                  | <i>на рядовом окладе обоего пола – 132 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber –132</i>           |                                 |                  |                                                                                              |
|                                  | <i>малолетних – 65 / küçükler – 65</i>                                                                |                                 |                  |                                                                                              |
|                                  | <i>Итого 200 душ / Toplam 200 kişi</i>                                                                |                                 |                  |                                                                                              |
| 28                               | <i>Плахтеевке / Plahteevke</i>                                                                        | 152                             | 137              | <i>килийские турки добровольно сдавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Kili Türkleri</i>      |
|                                  | <i>в том числе чиновников обер офицерского достоинства – 8 baş subaylar dahil olmak üzere – 8</i>     |                                 |                  |                                                                                              |
|                                  | <i>на рядовом окладе обоего пола – 161/ er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber –161</i>            |                                 |                  |                                                                                              |
|                                  | <i>малолетних – 120/ küçükler – 120</i>                                                               |                                 |                  |                                                                                              |
|                                  | <i>Итого 289 души / toplam 289 kişi</i>                                                               |                                 |                  |                                                                                              |
| 29                               | <i>В мишурином роге / Mişurin rog'da</i>                                                              | 215                             | 205              | <i>килийские турки добровольно сдавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Kili Türkleri</i>      |
|                                  | <i>в том числе чиновников обер офицерского достоинства – 13 / baş subaylar dahil olmak üzere – 13</i> |                                 |                  |                                                                                              |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>parti |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола – 233/<br>er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber –233<br>малолетних – 174 / küçükler – 174<br>Итого 244 души / toplam 420 kişi                                                                                                                                  |                                 |                  |                                                                                                |
| 30                                     | Калужине / Kalujin'da<br>в том числе<br>чиновников обер офицерского достоинства – 4 / baş subaylar dahil olmak üzere – 4<br>на рядовом окладе обоего пола – 52 /<br>er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber –52<br>малолетних – 46 / küçükler – 46<br>Итого 102 души / toplam 102 kişi         | 51                              | 51               | килийские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Kili Türkleri |
| 31                                     | Лиховиче / Lihoviç'te<br>в том числе<br>чиновников обер офицерского достоинства – 13 / baş subaylar dahil olmak üzere –13<br>на рядовом окладе обоего пола – 147 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 147<br>малолетних – 112 / küçükler – 112<br>Итого 272 души / Toplam 272 kişi      | 140                             | 132              | килийские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarак pes denilen<br>Kili Türkleri |
| 32                                     | Домоткане / Domotkan'da<br>в том числе<br>чиновников обер офицерского достоинства – 3 / baş subaylar dahil olmak üzere –3<br>на рядовом окладе обоего пола – 186 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber –186<br>малолетних – 147 / küçükler – 147<br>Итого 336 душ / Toplam olarak 336 kişi | 166                             | 170              | килийские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarак pes denilen<br>Kili Türkleri |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>parti |                                                                                                                                 | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                 | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 33                                     | Богодаевке / Bogodaevsk'te                                                                                                      | 171                             | 165              | килийские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Kili Türkleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                        | в том числе<br>чиновников обер офицерского<br>достоинства – 10 / baş subaylar<br>dahil olmak üzere – 10                         |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола –<br>193 / er maaşı alan hem erkek hem<br>kadın beraber –193<br>малолетних – 133 / küçükler – 133 |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                        | Итого 336 души / Toplam 336 kişi                                                                                                |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 34                                     | в днепровокаменке /<br>Dneprovokamenka'da                                                                                       | 111                             | 118              | сия партия по-<br>списку написана<br>оказавшихся про-<br>между турками и<br>татарами но како-<br>го они селения или<br>провинции сведения<br>в депровском уезде<br>неоказалось<br>и [...] они себя и по-<br>читают наравне с<br>прочими турецкими<br>народами добро-<br>вольно с крепостя-<br>ми здавшимися и<br>продовольвию от<br>казны подлежа-<br>щими, но в удо-<br>стоверении сего<br>чините выправка не<br>из числа ли они тех<br>татар кои добро-<br>вольно предались<br>то есть для поселе-<br>ния на молочных во-<br>дах, а до окончания<br>сего в исчисление<br>к продовольствию<br>помещены / İşbu<br>parti Türkler ve Tatar<br>arasındaki bir halka<br>dair ama Deprovsk |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>partii |                                                                                                                                                              | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         |                                                                                                                                                              | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                         | <i>в том числе</i><br><i>чиновников обер офицерского до-<br/>стоинства – 2 / baş subaylar dahil</i><br><i>olmak üzere – 2</i>                                |                                 |                  | Uezd'deki hangi<br>kasabasından veya<br>ilçesinden geldikle-<br>rine dair bilgi yok-<br>muş ve[...]gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Türkler olduğunu<br>düşünüyorlar ve yi-<br>yecekleri Hazneden<br>alıyorlar. |
|                                         | <i>на рядовом окладе обоего пола –</i><br><i>131 / er maaşı alan hem erkek hem</i><br><i>kadın beraber –131</i><br><i>малолетних – 96 / küçükler – 96</i>    |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                         | <i>Итого 229 душ / toplam 229 kişi</i>                                                                                                                       |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                         | <i>Александровского уезда / Alek-<br/>sandrovskiy Uezd</i>                                                                                                   |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
| 35                                      | <i>Стецовке / Stetsovka'da</i>                                                                                                                               | 257                             | 241              | <i>акерманские</i><br><i>турки добровольно</i><br><i>здавшиеся турки /</i><br><i>gönüllü olarak pes</i><br><i>denilen Akkerman</i><br><i>Türkleri</i>                                                           |
|                                         | <i>в том числе</i><br><i>чиновников штаб и обер офи-<br/>церского достоинства – 18 /</i><br><i>memurlar ve baş subaylar dahil</i><br><i>olmak üzere – 18</i> |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                         | <i>на рядовом окладе обоего пола –</i><br><i>272 / er maaşı alan hem erkek hem</i><br><i>kadın beraber –272</i><br><i>малолетних – 208 / küçükler – 208</i>  |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                         | <i>Итого 498 душ / Toplam 498 kişi</i>                                                                                                                       |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
| 36                                      | <i>Диковке / Dikovka'da</i>                                                                                                                                  | 56                              | 59               | <i>бендерские турки</i><br><i>добровольно здав-<br/>шиеся / gönüllü</i><br><i>olarак pes denilen</i><br><i>Bender Türkleri</i>                                                                                  |
|                                         | <i>в том числе</i><br><i>чиновников обер офицерского</i><br><i>достоинства – 20 / baş subaylar</i><br><i>dahil olmak üzere – 20</i>                          |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                         | <i>на рядовом окладе обоего пола –</i><br><i>48 / er maaşı alan hem erkek hem</i><br><i>kadın beraber –48</i><br><i>малолетних – 47 / küçükler – 47</i>      |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                         | <i>Итого 115 душ / Toplam 115 kişi</i>                                                                                                                       |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |
| 37                                      | <i>в том же селении Диковке</i><br><i>2-й партии / aynı kasabada</i><br><i>Dikovka'da 2.partii</i>                                                           | 76                              | 88               | <i>бендерские турки</i><br><i>добровольно здав-<br/>шиеся / gönüllü</i><br><i>olarак pes denilen</i><br><i>Bender Türkleri</i>                                                                                  |
|                                         | <i>в том числе</i><br><i>чиновников штаб и обер офи-<br/>церского достоинства – 10 /</i><br><i>memurlar ve baş subaylar dahil</i><br><i>olmak üzere -10</i>  |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                 |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>parti |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                         |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                         |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола – 88 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 88<br>малолетних – 66 / küçükler – 66<br>Итого 164 души / toplam 164 kişi                                                                                                                                                             |                                 |                  |                                                                                         |
| 38                                     | Дмитриковке / Dmitrikovka'da<br>в том числе<br>чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 51 / memurlar ve baş subaylar dahil olmak üzere – 51<br>на рядовом окладе обоего пола – 231 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 231<br>малолетних – 180 / küçükler – 180<br>Итого 462 души / toplam 462 kişi | 227                             | 235              | бендерские турки добровольно здавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Bender Türkleri     |
| 39                                     | Ивановском/ İvanovsk'te<br>в том числе<br>чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 8 / memurlar ve baş subaylar dahil olmak üzere – 8<br>на рядовом окладе обоего пола – 164 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 164<br>малолетних – 140 / küçükler – 140<br>Итого 312 душ / toplam 312 kişi         | 158                             | 154              | акерманские турки добровольно здавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Akkerman Türkleri  |
| 40                                     | Стетсовке / Stetsovka'da<br>в том числе<br>чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 23 / memurlar ve baş subaylar dahil olmak üzere – 23<br>на рядовом окладе обоего пола – 151 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 151<br>малолетних – 99 / küçükler – 99<br>Итого 273 душ / toplam 273 kişi        | 142                             | 131              | белгородские турки добровольно здавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Belgorod Türkleri |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>parti |                                                                                                                                               | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                        |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                               | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                        |
| 41                                     | Вершацком / Verşatsk 'te                                                                                                                      | 127                             | 107              | белгородские<br>турки добровольно<br>здавшиеся /<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Belgorod<br>Türkleri |
|                                        | в том числе<br>чиновников штаб и обер офи-<br>церского достоинства – 19/<br>memurlar ve baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 19                |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола –<br>111 / er maaşı alan hem erkek hem<br>kadın beraber –11<br>малолетних – 104 / küçükler – 104                |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                        | Итого 234 души / toplam 234 kişi                                                                                                              |                                 |                  |                                                                                                        |
| 42                                     | андрусовке и колантаевке /<br>Andrusovka'da ve Kolantaevka'da                                                                                 | 160                             | 174              | акерманские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Akkerman Türkleri   |
|                                        | в том числе<br>чиновников штаб и обер офи-<br>церского достоинства – 18 /<br>memurlar ve baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 18               |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола<br>– 203<br>малолетних – 113 /<br>er maaşı alan hem erkek hem kadın<br>берaber –203 küçükler – 113              |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                        | Итого 334 души / toplam 334 kişi                                                                                                              |                                 |                  |                                                                                                        |
| 43                                     | в городе Крислове / Krilov şehrinde                                                                                                           | 119                             | 108              | белгородские<br>турки добровольно<br>здавшиеся /<br>gönüllü olarak pes<br>denilen Belgorod<br>Türkleri |
|                                        | в том числе<br>чиновников штаб и обер офицер-<br>ского достоинства – 6 / memurlar<br>ve baş subaylar dahil olmak üzere<br>– 6                 |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола<br>–110 / er maaşı alan hem erkek hem<br>kadın beraber –110 küçükler – 111<br>малолетних – 111 / küçükler – 111 |                                 |                  |                                                                                                        |
|                                        | Итого 227 душ / Toplam 227 kişi                                                                                                               |                                 |                  |                                                                                                        |
| 44                                     | табурище / Taburişe'de                                                                                                                        | 116                             | 111              | акерманские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Akkerman Türkleri   |

| Число партий/<br>Kişilerin parti |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                     |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                     |
|                                  | <p><i>в том числе</i><br/>чиновников обер офицерского достоинства – 9 / baş subaylar dahil olmak üzere – 9</p> <p><i>на рядовом окладе обоего пола – 126</i><br/>малолетних – 92 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber –126<br/>küçükler – 92</p> <p><i>Итого 227 душ / toplam 227 kişi</i></p>                                        |                                 |                  |                                                                                     |
| 45                               | <p>Янове / Yanovo'da</p> <p><i>в том числе</i><br/>чиновников обер офицерского достоинства – 4 baş / subaylar dahil olmak üzere – 4</p> <p><i>на рядовом окладе обоего пола – 119</i><br/>малолетних – 111 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber –119<br/>küçükler – 111</p> <p><i>Итого 234 души / toplam 234 kişi</i></p>            | 116                             | 118              | бендерские турки добровольно здавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Bender Türkleri |
| 46                               | <p>Протопоповке / Protopopovka'da</p> <p><i>в том числе</i><br/>чиновников обер офицерского достоинства- 12 / baş subaylar dahil olmak üzere – 12</p> <p><i>на рядовом окладе обоего пола – 94</i><br/>малолетних – 82 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 94<br/>küçükler – 82</p> <p><i>Итого 188 души / toplam 188 kişi</i></p> | 109                             | 79               | бендерские турки добровольно здавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Bender Türkleri |
| 47                               | <p>Косовке / Kosovka'da</p> <p><i>в том числе</i><br/>чиновников обер офицерского достоинства – 12 / baş subaylar dahil olmak üzere – 12</p> <p><i>на рядовом окладе обоего пола – 136</i><br/>малолетних – 83 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 136<br/>küçükler – 83</p> <p><i>Итого 231 душа / toplam 231 kişi</i></p>        | 104                             | 127              | бендерские турки добровольно здавшиеся / gönüllü olarak pes denilen Bender Türkleri |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>parti |                                                                                                                                  | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                      |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                  | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                      |
| 48                                     | Аврамовке / Avramovka'da                                                                                                         | 95                              | 92               | акерманские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Akkerman Türkleri |
|                                        | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 3 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 3                          |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола –<br>104 / er maaşı alan hem erkek hem<br>kadın beraber –104<br>малолетних – 80 / küçükler – 80    |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                        | Итого 187 душ / toplam 187 kişi                                                                                                  |                                 |                  |                                                                                                      |
| 49                                     | Петровском / Petrovsk'ta                                                                                                         | 89                              | 110              | акерманские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Akkerman Türkleri |
|                                        | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 5 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 5                          |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола – 111<br>малолетних – 83 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber –111<br>күçükler – 83      |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                        | Итого 199 душ / toplam 199 kişi                                                                                                  |                                 |                  |                                                                                                      |
| 50                                     | Куколовке/ Kukolovka'da                                                                                                          | 93                              | 84               | акерманские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Akkerman Türkleri |
|                                        | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 7 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 7                          |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола – 83<br>малолетних – 77/ er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber – 83<br>күçükler – 77        |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                        | Итого 177 душ / toplam 177 kişi                                                                                                  |                                 |                  |                                                                                                      |
| 51                                     | Чечелевке / Çeçelevka'da                                                                                                         | 153                             | 142              | бендерские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Bender Türkleri    |
|                                        | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 4 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 4                          |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                        | на рядовом окладе обоего пола<br>– 149<br>малолетних – 142 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber –149<br>күçükler – 142 |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                        | Итого 295 душ / toplam 295 kişi                                                                                                  |                                 |                  |                                                                                                      |

| Число партий/<br>Kişilerin parti |                                                                                                                                   | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                      |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                                                                   | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                      |
| 52                               | Варваровском/ Varvarovsk'ta                                                                                                       | 75                              | 72               | бендерские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Bender Türkleri    |
|                                  | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 1 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 1                           |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                  | на рядовом окладе обоего пола<br>– 82<br>малолетних – 82 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber – 94<br>küçükler – 94     |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                  | Итого 147 душ / toplam 147 kişi                                                                                                   |                                 |                  |                                                                                                      |
| 53                               | Верблюжке / Verblüjka'da                                                                                                          | 135                             | 131              | бендерские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Bender Türkleri    |
|                                  | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 4 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 4                           |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                  | на рядовом окладе обоего пола<br>– 140<br>малолетних – 122 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber – 140<br>küçükler – 122 |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                  | Итого 266 душ / toplam 266 kişi                                                                                                   |                                 |                  |                                                                                                      |
| 54                               | Краснокамянке /<br>Krasnokamyanka'da                                                                                              | 154                             | 158              | акерманские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Akkerman Türkleri |
|                                  | в том числе<br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 7 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 7                           |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                  | на рядовом окладе обоего пола<br>– 152<br>малолетних – 153 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber – 152<br>küçükler – 153 |                                 |                  |                                                                                                      |
|                                  | Итого 312 душ / toplam 312 kişi                                                                                                   |                                 |                  |                                                                                                      |
| 55                               | Спасовом/ Spasov'da                                                                                                               | 107                             | 108              | бендерские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Bender Türkleri    |

| Число<br>партий/<br>Kişilerin<br>parti |                                                                                                                                                     | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                   |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                                     | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                   |
|                                        | <i>в том числе</i><br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 6 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere – 6                                      |                                 |                  |                                                                                                   |
|                                        | <i>на рядовом окладе обоего пола</i><br>– 119<br><i>малолетних</i> – 90 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber –119<br><i>küçükler</i> – 90 |                                 |                  |                                                                                                   |
|                                        | <i>Итого 215 душ / toplam 215 kişi</i>                                                                                                              |                                 |                  |                                                                                                   |
| 56                                     | <i>Боковом / Bokov'da</i>                                                                                                                           | 45                              | 37               |                                                                                                   |
|                                        | <i>в том числе</i><br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 1 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere –1                                       |                                 |                  | бендерские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Bender Türkleri |
|                                        | <i>на рядовом окладе обоего пола</i><br>– 43<br><i>малолетних</i> – 38 /er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber – 43<br><i>küçükler</i> – 38   |                                 |                  |                                                                                                   |
|                                        | <i>Итого 82 души / toplam 82 kişi</i>                                                                                                               |                                 |                  |                                                                                                   |
|                                        | <i>Херсонского уезда / Herson Uezd</i>                                                                                                              |                                 |                  |                                                                                                   |
| 57                                     | <i>в Херсонском уезде / Herson Uezd'de</i>                                                                                                          | 33                              | 27               | бендерские турки<br>добровольно зда-<br>вшиеся / gönüllü<br>olarak pes denilen<br>Bender Türkleri |
|                                        | <i>в том числе</i><br>чиновников обер офицерского до-<br>стоинства – 1 / baş subaylar dahil<br>olmak üzere -1                                       |                                 |                  |                                                                                                   |
|                                        | <i>на рядовом окладе обоего пола – 40</i><br><i>малолетних</i> – 19 / er maaşı alan<br>hem erkek hem kadın beraber – 40<br><i>küçükler</i> – 19     |                                 |                  |                                                                                                   |
|                                        | <i>Итого 60 душ / toplam 60 kişi</i>                                                                                                                |                                 |                  |                                                                                                   |
|                                        | <i>в Екатеринославском уезде в</i><br><i>селениях / Ekaterinoslar Uezdeki</i><br><i>kasabalarda</i>                                                 |                                 |                  |                                                                                                   |
| 58                                     | <i>Романкове / Romankovo'da</i>                                                                                                                     | 333                             | 289              | турки города То-<br>марова / Tomarova<br>şehrindeki Türkler                                       |

| Число партий/<br>Kişilerin parti |                                                                                                                             | Число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                                                             | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                  | в том числе чиновников обер офицерского достоинства – 22 / baş subaylar dahil olmak üzere – 22                              |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                  | на рядовом окладе обоего пола – 375<br>малолетних – 225 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 375<br>küçükler – 225 |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                  | Итого 622 души /Toplam olarak 622 kişi                                                                                      |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 59                               | Каменском п / Kamensk'te                                                                                                    | 135                             | 129              | татары Бендерской округи /Bender bölgesindeki tatarlar<br>Поелику обе сии партии в романкове и каменскую переведены в Екатеринославскую губернию в последних числах сентября и в начале октября м-ца а до того находились в Елисаветградском уезде и во время производимаго в сем уезде в августе и сентябре м-цах, продовольствии турков, к таковому не поданы то сем чинится выправка от чего сие случилось и не по числа они татар добровольно предавшихся России для поселения на Молочных Bодах / Eylülün son günlerinde Ekimin başında Romanovka ve Kamensk'tan Eka-terinoslav iline gönderen kişiler. Önceden Elizavetgrad Uezd'de bulunmuşlar |
|                                  | в том числе чиновников обер офицерского достоинства – 6 / baş subaylar dahil olmak üzere – 6                                |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                  | на рядовом окладе обоего пола – 160<br>малолетних – 98 / er maaşı alan hem erkek hem kadın beraber – 160<br>küçükler – 98   |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                  | Итого 264 души / toplam olarak 264 kişi                                                                                     |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| а всего турецких народов в Херсонской и екатеринославской губерниях находится / Ekaterinoslav ve Herson ilinde bulunan Türk halk toplam olarak                                                                                       | число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  | по числу изъясненных душ причитается для продовольствия их суммы в месяц считать в 30 суток <sup>61</sup> / kişilerin yiyecek masrafları bir ay 30 gün içinde verilir                                                   |                 |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                      | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                                                                                                                         | Рубли/<br>rubli | Копейки /<br>kopeyka |
| трех бунчужный паша Ага гасан / müşir paşa Ağa Hasan                                                                                                                                                                                 | 1                               | 1                | назначение суммы Глаше предоставлен Главнокомандующему / G.Paşanın maaşı Başkomutan tarafından teyit edilir                                                                                                             |                 |                      |
| вдовствующая трех бунчужного паши жена / müşir paşanın dul kadını                                                                                                                                                                    |                                 | 1                |                                                                                                                                                                                                                         |                 |                      |
| прочих турков и татар/ diğer Türkler ve tatarlar                                                                                                                                                                                     | 7877                            | 7486             |                                                                                                                                                                                                                         |                 |                      |
| в том числе чиновников штаб и обер офицерского достоинства – 948 да вдов того достоинства – 48 / memurlar baş subaylar dahil olmak üzere – 948 ve dul kadınları – 48                                                                 |                                 |                  | Оным чиновникам 996 душам полагается на каждого в сутки 996 / memurun günlük maaşı                                                                                                                                      |                 |                      |
| итого 996 / toplam olarak 996                                                                                                                                                                                                        |                                 |                  | по 50 коп., а в месяц / elişer kop., ayda                                                                                                                                                                               | 14940           |                      |
| на рядовом окладе жен чиновников и детей совершенного возраста, так и рядовых, их жен и детей совершенного возраста – 8319/ er maaşı alan memurların eşleri ve ergenlik yaşına girmiş çocukları, askerler eşleri ve çocukları – 8319 |                                 |                  | Сим полагается каждому по 5 коп. деньгами да за провиант по примерному исчислению так по 5 коп. итого по 10 коп. в сутки а в месяц / günlük maaşı beşer kop. Yiyecek için beşer kop., toplam olarak günde 10 kop., ayda | 24957           |                      |

<sup>61</sup> 3 розрахунку: паші трибунчужному – за призначенням головнокомандуючого російської армії, пашам менших генеральських чинів по 2 крб., чиновникам штаб та обер-офіцерського звання, їхнім дружинам та повнолітнім дітям – по 50 коп. на добу, малолітнім дітям – по 25 коп. на добу; рядовим, їхнім дружинам та повнолітнім дітям – по 5 коп. на добу, малолітнім дітям – по 0,25 коп. на добу.

| а всего турецких народов в<br>Херсонской и екатеринославской<br>губерниях находится / Ekateri-<br>noslav ve Herson ilinde bulunan<br>Türk halk toplam olarak | число душ/<br>Kişilerin miktarı |                  | по числу изъясненных душ причита-<br>ется для продовольствия их суммы<br>в месяц считать в 30 суток<br>/ kişilerin yiyecek masrafları bir ay<br>30 gün içinde verilir                                                                                                                           |                 |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------|
|                                                                                                                                                              | мужеска/<br>erkek               | женска/<br>kadın |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Рубли/<br>rubli | Копейки /<br>kopeyka |
| малолетних – 6048/<br>küçükler – 6048                                                                                                                        |                                 |                  | Оным<br>малолетним<br>в поле той<br>дачи деньгами<br>по 2,5 коп. да<br>за провиант<br>тоже по 2,5<br>коп. итого по<br>5 коп. в сутки<br>а в месяц / kü-<br>çükler için iki-<br>şer buçuk kop.<br>Ve yiyecek için<br>ikişer buçuk<br>kop. Verilir,<br>toplam olarak<br>günde beşer<br>kop., ayda | 9072            |                      |
| Итого / toplam<br>вообще обоого пола 15 363<br>/ hem kadınlar hem erkekler<br>toplam olarak 15 363                                                           |                                 |                  | Итого/ toplam                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 48969           |                      |
| да пашинских – 3/<br>paşalar – 3                                                                                                                             |                                 |                  | да для про-<br>довольствия<br>расположенных<br>в Вознесенске<br>части татар<br>по не приви-<br>дению оных в<br>известность<br>полагается<br>примерно<br>в месяц /<br>Voznesensk'te<br>bulunan Tatar-<br>lar için onları<br>bildirmeden<br>yaklaşık aylık<br>maaşı                               | 1200            |                      |
| 15366 душ/ 15366 kişi                                                                                                                                        |                                 |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 50169           |                      |

Губернатор [.....] / Vali [.....]

Формулярное описание измайльских жителей 1810 года  
1810 yılı İsmail sakinlerinin sicil bilgileri

| Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar                        | лет/<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | лет от<br>рождения /<br>yaş |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------|-----------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Турки / Türkler<br>бегам Керымли /<br>Bregam (Ibrahim)<br>Кырымлы |             | -                                          |                             |  | Прежде сего жителство имел за<br>Дунаем в местечке Бабадаг, а сего<br>1811 года марта 1 дня за № 358<br>по повелению Г <sup>на</sup> генерал-майора<br>и кавалера Туčkова 2 <sup>-го</sup> приписан<br>нажителство в крепость Измаил/<br>Once Tuna nehrinin karşı<br>kıyısındaki Babadag kentinde<br>yaşıyordu. 1 Mart 1811 tarih ve<br>358 sayılı tuğgeneral ve kavalir 2.<br>Tučkov'un emriyle İsmail kalesine<br>kaydedilmiştir. |
| Подпорутчик / Podporuçik (teğmen)                                 |             |                                            |                             |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Баира Маде /<br>Baira Made                                        | 22          | Холост / Bekar                             |                             |  | Вышедшие из Задунайя марта по-<br>повелению от Г <sup>на</sup> генерал-майора<br>и кавалера Туčkова 2 <sup>-го</sup> марта 4 <sup>-го</sup><br>1811 <sup>-го</sup> за № 309 <sup>м</sup> /                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                   |             | мать его [Ос...ан] / annesi<br>(okunmuyor) | 50                          |  | 4 Mart 1811 tarih ve 309 sayılı<br>tuğgeneral ve kavalir 2. Tučkov'un<br>emriyle Mart ayında Tuna nehrinin<br>karşı kıyısından gelmiştir.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                   |             | сыны вемер / Oğulları<br>Vemer             | 10                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                   |             | Мустафа / Mustafa                          | 8                           |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                   |             | Сале / Saleh                               | 5                           |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                   |             | дочь Софе/ Kızları Sofе<br>(Sofya)         | 15                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                   |             | Мирям / Meryem                             | 14                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                   |             | Медина / Medine                            | 12                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar         | лет/<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | лет от<br>роду/yaş |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Богомет Але / Bo-<br>gomet Ale (Moham-<br>met Ali) | 40          | жена Ганиме / Eşi Ganime                   | 30                 |                                                                                                                                                                                                                       | Прежде жительство имел вгасан-<br>спазе а назад тому пять лет пе-<br>решел нажительство в крепость<br>Измаил /<br>Önce Gasanspag'da yaşıyordu. 5 yıl<br>önce ise İsmail'e taşınmıştır.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                    |             | дочь [Круне]/ Kızı Krune                   | 8                  |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                    |             | Сын Але / Oğlu Ali                         | 15                 |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                    | -           | Холост / bekar                             |                    |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Борегам, Керемле/<br>Boregam (Ibrahim)<br>Kırımlı  | 30          | жена фатме /Eşi Fatma                      | 25                 | Лицем рябоват<br>волосом светлорус<br>бороду бреит глаза<br>карие нос продолго-<br>ват росту среднего/<br>Çorup yüzlü, açık<br>kumral saçlı, sakalı<br>tırış eder, kahverengi<br>gözlü, uzunca<br>burunlu, orta boylu | Прежде сего жительство имел<br>за Дунаем вместеке Бабадаг,<br>асего 1811 года марта Г <sup>на</sup> дня за<br>№ 358 <sup>м</sup> , по повелению Г <sup>на</sup> генерал<br>маиора и кавалера Туцкова 2 <sup>го</sup><br>приписан на жительство в кре-<br>пость Измаил /<br>Önce Tuna nehrinin karşı<br>kıyısındaki Babadag kentinde<br>yaşıyordu. 358 sayılı tuğgeneral<br>ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle 1<br>Mart 1811 tarihinden beri İsmail<br>kalesine kaydedilmiştir. |
|                                                    |             | дочь [бмосун] /<br>Kızı (okunmuyor)        | 9 <sup>м</sup>     |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                    |             | шурин его усеин /<br>Kayınbiraderi Hüseyin | 16                 |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                    |             | Ибиш / İbiş                                | 11                 |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                    |             | сын агмет / Oğlu Ahmet                     | 5                  |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                    |             | мать [?] аише / Annesi<br>Ayşe             | 50                 |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Гасан Усеин /<br>Hasan Hüseyin                     | 25          | жена Габииш / Eşi Gabiş                    | 20                 | лицем смугл волосом<br>черн глаза карие<br>бороду бреит нос<br>продолговат росту<br>среднего /<br>esmer, siyah saçlı,<br>sakalı tırış eder,<br>kahverengi gözlü,<br>uzunca burunlu, orta<br>boylu                     | Прежде сего жительство имел за<br>Дунаем в местечке Бабадаг, а сего<br>1811 <sup>го</sup> марта 1 дня за № 358 по<br>повелению Г <sup>на</sup> генерал маиора и<br>кавалера Туцкова 2 <sup>го</sup> приписан на<br>жительство в крепость Измаил /<br>Önce Tuna nehrinin karşı<br>kıyısındaki Babadag kentinde<br>yaşıyordu. 358 sayılı tuğgeneral<br>ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle 1<br>Mart 1811 tarihinden beri İsmail<br>kalesine kaydedilmiştir.                       |
|                                                    |             | сыны Зеинила / Oğulları<br>Zeynîla         | 1 <sup>1/2</sup>   |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                    |             | Мегмет / Mehmet                            | 3                  |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| <i>Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar</i>          | <i>лет / yaş</i> | <i>Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar</i> | <i>лет от роду / yaş</i> |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Галиль Али / Halilî Ali                                 | 35               | жена [Е...] / Eşi (okunmuyor)<br>Kk            | 30                       | лицем смугл волосом светлорус глаза серые нос поклан росту среднего / esmer, açık kumral saçlı, gri gözlü, kancalı burunlu, orta boylu | Прежде сего жительство имел за Дунаем в местечке Бабадаг, а сего 1811 года марта 1 дня за № 358, по повелению Г <sup>на</sup> генерал-маиора и кавалера Туčkова 2-го приписан на жительство в крепость Измаил / Önce Tuna nehrinin karşı kıyısındaki Babadag kentinde yaşıyordu. 358 sayılı tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle 1 Mart 1811 tarihinden beri İsmail kalesine kaydedilmiştir. |
|                                                         |                  | сын осман / Oğlu Osman                         | 4                        |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                         |                  | дочь Люле / Kızı Lüle                          | 1                        |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                         |                  | мать его [варе] / Annesi (okunmuyor)           | 60                       |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Плац адъютант [Стис...] [Stis...]</i>                |                  |                                                |                          |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Джелал Крымский / Celil (Celal) Kırımskiy               | 32               |                                                |                          |                                                                                                                                        | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Дикаджи Миомета / Dikacı (Dikici) ohammet (veya Mehmet) | -                | жена его фатма / Eşi Fatma                     | -                        |                                                                                                                                        | Прежде сего жительство имел заднаем в городе Терабузaine назад тому 15 лет перешел на жительство в город Измаил / Önce Tuna nehrinin karşı kıyısında Terabuzain şehrinde yaşıyordu. 15 yıl önce ise İsmail'e taşınmıştı <sup>62</sup>                                                                                                                                                              |
|                                                         |                  | сын Курим / Oğlu Kerim                         | -                        |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

<sup>62</sup> По повелению Г-на генерал-маиора и кавалера Туčkова 2-го 1810 года марта 18 дня за №678, уволен на жительство в Крым. С паспортом за подписанием Его за № 639-м / Anılan kişi, 18 Mart 1810 tarih ve 678 sayılı tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle 639 sayılı pasaportla Kırına gönderilmiştir.

| Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar                         | лет / yaş | Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar                | лет от роду / yaş |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Плац адъютант / Plats adyutant (yaver) [Stis....] <sup>63</sup> |           |                                                        |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Ибрагим Кирымли / İbrahim Kırımlı                               | 30        |                                                        |                   | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Подпоручик [Стис....] / Podporuçik (teğmen) [Stis....]          |           |                                                        |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Ибиш Бербер / İbiş Berber                                       | 60        | жена Его [Нефазе] / Eşi Nefaze                         | 20                | Прежде жительство имел в городе Гирсове которой прислан от Г-на генерал-майора и кавалера Тучкова 2-го приповелении за №116 <sup>м</sup> водворить на жительство 1811 года генерал 29 дня / Önce Girsov şehrinde yaşıyordu. 29 Ocak 1811 tarih ve 116 sayılı tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle İsmail'e (?) gönderilmiştir. |
|                                                                 |           | Синовоья / Oğulları / Emin / Emin                      | 10                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                 |           | Лавтия / Latif                                         | 1 1/2             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                 |           | Дочери / Kızları / Зеинеп / Zeuner                     | 7                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                 |           | Елфиде / Elvida                                        | 5                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                 |           | Уркуш / Urkuş                                          | 5                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                 |           | Емяя / Emine                                           | 4                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                 |           | Родная Его женщина / Akırabası kadın / Фадима / Fadime | 70                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

<sup>63</sup> По повелению Г-на генерал-майора и кавалера Тучкова 2-го 1810 года марта 18 дня за №682м, уволен на жительство в Крым с женою Его [Еляной]. С паспортом Его за № 681-м / Anılan kişi, 18 Mart 1810 tarih ve 678 sayılı tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle 681 sayılı pasaportla eşi Elana ile beraber Kırma gönderilmiştir.

| Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | лет /<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | лет от<br>роду /yaş |                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Иса [Ирси] /<br>İsa (İrsil)                | 23           | Холост / Bekar                             |                     | Лицем смугл волосом<br>светлорус бороду<br>бреит глаза желтые<br>нос продолговат рос-<br>ту небольшого /<br>Esmet, açık kumral<br>saçlı, sakalı tıraş<br>ediyor, sarı gözlü,<br>uzunca burunlu, orta<br>boy lu. |
|                                            |              | мать Именя /<br>Annesi Emine               | 50                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                            | 40           | жена адиге /<br>Eşi Adice (Haticce)        | 30                  | Лицем смугл волосом<br>светлорус бороды не<br>бреит глаза карие<br>нос покляп росту<br>среднего /<br>Esmet, açık kumral<br>saçlı, sakallı, kahve-<br>rengi gözlü, kancalı<br>burunlu, orta boy lu               |
| Ибиш Смаил /<br>İbiş Smail (İsmail)        |              |                                            |                     |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                            |              | сын Смаил /<br>Oğlu Smail (İsmail)         | 4                   |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                            |              | дочь Ингимель /<br>Kızı İngimel            | 5                   |                                                                                                                                                                                                                 |

Прежде сего жителство имел за Дунаем в местечке Бобадаи, а сего 1811 года марта 1 дня по повелению Г<sup>на</sup> генерал майора и кавалера Тучкова 2<sup>го</sup> за № 358, приписан на жителство в крепость Измаил /  
Önce Tuna nehrinin karşı kıyısındaki Babadag kentinde yaşıyordu. 358 sayılı tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle 1 Mart 1811 tarihinden beri İsmail kalesine kaydedilmiştir.

Прежде сего жителство имел за Дунаем в местечке Бобадаи, а сего 1811<sup>го</sup> года марта 1 дня по повелению Г<sup>на</sup> генерал майора и кавалера Тучкова 2<sup>го</sup> за № 358, приписан на жителство в крепость Измаил /  
Önce Tuna nehrinin karşı kıyısındaki Babadag kentinde yaşıyordu. 358 sayılı tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle 1 Mart 1811 tarihinden beri İsmail kalesine kaydedilmiştir.

| <i>Имена и прозвания /<br/>İsimler ve unvanlar</i> | <i>лет /<br/>yaş</i> | <i>Имена и прозвания /<br/>İsimler ve unvanlar</i> | <i>лет от<br/>рождения /<br/>yaş</i> |  |  |
|----------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------|--|--|
|                                                    |                      | Сулман / Süleyman                                  | 40                                   |  |  |
|                                                    |                      | жена имяне / Eşi Emine                             | 25                                   |  |  |
|                                                    |                      | сын атаула / Oğlu Ataulah                          | 13                                   |  |  |
|                                                    |                      | дочь имяне / Kızı Emine                            | 10                                   |  |  |
|                                                    |                      | дочь Гадиде / Kızı Gadide<br>(Nadide)              | 8                                    |  |  |
|                                                    |                      | сын Усейн / Oğlu Hüseyin                           | 5                                    |  |  |
|                                                    |                      | сын ипатин / Oğlu İpatin                           | 4                                    |  |  |
|                                                    |                      | дочь теила / Kızı Teila<br>(Leyla veya Dila)       | 3                                    |  |  |
|                                                    |                      | дочь Люшюш /<br>Kızı Lüşüş                         | 2 <sup>1/2</sup>                     |  |  |
|                                                    |                      | жена Амиде /<br>Eşi Amide (Amine)                  | 50                                   |  |  |
|                                                    |                      | сын ибраим /<br>Oğlu İbrahim                       | 30                                   |  |  |
|                                                    |                      | дочь аише / Kızı Ayşe                              | 25                                   |  |  |
| Измаил Гасан /<br>İsmail Hasan                     | 35                   | мать имята /<br>Annesi İmata                       | 60                                   |  |  |
|                                                    |                      | жена Гатеш / Eşi Gateş                             | 30                                   |  |  |
|                                                    |                      | жена афизе / Eşi Hafize                            | 40                                   |  |  |
| Игмет Кара /<br>İgmet Kara                         | 50                   | сын але / Oğlu Ali                                 | 15                                   |  |  |
|                                                    |                      | Мегмедоле / Megmetole<br>(Mehmet Ali)              | 6                                    |  |  |

Вышедшие из Задунайя поповеле-  
нию от Господина генерал-маио-  
ра и кавалера Тучкова 2<sup>-го</sup> марта  
4<sup>-го</sup> дня 1811<sup>-го</sup> за № 309<sup>м</sup> /  
4 Mart 1811 tarih ve 309 sayılı  
tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un  
emriyle Mart ayında Tuna nehrinin  
karşı kıyısından gelmişlerdir.

| <i>Имена и прозвания /<br/>İsimler ve unvanlar</i>      | <i>лет/<br/>yaş</i> | <i>Имена и прозвания /<br/>İsimler ve unvanlar</i> | <i>лет от<br/>роду/yaş</i> |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------|----------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Мулла Аллы / Mol-<br/>la Ali</i>                     | 41                  |                                                    |                            |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <i>Магмет Смаи-<br/>ловский/ Mehmet<br/>Smailovskoy</i> | -                   |                                                    |                            |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <i>Магмет Мустафа /<br/>Mehmet Mustafa</i>              | -                   |                                                    |                            |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <i>Мегмет Исмаил /<br/>Mehmet Ismail</i>                | 60                  | <i>Вдов / Dul erkeği</i>                           |                            |  | <i>Лицем смугл воло-<br/>сом светлорус глаза<br/>серые нос продолго-<br/>ват борода не бре-<br/>ют росту среднего /<br/>Esmer, açık kumral<br/>saçlı, gri gözlü,<br/>uzunca burunlu,<br/>sakallı, orta boylu</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <i>Меомет Агмет /<br/>Mehmet Ahmet</i>                  | 60                  | <i>сын мостан /<br/>oğlu Mestan</i>                | 30                         |  | <i>Прежде сего жителство имел<br/>за Дунаем в местечке Бабадаи, а<br/>сего 1811 года марта 1<sup>-го</sup> числа за<br/>№ 358<sup>и</sup>, по повелению Г<sup>-на</sup> генерал<br/>маиора и кавалера Туцкова 2<sup>-го</sup><br/>приписан нажителство в кре-<br/>пость Измаил /<br/>Önce Tuna nehrinin karşı<br/>kıyısındaki Babadag kentinde<br/>yaşıyordu. 358 sayılı tuğgeneral<br/>ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle 1<br/>Mart 1811 tarihinden beri Ismail<br/>kalesine kaydedilmiştir.</i> |
|                                                         |                     | <i>жена агнюш / eşi Agnüş</i>                      | 25                         |  | <i>Вышедшие из За Дуная марта 6<sup>-го</sup><br/>дня по повелению от Г-на генерал<br/>маиора и кавалера Туцкова 2<sup>-го</sup><br/>марта 4<sup>-го</sup> 1811<sup>-го</sup> за № 309<sup>и</sup> /</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                         |                     | <i>измаил сын / oğlu İsmail</i>                    | 10                         |  | <i>4 Mart 1811 tarih ve 309 sayılı<br/>tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un<br/>emriyle Mart ayında Tuna nehrinin<br/>karşı kıyısından gelmişlerdir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                         |                     | <i>дочь Зеонет / kızı Zeonet<br/>(Zeuner)</i>      | 2                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                         |                     | <i>жена Зеунат / eşi Zeunat<br/>(Zeuner)</i>       | 50                         |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <i>Меомет Кара /<br/>Mehmet Kara</i>                    | 60                  | <i>сын Екиш / oğlu Ekiş</i>                        | 25                         |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                         |                     | <i>дочь Нефизе / kızı Nefise</i>                   | 15                         |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | лет/<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | лет от<br>роду/yaş |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                            |             | [... ..] / (okunmuyor)                     | 12                 |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                            |             | [... ..] / (okunmuyor)                     | 9                  |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Мух Мезмет / Muh<br>Mehmet                 | 20          | жена фатме/ eşi Fatma                      | 18                 | Лицем чист волосом<br>светлорус Глаза жел-<br>токарне нос поклап<br>росту ереднего /<br>Temiz yüzülü, açık<br>kumral saçlı, sarı-<br>kahverengi gözlü,<br>kancalı burunlu, orta<br>boyлу | Прежде сего жителство имел за<br>Дунаем в местечке Бабадаги, а<br>сего 1811 года марта 1 <sup>-го</sup> дня за<br>№ 358 поповелению Г <sup>-на</sup> генерал<br>майора и кавалера Тучкова 2 <sup>-го</sup> за<br>№ 358, приписан нажителство в<br>крепость Измаил /<br>Önce Tuna nehrinin karşı<br>kıyısındaki Babadag kentinde<br>yaşıyordu. 358 sayılı tuğgeneral<br>ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle 1<br>Mart 1811 tarihinden beri İsmail<br>kalesine kaydedilmiştir. |
| Плац адъютант / Plats adyutant (yaver)     |             |                                            |                    |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Сулиман османов /<br>Süleyman Osmanov      | 26          | Холост/ bekar                              |                    |                                                                                                                                                                                          | Издана в городе Измаиле /<br>Uzun bir zamandır İsmail'de yaşıyor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Подпоручик / Podporuçik (teğmen)           |             |                                            |                    |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Сулиман бажа /<br>Süleyman Baza            | 35          | жена фатме/ eşi Fatma                      | 50                 |                                                                                                                                                                                          | Вышедшия из Задуная марта 6 <sup>-го</sup> дня<br>поповелению от Господина генерал<br>майора и кавалера Тучкова 2 <sup>-го</sup> мар-<br>та 4 <sup>-го</sup> дня 1811 <sup>-го</sup> за № 309 <sup>м</sup> /<br>4 Mart 1811 tarih ve 309 sayılı<br>tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un<br>emriyle Mart'ın altısında Tuna<br>nehrinin karşı kıyısından gelmişlerdir.                                                                                                       |
| Султан меомет /<br>Sultan Mehmet           | 60          | сын ибраи / oğlu İbrahim                   | 20                 |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                            |             | жена мелникане/<br>eşi Melnikane (Melike)  | 50                 |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                            |             | сын але/ oğlu Ali                          | 12                 |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                            |             | Сале /Saleh                                | 1                  |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar        | лет/<br>yaş                        | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | лет от<br>роду/yaş |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Сулман Асан /<br>Süleyman Hasan                   | 70                                 | жена фадме/ еşi Fadime                     | 60                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   |                                    | сын осман / оğlu Osman                     | 25                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   |                                    | Давут / Davut                              | 20                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   |                                    | жена атиже/ еşi Hatice                     | 20                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   |                                    | сын истофа /<br>оğlu İstofa (Mustafa)      | 2                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Сулман Мистофа /<br>Süleyman Mistofa<br>(Mustafa) | 35                                 | жена атаже/ еşi Hatice                     | 30                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   |                                    | мать Gate / annesi Gate                    | 60                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   |                                    | дочь имени / кızı Emine                    | 15                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   |                                    | Духре /Dihre                               | 2                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   |                                    | сын жеофер / оğlu Jiofer<br>(Zafer)        | 20                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Сефула / Seyfullah                                | 45                                 | жена Зейнял / еşi Zeynel                   | 40                 |  | Вышедшая из Задуная марта 7 <sup>-го</sup><br>дня 1811 года поповелению от<br>Господина генерал-майора и кавалера<br>Тучкова 2 <sup>-го</sup> марта 7 <sup>-го</sup> 1811 <sup>-го</sup><br>за № 309 <sup>м</sup> /<br>7 Mart 1811 tarih ve 309 sayılı<br>tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un<br>emriyle Mart'ın yedisinde<br>Tuna nehrinin karşı kıyısından<br>gelmişlerdir. |
|                                                   | сын Гасан / оğlu Hasan             | 15                                         |                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   | дочь фатля / кızı Fatla<br>(Fatma) | 16                                         |                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   | сын [нет] / оğlu (okun-<br>muyor)  | 10                                         |                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                   | Але / Ali                          | 8                                          |                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| [Cрас...] / [Stas...]                             |                                    |                                            |                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Тифенчи Брагим/<br>Tifençi İbrahim                | -                                  | -                                          |                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| <i>Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar</i>                  | <i>лет / yaş</i> | <i>Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar</i>            | <i>лет от роду / yaş</i> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Усеин абдулла / Hüseyin Abdullah</i>                         | -                | <i>жена Катерина из молдован / eşi Moldovalı Katerina</i> | -                        | <i>Прежде всего жительство имел в Фокианах, а назад тому пять лет пришел на жительство в этот род Измаил / Önce Fokşani'de yaşıyordu. Beş yıl önce İsmail şehrine taşınmıştır.</i>                                                                                                                                                                |
| <i>Подпоруччик [Стас....] / Podporuçik (teğmen) (okunmuyor)</i> |                  |                                                           |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>Усеміш Ляміш / Usemiş Lamiş</i>                              | 50               | <i>жена фатме /eşi Fatma</i>                              | 40                       | <i>Вышедший из Задунай марта 7<sup>-го</sup> дня 1811 года по повелению от Господина генерал майора и кавалера Туцкова 2<sup>-го</sup> марта 7<sup>-го</sup> 1811<sup>-го</sup> за № 309<sup>и</sup> / 7 Mart 1811 tarih ve 309 sayılı tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle Mart'ın yedisinde Tuna nehrinin karşı kıyısından gelmiştir.</i> |
|                                                                 |                  | <i>сын селим / oğlu Selim</i>                             | 2                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                 |                  | <i>дочь меірем / kızı Meryem</i>                          | 1                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>Фезулла / Feuzullah</i>                                      | 45               | <i>жена мюмюш / eşi Mümüş (Gümüş)</i>                     | 35                       | <i>Вышедший из Задунай по повелению от Господина генерал майора и кавалера Туцкова 2<sup>-го</sup> марта 7<sup>-го</sup> 1811<sup>-го</sup> за № 309<sup>и</sup> / 7 Mart 1811 tarih ve 309 sayılı tuğgeneral ve kavalir 2. Tuçkov'un emriyle Tuna nehrinin karşı kıyısından gelmiştir.</i>                                                       |
|                                                                 |                  | <i>дочь Гова / kızı Gova (Havva)</i>                      | 15                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                 |                  | <i>сын Сале / oğlu Saleh</i>                              | 11                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                 |                  | <i>Вели /Neli</i>                                         | 6                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                 |                  | <i>Иминь / İmin (Emine)</i>                               | 1 1/2                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>Плац адъютант / Plats adyutant (yaver)</i>                   |                  |                                                           |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

Комунальна установа «Ізмаїльський архієв». – Ф. 514. – Оп. 1. – Спр. 3. – Арк. 41–60.

Додаток № 9  
Ek № 9

Формулярное описание прибывших в здешнюю крепость [Измаил] на жительство  
турков к рапорту № 730 июня .... дня 1811<sup>20-го</sup> года /

730 no’lu Raporum hazırlanması için 1811 yılında buradaki kaleye (İsmail) gelen  
Türklerin tasviri

| № | Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar | Возраст / Yaş | Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar                                                                                                                                                       | Возраст / Yaş                             | Описание / Açıklama                                                                                                                                                                                             |
|---|-----------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Мемши Боу-рактап/ Memiş Bayraktar       | 40            | Жена гавы /Eşi Gava<br>Сын рашип/ Oğlu Raşit<br>дочь аше/ kızı Ayşe<br>мать авиш/ annesi Aviş<br>Брат ево осман/ kardeşi Osman                                                                | 30<br>6<br>5<br>70<br>30                  | Прежде сего жителство имел в руцюке отколь при-шол 1811 <sup>20</sup> июня 10 <sup>20</sup> дня на жителство в крепость Измаил/<br>Ruşuk'te yaşamışlar 1811 yılında 10 Haziran ayında İsmail saraya taşınmışlar |
| 2 | Амет Боурактап / Ahmet Bayraktar        | 35            | жена Ияна /eşi İlyana<br>дочь Зюкиш/ Kızı Zükiş<br>нефеля/ Nefela<br>Весиля/Vesilya<br>Брат Меомет/ kardeşi Muhammet<br>жена анфе/еşi Anfe<br>сын ибраам/ oğlu İbrahim<br>дочь аише/Kızı Ayşe | 30<br>10<br>7<br>3<br>35<br>30<br>8<br>10 | Жителсто имел по вышеказанному/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere göre yaşamışlar                                                                                                                               |

| № | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | лет/<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar                                     | лет/<br>yaş   |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---|--------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | Емин Боирактар/<br>Emin Bayraktar          | 40          | жена Зелга/ eşi Zelga<br>дочь фадма/ Kızı Fatma<br>мать Юлсун/Annesi<br>Gülsun | 35<br>1<br>60 | лицем смугловат глаза<br>кари нос продолговат<br>росту немалого/ yüzü<br>esmer, gözleri kara renkli,<br>burnu uzun, uzun boylu  | Прежде сего жителство<br>имел в броиллове а потом пе-<br>решел в руцюк а сего 1811 <sup>зд</sup><br>июня 10 <sup>зд</sup> дня на жител-<br>ство в здеишею крепость/<br>Ruşük'te yaşanırlar 1811<br>yılında 10 Haziran ayında<br>buradaki saraya taşınmışlar                                  |
| 4 | Юля Боирактар/<br>Yulya Bayraktar          | 30          | Жена айше/еşi Ayşe<br>Сын рашиит/Оğlu Raşit<br>Усиин/Hüseyin                   | 25<br>6<br>3  | лицем смугловат глаза<br>черны нос продолговат<br>росту немалого/ yüzü<br>esmer, gözleri kara renkli,<br>burnu uzun, uzun boylu | Прежнее жителство было<br>в здеишей крепости по при-<br>бытии российской армии вы-<br>шел в руцюк где и проживал<br>асего 1811 <sup>зд</sup> июня 10 <sup>зд</sup> дня<br>возвратился на жителство<br>в здеишею же крепость/<br>yüzü esmer, gözleri kara renk-<br>li, burnu uzun, uzun boylu |
| 5 | Асан Боирактар/<br>Hasan Bayraktar         | 60          | жена Гаине/еşi Gayne<br>дочь айше/ Kızı Ayşe                                   | 45<br>12      | лицем смугловат глаза<br>серы нос продолговат<br>росту немалого/ yüzü<br>esmer, gözleri gri renkli,<br>uzun boylu               | Жителсто имел по выше-<br>сказанному/ Yukarıda belirtil-<br>miş bilgilere göre yaşanırlar                                                                                                                                                                                                    |
| 6 | Осман Боирактар/<br>Osman Bayraktar        | 55          | жена афифе/еşi Afife<br>сын мустафа/<br>Oğul Mustafa<br>Ибраим/Ibrahim         | 35<br>14<br>4 | лицем смугловат глаза<br>черны курнос росту<br>немалого/ yüzü esmer,<br>gözleri kara renkli, burnu<br>uzun uzun boylu           | Прежде сего жителство<br>имел в руцюке асего 1811 <sup>зд</sup><br>июня 10 <sup>зд</sup> дня прибыл на<br>жителство в здеишею кре-<br>пость/ Ruşük'te yaşanırlar<br>1811 yılında 10 Haziran ayın-<br>da buradaki saraya taşınmışlar                                                          |

| №  | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | petal<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar                                       | petal<br>yaş      | лице/yaş | лицем смугловат глаза<br>серы нос продолговат<br>росту немалого/ yüzü<br>esmer, gri renkli gözleri,<br>burnu uzun, uzun boylu                               | Прежде было жителство<br>в измашле а поприбытии<br>российской армии вышел в<br>ружюк где и прожил асего<br>1811 <sup>20</sup> июня 10 <sup>20</sup> дня возвра-<br>тился в здешнюю крепость/<br>Önceden İsmail'de yaşamışlar<br>1811 yılında 10 Haziran ayın-<br>da Rusya ordusu geldiğinde<br>Ruşüğe gidip buradaki saraya<br>dönmüşler |
|----|--------------------------------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7  | Фикзулла [...]/<br>Fizkullah[...]          | 70           | жена Фади/еşi Fatma<br>дочь айше/Кızı Ayşe<br>зейнет/ Zeynep                     | 50<br>10<br>4     |          |                                                                                                                                                             | Жителство имел по выше-<br>сказанному/ Yukarıda belirtil-<br>miş bilgilere göre yaşamışlar                                                                                                                                                                                                                                               |
| 8  | Арнаут Асан/<br>Arnaud Hasan               | 30           | жена Хаши/еşi Havi<br>сын [...]/oğlu [...]<br>дочь гави/ Kızı Hava<br>айше/ Ayşe | 25<br>2<br>8<br>3 |          | лицем смугловат глаза<br>серы нос остр бороды<br>не бреет росту немало-<br>го/ yüzü esmer, gözleri gri<br>renkli, burnu keskin, uzun<br>sakatlı, orta boylu | Жителство имел в ружюке<br>асего 1811 <sup>20</sup> июня 10 <sup>20</sup> дня<br>прибыл на жителство в<br>здешнюю крепость/ Ruşük'te<br>yaşamışlar 1811 yılında 10<br>Haziran ayında buradaki sara-<br>ya taşınmışlar                                                                                                                    |
| 9  | Кара Ахмет/ Kara<br>Ahmet                  | 60           | вдов/ Dul erkeği<br>сын меомет/ Oğlu Mu-<br>hammet                               |                   | 9        | лицем смугловат глаза<br>серы нос остр росту<br>среднего/ Yüzü esmer,<br>gözleri gri renkli, burnu<br>keskin, orta boylu                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 10 | Гальванджы<br>меомет/ Galvancı<br>Muhammet | 50           | жена авиш/ еşi Aviş                                                              | 35                |          | лицем смугловат глаза<br>серы нос продолговат<br>росту среднего/ yüzü<br>esmer, gözleri gri renkli,<br>burnu uzun, orta boylu                               | Жителство имел по выше-<br>сказанному/ Yukarıda belirtil-<br>miş bilgilere göre yaşamışlar                                                                                                                                                                                                                                               |

| №  | Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar     | petal<br>yaş | Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar | petal<br>yaş | лицо/yaş                                             |                                                                                                                                                        |
|----|---------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                             |              | сын амиш/oglu Amiş                      | 14           | лицем смугловат глаза<br>серы нос продолговат        |                                                                                                                                                        |
|    |                                             |              | дервиш/derviş                           | 6            | росту среднего/ yüzü                                 |                                                                                                                                                        |
|    |                                             |              | дочь еминолу/ Kızı Eminöl               | 13           | esmer, gözleri gri renkli,                           |                                                                                                                                                        |
|    |                                             |              |                                         |              | burnu uzun, orta boylu                               |                                                                                                                                                        |
| 11 | Гальваджи му-<br>стафа / Galvacı<br>Mustafa | 40           | жена афизе/ eşi Hafize                  | 35           |                                                      |                                                                                                                                                        |
|    |                                             |              | дочь [ямгегуль]/<br>kızı[Yamgegül]      | 11           |                                                      |                                                                                                                                                        |
| 12 | Нальбан Усен/<br>Nalbant Hüseyin            | 45           | жена аише/ eşi Ayşe                     | 40           | лицем смугловат глаза                                | Жителство имел Всилистре                                                                                                                               |
|    |                                             |              | сын Смаил/ Oğlu İsmail                  | 3            | серы нос продолговат                                 | асего 1811 <sup>20</sup> июня 10 <sup>20</sup> дня                                                                                                     |
|    |                                             |              | дочь Яметула/ kızı Ya-<br>metula        | 16           | росту среднего/ yüzü                                 | пришел на жителство в кре-<br>пость Измаил/ Vsilistra' de                                                                                              |
|    |                                             |              | [Y...уль]/ [U...ul]                     | 9            | esmer, gözleri gri renkli,<br>burnu uzun, orta boylu | уаşамışлар 1811 yılında 10<br>Haziran ayında İsmaildeki<br>saraya taşınmışлар                                                                          |
| 13 | Фензу меомет/<br>Fenzu Muhammet             | 32           | жена афизе/ eşi Afize                   | 25           | лицем худощав глаза                                  | Жителство имел в руцию-                                                                                                                                |
|    |                                             |              | сын агмет/ oğlu Ahmet                   | 11           | серы нос продолговат                                 | ке асего 1811 <sup>20</sup> июня 10 <sup>20</sup>                                                                                                      |
|    |                                             |              | измаил/ İsmail                          | 8            | росту большого/ yüzü                                 | дня прибыл на жител-                                                                                                                                   |
|    |                                             |              | дочь азизе/ Kızı Azize                  | 2            | zayıf, gözleri gri renkli,<br>burnu uzun, uzun boylu | ство в здешнюю крепость<br>/ Ruşük'te уаşамışлар 1811<br>ylında 10 Haziran ayında<br>buradaki saraya taşınmışлар                                       |
| 14 | Мустофа Тобах/<br>Mustafa Tobak             | 28           | жена Фадма/ eşi Fatma                   | 20           | лицем чист глаза черны                               | Прежде было жителство                                                                                                                                  |
|    |                                             |              | дочь Евля/ Kızı Evlya                   | 9            | нос продолговат росту                                | в измаиле а поприбытии                                                                                                                                 |
|    |                                             |              | зейнет/ Zeynep                          | 1            | немалого/ yüzü temiz,                                | российской армии вышел в                                                                                                                               |
|    |                                             |              | брат алга/ Kardeşi Alga                 | 2            | gözleri kara renkli, burnu<br>keskin, uzun boylu     | руцию где и проживал асего<br>1811 <sup>20</sup> июня 10 <sup>20</sup> дня возвра-                                                                     |
|    |                                             |              |                                         |              |                                                      | тился в здешнюю крепость/<br>Onceden İsmail'de уаşамışлар<br>1811 yılında 10 Haziran aynın-<br>da Rusya ordusu geldiğinde<br>buradaki saraya dönmüşler |

| №  | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar  | Темал<br>уағ | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar                                                                | Темал<br>уағ  | Жетелестің аты /<br>Жетелестің аты                                                                                            |
|----|---------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15 | Исем Табақ/<br>Mustafa Tobak                | 25           | жена зелга/ еşi Zelga<br>дочь шелфа/ kızı Şelfa<br>мать шага/ Annesi Şaga                                 | 20<br>2<br>50 | лице худощав глаза<br>серы нос продолговат<br>росту немалого / yüzü<br>zaunf, gözleri gri renkli,<br>burnu keskin, uzun boylu |
| 16 | Гасан Якмякчи/<br>Hasan Yakmakçı            | 46           | жена Яметул/ kapı<br>Yametul<br>сын [ ...]/oğlu[...]<br>мать [ ...]/annesi [...]                          | 35<br>8<br>55 | лицем рябоват глаза<br>черны нос остр росту<br>большаго/ yüzü çorut,<br>gözleri kara renkli, burnu<br>keskin, uzun boylu      |
| 17 | Смаил [Гаш-<br>матин]/ İsmail<br>[Gaşmatin] | 40           | жена [ ...]/eşi [ ....]<br>дочь [задля]/ kızı [Zad-<br>lya]<br>сестра [хатийже]/ kız-<br>kardeşi [Hatice] | 30<br>3<br>55 | лицем чист глаза черны<br>нос остр росту больша-<br>го / yüzü temiz, gözleri<br>kara renkli, burnu keskin,<br>uzun boylu      |
| 18 | Амет Боша/<br>Ahmet Boşa                    | 50           | жена Фадма/ eşi Fatma<br>сын Меомет/ Oğlu Mu-<br>hammet<br>дочь Ямиш/ kızı Yamiş                          | 45<br>16<br>3 | лицем смугловат крив<br>нос росту небольшая /<br>küçük boylu, yüzü esmer,<br>gözleri kara renkli, burnu<br>keskin             |
| 19 | Момут Сағи/<br>Mahmut Sagi                  | 60           | жена [Замиш]/ eşi [Za-<br>miş]                                                                            | 50            | лицем бел глаза черные<br>нос остр росту немало-<br>го/ yüzü beyaz, gözleri<br>kara renkli, burnu keskin,<br>uzun boylu       |
| 20 | [...] Темал/ [...]<br>Temal                 | 45           | жена Рукуш/ Eşi Rukuş                                                                                     | 30            | лицем бел нос остр ро-<br>сту среднего/ yüzü beyaz,<br>burnu keskin, orta boylu                                               |

| №  | Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar      | petal<br>yaş | Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar                                                                                                        | petal<br>yaş               |                                                                                                                                                                                                                       |
|----|----------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 21 | Гасан [Перва...и]/<br>Hasan [Perva...i]      | 30           | жана фатме/ еşi Fatma<br>мать фатме/ Annesi<br>Fatma<br>сестра [...] / kızkardeşi<br>[...]<br>слуга Устин/ hizmetçisi<br>Ustin<br>агмет/ Ahmet | 25<br>55<br>35<br>25<br>20 | лицем чист глаза черны<br>нос остр росту средне-<br>го/ yüzü temiz, gözleri<br>kara renkli, burnu keskin,<br>orta boylu                                                                                               |
| 22 | Сели Кирак Лукчи/<br>Selih Kirak Lukçi       | 95           | жена Миарям/ еşi Mer-<br>yem                                                                                                                   | 90                         | лицем худоцава глаза<br>карие нос продолговат<br>росту немалого / yüzü<br>zayıf, kara renkli gözleri,<br>burnu uzun, uzun boylu                                                                                       |
| 23 | Асан Нантаков/<br>Usyan Galkatçı             | 50           | жена Ерюш/ еşi Ayşe                                                                                                                            | 40                         | лицем чист глаза черны<br>нос остр росту среднего/<br>yüzü temiz, gözleri kara<br>renkli, uzun boylu                                                                                                                  |
| 24 | Усян Галкатжы/<br>Usyan Galkatçı             | 45           | жена аие/ еşi Ayşe<br>сын меомет/ Oğlu Mu-<br>hammet<br>усан/ Usan                                                                             | 35<br>16<br>12<br>5        | лицем чист глаза черны<br>нос остр росту больша-<br>го/ yüzü temiz, gözleri<br>kara renkli, uzun boylu                                                                                                                |
| 25 | Меомет Сапожа-<br>нов/ Muhammet<br>Sapozanov | 45           | дочь фадма/ Kızı Fatma<br>жена фадма/ еşi Fatma<br>сын амет/ Oğlu Ahmet<br>Али/ Ali                                                            | 30<br>10<br>1              | лицем смугловат глаза<br>серы нос остр росту<br>немалого/ yüzü esmer,<br>gözleri gri renkli, burnu<br>keskin, uzun boylu                                                                                              |
|    |                                              |              |                                                                                                                                                |                            | Жителство имели по вы-<br>шесказанному в Измале/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ismail'de yaşamışlar                                                                                                       |
|    |                                              |              |                                                                                                                                                |                            | Жителство имел в рущоке<br>асего 1811 <sup>20</sup> июня 10 <sup>20</sup> дня<br>прибыл на жителство в<br>здеишею крепость/ Ruşuk'te<br>yaşamışlar 1811 yılında 10<br>Haziran ayında buradaki sara-<br>ya taşınmışlar |

| №  | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar    | petal/<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar                                                                                                | petal/<br>yaş                | лице/глаза<br>серы нос остр<br>большого/ Yüzü esmer,<br>gözleri gri renkli, burnu<br>keskin, uzun boylu                            | Жителсто имели по вы-<br>шесказанному в Руцюке/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ruşük'te yaşamışlar |
|----|-----------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 26 | Улказ Исуну/ Ul-<br>kaz Usuni                 | 45            | жена фадма/ eşi Fatma<br>сын Измет/ Oğlu İğmet<br>дочь [юрү]/ kızı [Yuri]<br>фадма/ Fatma<br>дочь Ябиле/ kızı Yabile<br>[зели..]/[Zeli..] | 35<br>9<br>12<br>4<br>8<br>5 | лицем смугловат глаза<br>серы нос остр росту<br>большого/ Yüzü esmer,<br>gözleri gri renkli, burnu<br>keskin, uzun boylu           | Жителсто имели по вы-<br>шесказанному в Руцюке/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ruşük'te yaşamışlar |
| 27 | Азмет Боша/ Ah-<br>met Başa                   | 35            | жена зейкет/ Eşi Zayket<br>сын мустафа/ Oğlu<br>Mustafa<br>мать фадма/ Annesi<br>Fatma                                                    | 25<br>6<br>60                | лицем чист глаза серы<br>нос остр росту средне-<br>го/ yüzü temiz, gözleri gri<br>renkli, burnu keskin, orta<br>boylu              | Жителсто имели по вы-<br>шесказанному в Руцюке/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ruşük'te yaşamışlar |
| 28 | Суруджу олу<br>Иблагим/<br>Surutci du Ibrahim | 42            | жена [ ....]/eşi [ ....]<br>сын агмет/ Oğlu Ahmet<br>меомет/ Muhammet<br>дочь фадма/ Kızı Fatma                                           | 30<br>19<br>17<br>11         | лицем чист глаза серы<br>волосом черноват росту<br>среднего/ yüzü temiz,<br>gözleri gri renkli, saçları<br>kara renkli, orta boylu | Жителсто имели по вы-<br>шесказанному в Руцюке/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ruşük'te yaşamışlar |
| 29 | Сакчи амет/ Sakçı<br>Ahmet                    | 41            | жена Имеле/еşi Imele<br>сын Асан/ Oğlu Hasan<br>сестра Юркей/ Kardeşi<br>Yürkey<br>дочь рабия/ Kızı Rabiya                                | 25<br>9<br>26<br>6           | лицем чист глаза карие<br>нос продолговат росту<br>немалого/ yüzü temiz,<br>gözleri kara renkli, burnu<br>uzun, uzun boylu         | Жителсто имели по вы-<br>шесказанному в Руцюке/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ruşük'te yaşamışlar |
| 30 | Сулман Агу/<br>Süleyman Ağı                   | 70            | жена айше/еşi Ayşe<br>сын Али/ Oğlu Ali<br>жена Атиже/еşi Hatice<br>дочь ариша/ Kızı Ariza<br>дочь хава/ Kızı Hava                        | 55<br>35<br>18<br>8<br>28    | лицем старообраз глаза<br>черны борода сета росту<br>большого/ yüzü yaşlı,<br>gözleri kara renkli, ak<br>sakatlı, uzun boylu       | Жителсто имели по вы-<br>шесказанному в Руцюке/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ruşük'te yaşamışlar |

| №  | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | период<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | период<br>yaş |                                               |
|----|--------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------|
|    |                                            |               | сын мустафа/ Oğlu Mustafa                  | 13            |                                               |
|    |                                            |               | Гусин/[Hüseyn]                             | 11            |                                               |
| 31 | Балыкчи меомет/<br>Balıkçı Muhammet        | 35            | жена Имеля/еşi İmelya                      | 25            | лицем смугловат глаза<br>серы росту немалого/ |
|    |                                            |               | брат Смоул/кардеşi İsmail                  | 28            | yüzü esmer, gözleri gri                       |
|    |                                            |               | сын асан/Oğlu Hasan                        | 5             | renkli, uzun boylu                            |
|    |                                            |               | Гусин/[Hüseyn]                             | 3             |                                               |
|    |                                            |               | Ибин/Ibin                                  | 10            |                                               |
| 32 | Сполу меомет/<br>Spolu Muhammet            | 45            | жена Фатма/еşi Fatma                       | 30            | лицем суховат глаза<br>серы нос продолговат   |
|    |                                            |               | сын агмет/Oğlu Ahmet                       | 10            | росту немалого/үзү                            |
|    |                                            |               | дочь [...]/kızı [...]                      | 14            | kuru, gözleri gri renkli,                     |
|    |                                            |               | мать фатма/ Annesi Fatma                   | 70            | burnu uzun, uzun boylu                        |
| 33 | сүдию олуоли/<br>Sudiyu Oğluoli            | 30            | жена Илена/Еşi Elena                       | 20            | лицем худощав росту не-                       |
|    |                                            |               | мать аша/annesi Aşa                        | 70            | малого/ yüzü zayıf, uzun boylu                |
| 34 | Дюдюль измаил/<br>Düdül İsmail             | 50            | жена [ус...]/еşi [Us...]                   | 30            | лицем стар волосом сед                        |
|    |                                            |               | сын асман/ oğlu Osman                      | 15            | росту небольшого/ yüzü                        |
|    |                                            |               | абди/ Abdi                                 | 9             | yaşlı, ak saçlı, küçük boylu                  |
|    |                                            |               | дочь аше/ Kızı Aşe                         | 9             |                                               |
|    |                                            |               | фатма/Fatma                                | 4             |                                               |
|    |                                            |               | мать улию/ annesi Uliyu                    | 60            |                                               |
| 35 | Ода баши/Oda başı                          | 60            | жена Ати/еşi Ati                           | 50            | лицем стар волосом сед                        |
|    |                                            |               | сын амет/ oğlu Ahmet                       | 15            | росту немалого/ yüzü                          |
|    |                                            |               | дочь сергорь/ kızı Sergor                  | 19            | yaşlı, ak saçlı, uzun boylu                   |
|    |                                            |               | рюкише/ Rükîşe                             | 5             |                                               |

| №  | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | petal<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar                                                                 | petal<br>yaş        | лице/yaş                                                                                                                                                |
|----|--------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 36 | Икэджи Сулимак/<br>İkaci Süleyman          | 55           | жена рабья/еşi Rabya<br>сын меомет/ Oğlu Mu-<br>hammet<br>алани/ Alani                                     | 33<br>14<br>9       | лицем стар волосом<br>черноват росту немало-<br>го/ yüzü yaşlı, karı saçlı,<br>uzun boylu                                                               |
| 37 | Дервиш Ширүлник/<br>Derviş Şirülnik        | 20           | дочь [.....]/kız [.....]<br>холост/ bekar<br>мать айше/ annesi Ayşe<br>сестра чераор/ kızkardeşi<br>Çeraor | 8<br>60<br>40       | лицем чист глаза карие<br>нос продолговат хром<br>росту немалого / yüzü<br>temiz, gözleri kestane<br>renkli, burnu uzun, uzun<br>boylu                  |
| 38 | Мандал меомет/<br>Mandal Muhammet          | 60           | жена Хатин/еşi Hatin<br>сын али/ Oğlu Ali<br>дочь фадма/ kızı Fatma                                        | 40<br>15<br>12      | лицем смугловат глаза<br>карие нос остр росту<br>немалого/<br>yüzü esmer, gözleri<br>kestane renkli, burnu<br>keskin, uzun boylu                        |
| 39 | Ибит Сапожник/<br>İbit ayakkaıcı           | 35           | жена хатиже/ Eşi Hatice<br>сын усан/ oğlu İsan<br>сулиман/ Süleyman<br>дочь рюкюш/ kızı Rüküş              | 33<br>10<br>2<br>13 | лицем чист глаза карие<br>нос остр росту немалого<br>/ yüzü temiz, gözleri kes-<br>tane renkli, burnu keskin,<br>uzun boylu                             |
| 40 | Кулу агамет/ Kulu<br>Ahmet                 | 55           | жена атил/ eşi Ati<br>сын меомет/ Oğlu Mu-<br>hammet<br>дочь айше/ Kızı Ayşe                               | 35<br>14<br>8       | лицем старообраз глаза<br>карие нос остр волосом<br>сед росту большаго/<br>yüzü yaşlı, gözleri kestane<br>renkli, burnu keskin, ak<br>saçlı, uzun boylu |

Жителство имели в рукоже  
асего 1811<sup>го</sup> июня 10<sup>го</sup> дня  
прибыл на жителство в  
здеишнюю крепость/ Ruşuk'te  
yaşamışlar 1811 yılında 10  
Haziran ayında buradaki sara-  
ya taşınmışlar

| №  | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar        | лет /<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar                                                                                                                                                     | лет /<br>yaş                              |                                                                                                                                  |
|----|---------------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 41 | сурджу олу мео-<br>мет/ Sürücü oğlu<br>Muhammet   | 35           | жена шукий/ еşi Şutkiy<br>сын мустафа/ oğlu<br>Mustafa                                                                                                                                         | 25<br>6<br>4                              | лицем смугловат глаза<br>черные нос продолговат<br>росту немалого/ esmer<br>yüzü, gözleri kara renkli,<br>burnu uzun, uzun boylu |
| 42 | [A...vü] асан/<br>[A...vü] Hasan                  | 30           | жена абибе/ Eşi Abibe                                                                                                                                                                          | 20                                        | Жителсто имели по вы-<br>шесказанному в Рушюке/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ruşük'te yaşamışlar                    |
| 43 | Ахча олу исчин/<br>Ahça Oğlu İsuin                | 32           | жена рюбюш/ еşi Rübüş<br>сын [амиш]/oğlu Amiş<br>дочь айше/кızı Ayşe<br>абибе/Abibe<br>брат салиль/kardeş Salih<br>сестра фатма/ kızkarde-<br>şi Fatma<br>смаил/ İsmail<br>мать Уля/ anne Ulya | 20<br>4<br>7<br>2<br>16<br>12<br>14<br>60 | лицем рябоват глаза<br>черные нос остр росту<br>немалого/ yüzü çoruk,<br>gözleri kara renkli, burnu<br>keskin, uzun boylu        |
| 44 | Абрус могумут<br>афенди/Abrus Mo-<br>gomut Efendi | 70           | жена гава/Еşi Hava                                                                                                                                                                             | 60                                        | лицем старообраз волосом<br>сед нос остр росту не-<br>малого/ yüzü yaşlı, ak saçlı,<br>burnu keskin, uzun boylu                  |
| 45 | Бербер Галиль/<br>Berber Halil                    | 17           | холост/bekar<br>у него отец али/ Babası<br>Ali<br>жена хатидже/еşi Hatice                                                                                                                      | 70<br>58                                  | Жителсто имели по вы-<br>шесказанному в Рушюке/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ruşük'te yaşamışlar                    |

| №  | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar            | petal<br>yaş | Имена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar                               | petal<br>yaş       | лице/<br>yaş                                                                                                                   |  |
|----|-------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 46 | Судюю олу Са-<br>булла/ Südeü oğlu<br>Sabullah        | 35           | жена хатидже/ еşi Hatice<br>дочь Сябиле/ kızı Sabile                     | 25<br>6            | лицем чист глаза серы<br>нос продолговат росту<br>небольшого /yüzü temiz,<br>gözleri gri renkli, burnu<br>uzun, kısa boylu     |  |
| 47 | Кокон олу озмет/<br>Kokon oğlu Ahmet                  | 30           | жена тесма/ еşi Tesma                                                    | 20                 | лицем смугловат глаза<br>серы нос продолговат<br>росту немалого/ yüzü<br>esmer, gözleri gri renkli,<br>burnu uzun, uzun boylu  |  |
| 48 | Шербечи Узун олу/<br>Şerbeçi Uzun Ali                 | 32           | жена атидже/ еşi Hatice                                                  | 25                 | лицем чист глаза серы<br>нос продолговат росту<br>немалого / Yüzü temiz,<br>gözleri gri renkli, burnu<br>uzun, uzun boylu      |  |
| 49 | терза асан/ Terza<br>Asan                             | 40           | жена аше/еşi Ayşe<br>сын алим/ Oğlu Alim<br>амитиш/ Amitiş<br>амиш/ Amiş | 30<br>12<br>6<br>1 | лицем чист глаза карие<br>нос продолговат росту<br>немалого / Yüzü temiz,<br>gözleri kestane renkli,<br>burnu uzun, uzun boylu |  |
| 50 | Омер баишмиш/<br>Ömer ayakkabıcı                      | 30           | жена аше/ еşi Ayşe<br>дочь ашме / kızı Aşme<br>мать афифа/ Anne Afifa    | 30<br>3<br>60      | лицем худ глаза серы<br>нос остр росту немало-<br>го/ yüzü zayıf, gözleri gri<br>renkli, burnu keskin, uzun<br>boylu           |  |
| 51 | турецкия вдовы/<br>Türk dul kadınları<br>афифе/ Afife | 45           | вдова/ Dul kadını                                                        |                    |                                                                                                                                |  |
| 52 | Улкуюже/ Uliküce                                      | 45           | вдова/ Dul kadını                                                        |                    |                                                                                                                                |  |
|    |                                                       |              | сын дerviш/ Oğlu derviş                                                  | 15                 |                                                                                                                                |  |

| №  | Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar | petal yaş | Имена и прозвания / İsimler ve unvanlar | petal yaş |                                                                                                                                                                                                       |
|----|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                         |           | усеин/ Hüseyin                          | 4         |                                                                                                                                                                                                       |
|    |                                         |           | дочь хатмизе/ Kızı Hatice               | 10        |                                                                                                                                                                                                       |
| 53 | мусафа/ Mustafa                         | 40        | сын дервиш/ Oğlu derviş                 | 10        | Жителство имели в руңуо-ке асего 1811 <sup>20</sup> июня 10 <sup>20</sup> дня прибыли на жителство в здеиную крепость/ Ruşuk'te yaşamışlar 1811 yılında 10 Haziran ayında buradaki saraya taşınmışlar |
| 54 | айше/ Ayşe                              | 30        | сын али/ Oğlu Ali                       | 9         |                                                                                                                                                                                                       |
|    |                                         |           | дочь фатме/ Kızı Fatme                  | 12        |                                                                                                                                                                                                       |
| 55 | Икеня/ İkenya                           | 60        |                                         |           |                                                                                                                                                                                                       |
| 56 | Фатме/ Fatme                            | 80        |                                         |           |                                                                                                                                                                                                       |
| 57 | Айше/ Ayşe                              | 60        |                                         |           |                                                                                                                                                                                                       |
| 58 | Хатмже/ Hatice                          | 40        | сын Усеин/ Oğlu Hüseyin                 | 14        |                                                                                                                                                                                                       |
| 59 | Айше/ Ayşe                              | 45        | сын амет/ Oğlu Ahmet                    | 15        |                                                                                                                                                                                                       |
|    |                                         |           | дочь юлсун/ Kızı Yulsun                 | 11        |                                                                                                                                                                                                       |
|    |                                         |           | сын меомет / Oğlu Mu-hamet              | 5         |                                                                                                                                                                                                       |
| 60 | Ава/ Havva                              | 30        | дочь Хату/ kızı Hati                    | 2         |                                                                                                                                                                                                       |
| 61 | вагиде/ Vagide                          | 50        |                                         |           |                                                                                                                                                                                                       |
| 62 | Фатме/ Fatme                            | 30        |                                         |           |                                                                                                                                                                                                       |
| 63 | Усимюше/ Usümüşe                        | 35        |                                         |           |                                                                                                                                                                                                       |
| 64 | Фатиме/ Fatime                          | 40        | сын али/ Oğlu Ali                       | 14        | Жителство имели по вы-шесказанному в Руңуоке/ Yukarıda belirtilmiş bilgilere göre Ruşuk'te yaşamışlar                                                                                                 |
| 65 | Вагади/ Vagadi                          | 25        | дочь нежибе/ Kızı Necibe                | 10        |                                                                                                                                                                                                       |
|    |                                         |           | сын меомет/ Oğlu Mu-hamet               | 2         |                                                                                                                                                                                                       |
| 66 | Деека Сурота/ Kızı öksüz Хатмже/ Hatice | 13        |                                         |           |                                                                                                                                                                                                       |
| 67 | Вдовы/ Dul kadın-ları Зеинеп/ Zeuner    | 45        | дочь Хату/ Kızı Hati                    | 11        |                                                                                                                                                                                                       |

| №  | Імена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | летал<br>yaş | Імена и прозвания /<br>İsimler ve unvanlar | летал<br>yaş |                                                                                                                 |
|----|--------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 68 | Афуфе/ Afife                               | 40           | сын алий/ Oğlu Alil                        | 12           |                                                                                                                 |
| 69 | Фатле/ Fatle                               | 40           | сын мустафа/ Oğlu Mustafa                  | 20           |                                                                                                                 |
|    |                                            |              | дочь имети/ Kızı İmeti                     | 12           |                                                                                                                 |
| 70 | Фатля/ Fatlya                              | 40           | сын саали/ Oğlu Salih                      | 25           |                                                                                                                 |
|    |                                            |              | дочь айше/ Kızı Ayşe                       | 20           |                                                                                                                 |
|    |                                            |              | сын али/ Oğlu Ali                          | 10           |                                                                                                                 |
|    |                                            |              | ибйше/ İbişe                               | 7            |                                                                                                                 |
| 71 | Азиза/ Aziza                               | 40           | сын Али/ Oğlu Ali                          | 7            |                                                                                                                 |
| 72 | Афизе/ Afize                               | 40           | сын ибраам/ Oğlu İbrahim                   | 14           | Жителсто имели по вы-<br>шесказанному в Рұңжоке/<br>Yukarıda belirtilmiş bilgilere<br>göre Ruşuk'te yaşamışlar. |
|    |                                            |              | меомет/ Muhammet                           | 8            |                                                                                                                 |
|    |                                            |              | дочь имения/ Kızı İmenya                   | 6            |                                                                                                                 |
| 73 | Авеи/ Avvi                                 | 70           |                                            |              |                                                                                                                 |
| 74 | Рукее/ Rukea                               | 40           | сын абду/ Oğlu Abdi                        | 14           |                                                                                                                 |
|    |                                            |              | дочь астиже/ Kızı Astice                   | 4            |                                                                                                                 |
| 75 | Авеа/ Havva                                | 55           | дочь айше/ Kızı Ayşe                       | 12           |                                                                                                                 |
|    |                                            |              | рабие/ Rabiye                              | 8            |                                                                                                                 |
|    |                                            |              | сын мустафа / Oğlu Mustafa                 | 6            |                                                                                                                 |
| 76 | Айше/ Ayşe                                 | 45           | дочь рабия/ Kızı Rabiya                    | 12           |                                                                                                                 |
|    |                                            |              | сын меомет/ Oğlu Mu-<br>hammet             | 14           |                                                                                                                 |
| 77 | Фатля Дуду/ Fatl-<br>ya Dudu               | 60           | дочь ефизе/ Kızı Hafize                    | 14           |                                                                                                                 |
|    |                                            |              |                                            |              | Комендант [ ....]/ Komutan[....]                                                                                |

Комунальна установка “Ізмайлський архів” . – Ф. 514. – Оп. 1. – Спр. 4. – Арк. 90 зб. –99.

# Перелік ілюстрацій в тексті

## Metinde resimlerin listesi

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Фрагмент карти “Турецькі володіння в басейні Чорного моря”.<br>Кінець XVIII ст. “Karadeniz Havzasında Türk Toprakları” İsimli Haritanın<br>Kısmı (XVIII. yüzyıl sonu) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 9  |
| Документ з Державного архіву Одеської області<br>Odesa Bölgesi Devlet Arşivinden Belgesi .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 13 |
| М. Раффе. Полонені турки на Дунаї. Середина XIX ст.<br>M. Raffe, Tuna Nehrinde Türk Savaş Esirleri (XIX. yüzyılın ortası).....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 17 |
| І. М. Вилль. План штурму фортеці Ізмаїл. Гравюра. Кінець XVIII ст.<br>İ. M. Vill, İsmail Kalesi’ne Hücum Planı, Gravür (XVIII. yüzyıl sonu) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 23 |
| Турки західного узбережжя Чорного моря. Початок XIX ст.<br>Karadeniz’in Batı Kıyısındaki Türkler (XIX. yüzyıl başlangıcı) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 31 |
| М. Раффе, Tatar Evi (XIX. yüzyılın birinci yarısı)<br>М. Раффе. Татарський дім. Перша половина XIX ст. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 43 |
| Odesa Bölgesi Devlet Arşivinden Belgesi<br>Документ з Державного архіву Одеської області.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 45 |
| М. Раффе, Tatar ailesi yolunda (XIX. yüzyılın birinci yarısı)<br>М. Раффе. Татарська родина в дорозі. Перша половина XIX ст. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 48 |
| М. Раффе, Ermeniler ve Tatarlar Kahvehanede (XIX. yüzyılın birinci yarısı)<br>М. Раффе. Вірмени та татари у кав’ярні. Перша половина XIX ст.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 52 |
| М. Раффе, Tatar Evi (XIX. yüzyılın birinci yarısı)<br>М. Раффе. Татарський дім. Перша половина XIX ст.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 55 |
| Обкладинка: Фрагмент діорами «Штурм фортеці Ізмаїл. 1790 р.» Федоров В. В.,<br>Баришніков О. С. // Державний меморіальний музей О. В. Суворова Санкт-<br>Петербурґ, Росія // <a href="http://suorovmuseum.ru/about-the-museum/virtual-exhibitions/storming-ishmael">http://suorovmuseum.ru/about-the-museum/virtual-exhibitions/<br/>storming-ishmael</a><br>Кapak: “1790 yılında İsmail’e hücum” diyoramasının fragmanı V.V.Fedorov,<br>O.S.Barişnikov // Rusya, St.Petersburg Devlet Anıtsal O.V. Suorov Müzesi //<br><a href="http://suorovmuseum.ru/about-the-museum/virtual-exhibitions/storming-ishmael">http://suorovmuseum.ru/about-the-museum/virtual-exhibitions/storming-ishmael</a> |    |

# Зміст & İçerikleri

|                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| Від автора .....                                                         | 7   |
| «Кут» — «Онгъл» — «Бусак» .....                                          | 9   |
| Розповідають писемні свідки історії —<br>архівні документи .....         | 13  |
| «Військовополонені»:<br>складність нового статусу та становища .....     | 17  |
| З Бендер й Аккермана<br>до Одеси й Миколаєва .....                       | 23  |
| «Нові» — «старі»<br>османські жителі фортець .....                       | 31  |
| Післямова .....                                                          | 37  |
| Önsöz .....                                                              | 41  |
| “Kut” – “Ongıl” – “Bucak” .....                                          | 43  |
| Arşiv Tahrir Kayıtları<br>(Savaş Şehitleri) .....                        | 45  |
| “Esirler”: Esirlerin Yeni Statüleri<br>ve Durumlarındaki Zorluklar ..... | 48  |
| Bender ve Akkerman’dan –<br>Odesa ve Nikolayev’e .....                   | 52  |
| Osmanlı Kalelerinin “Eski”<br>ve “Yeni” Sakinleri .....                  | 55  |
| Özet .....                                                               | 58  |
| ДОДАТКИ<br>EKLER .....                                                   | 59  |
| Перелік ілюстрацій в тексті<br>Metinde resimlerin listesi .....          | 166 |



*М. М. Іванов. Вид фортеці в Бендерах. 1790 р. Акварель*  
*M. M. İvanov, Bender Kalesi (1709), Suluboya (Akvarel)*



*М. М. Іванов. Вид фортеці Аккерман від Дністровського лиману.  
 Друга половина 1790-х рр. Акварель.*  
*M. M. İvanov, Dinyester Gölü'nden Akkerman Kalesi'nin Görünümü  
 (1790 yıllarının ikinci yarısı), Suluboya (Akvarel)*



*Фортеця Кілія. Вид з моря. XVIII ст. Гравюра.  
Kili Kalesi'nin Denizden Görünümü (XVIII. yüzyıl), Gravür*



*О. Кішченко. Штурм фортеці Ізмаїл (1877)  
O. Kivşenko, İsmail Kalesi'ne Hücum (1877)*



*Г. Ладиженський. Хаджибей. Фортеця (1899)*  
*G. Ladjenskiy, Hocabey, Kale (1899)*



*Містечко Томарово (Рені). Малюнок початку XIX ст.*  
*Tomarova (Reni) kasabası. XIX. yüzyıl başlangıcı resmi*

Фортеля Аккерман та її мури.  
Сучасне фото  
*Akkerman Kalesi ile Duvarları,*  
*Çağdaş Fotoğraf*



Залишки  
мінарету  
*Minarenin*  
*Kalıntıları*



Кілійська брама  
*Kili Kapısı*



Ключи від фортеці  
Ізмаїл. 1770 р.  
*İsmail Kalesi'nin*  
*Anahtarları (1770)*

Колишня Мала Мечеть купольного типу фортеці Ізмаїл  
XVI ст. Частково перебудована у XIX ст. Сучасне фото  
*İsmail Kalesi'nin Eski Küçük Camii (XVI. yüzyıl, XIX.*  
*yüzyılda kısmen yeniden yapıldı.), Çağdaş Fotoğraf*



Експозиція  
музею.  
*Müze*  
*ekspozisyonu*



Фортеля Бендері. Сучасне фото  
*Bender Kalesi, Çağdaş Fotoğraf*



Турецька кіннота європейських  
еялетів. 1795 р.  
*Avrupa eyaletlerinde*  
*Osmanlı süvari. 1795 y.*



Турецька піхота. 1795 р.  
*Osmanlı piyade. 1795 y.*



Яничар ага.  
1805 р.  
*Yeniçeri ağası.*  
1805 y.



Кавалерист. 1805 р.  
*Süvari. 1805 y.*



Кавалерист. 1805 р.  
*Süvari. 1805 y.*



Кінний кримський  
татарин. 1795 р.  
*Kırım tatar süvari. 1795 y.*



*Турецький паша  
та знатні турки.  
Початок XIX ст.  
Türk Paşası ile Soylu  
Türkler  
(XIX. yüzyıl başlangıcı)*



*Турецькі жінки.  
Кінець XVIII – XIX ст.  
Osmanlı kadınlar.  
XVIII. Yüzyıl sonu –  
XIX. Yüzyıl.*



*Турецькі солдати.  
XIX ст.*

*Türk Erleri  
(XIX. yüzyıl)*



*Яничари.  
Кінець XVIII –  
початок XIX ст.  
Yeniçeriler  
(XVIII. yüzyıl sonu –  
XIX. yüzyıl başlangıcı)*



*М. Раффе.  
Вихід з мечеті.  
Перша половина XIX ст.*

*M. Raffe,  
Cami Çıkışı  
(XIX. yüzyılın birinci  
yarısı)*



*Турецькі жінки.  
Початок XIX ст.*

*Türk Kadınları  
(XIX. yüzyıl başlangıcı)*

**Бачинська, О. А.**

**Б322 Османські фортеці Буджака на межі XVIII – XIX ст.: залоги й їхній склад**  
= Bucak Vilayetinde Osmanlı Kaleleri: Garnizonların Yapısı Ve İşleyişi (XVIII. Yüzyıl Sonu – XIX. Yüzyıl Başları / Олена Бачинська = Olena Baçinska. —  
Одеса : Астропринт, 2013. — 168 с. : іл.  
ISBN 978-966-190-713-2

У виданні «Османські фортеці Буджака на межі XVIII–XIX ст.: залоги й їхній склад» на основі документальних джерел розповідається про історію, склад і долю залог османських фортець Бендери, Аккерман, Кілія, Ізмаїл та ін. напередодні та на початку російсько-турецької війни 1806–1812 рр., характеризується населення фортець, його міграція, ономастика. Подані в додатках документи дають можливість відтворити уявлення про населення Буджака (в межах сучасного півдня Одеської області) та навколишніх територій.

Видання призначено історикам, науковцям, студентам, краєзнавцям, викладачам вчнз, вчителям гімназій і шкіл, всім, хто цікавиться історією України й Туреччини, а також історією Буджака зокрема.

**УДК 94(477.74+478):623.1(=512.161)"17/18"**  
**ББК 63.4(4УК7)5-425**

*Наукове видання*

**БАЧИНСЬКА Олена Анатоліївна**

## **ОСМАНСЬКІ ФОРТЕЦІ БУДЖАКА НА МЕЖІ XVIII–XIX СТ.: ЗАЛОГИ Й ЇХНІЙ СКЛАД**

*Українською та турецькою мовами*

Завідувачка редакції *Т. М. Забанова*  
Головний редактор *Н. Я. Рихтік*  
Дизайнер обкладинки *О. А. Кунтарас*  
Технічний редактор *Н. С. Жукова*  
Коректор *І. В. Шепельська*

---

Підписано до друку 9.04.2013. Формат 60×84/16. Папір офсетний.  
Гарнітура «Newton». Друк офсетний. Ум. друк. арк. 9,77+0,47. Тираж 100 прим.  
Вид. № 45. Зам. № 188.

Видавництво і друкарня «Астропринт»  
65091, м. Одеса, вул. Разумовська, 21  
Тел.: (0482) 37–07–95, 37–14–25, 33–07–17, (048) 7–855–855  
www.astropoint.odessa.ua  
Свідцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 1373 від 28.05.2003